
Cuatro estudios sobre la gramática del chino moderno

Recopilados por Russell Maeth Ch.



495.1507
M1861c

EL COLEGIO DE MÉXICO

**CUATRO ESTUDIOS SOBRE LA GRAMÁTICA
DEL CHINO MODERNO**

CENTRO DE ESTUDIOS DE ASIA Y ÁFRICA

CUATRO ESTUDIOS SOBRE LA GRAMÁTICA DEL CHINO MODERNO

Recopilados por

Russell Maeth Ch.



EL COLEGIO DE MÉXICO

Portada de Mónica Diez Martínez

Primera edición, 1991
D.R. © El Colegio de México
Camino al Ajusco 20
Pedregal de Santa Teresa
10740 México, D.F.

ISBN 968-12-0468-9

Impreso en México / *Printed in Mexico*

ÍNDICE

Prefacio	9
 <i>Yuen Ren Chao</i>	
Sinopsis sintética de la gramática del chino moderno	11
A. Palabras	11
B. Oraciones	13
C. Sintaxis	17
D. La morfología	20
E. Palabras compuestas	23
F. Las partes de la oración, etcétera	28
G. Traducción de categorías gramaticales	36
 <i>G. Malmqvist</i>	
Resumen de la gramática del chino moderno	51
1. Introducción	51
2. La estructura morfológica de los sustantivos; la estructura de la frase nominal	58
3. Nombres propios	67
4. Palabras de localización	69
5. Palabras de tiempo	73
6. Determinativos	80
7. Palabras de medida	86
8. Posposiciones	90
9. Pronombres	91
10. Adjetivos	93
11. Verbo	101
12. Preposiciones	116
13. Adverbios	123
14. Conjunciones	125
15. Palabras funcionales	131
16. Interjecciones	140

Russell Maeth Ch.

Aspectos del concepto de “aspecto” en chino moderno	143
Aspecto cero	143
Aspecto perfectivo	145
Aspecto progresivo	146
Aspecto incoativo	147
Aspecto completo indefinido	148
Aspecto tentativo	148
Aspecto sucesivo	148

Russell Maeth Ch.

<i>Liándòngshì</i> : expresiones verbales en serie en chino moderno y chino clásico	151
---	-----

Apéndice: Lista de términos gramaticales (chino-español-inglés)	163
---	-----

Mi participación en este libro
se la dedico a alumnos y colegas
de El Colegio de México

R. M. CH.

PREFACIO

La obra que aquí presentamos a consideración del público consta de cuatro artículos, más un apéndice. Los cuatro artículos son: 1) una traducción (realizada por R.M.Ch.) del celebrado tercer capítulo del *Mandarin Primer* de Yuen Ren Chao (Harvard, 1948, pp. 33-59), que ya ha sido traducido a varios idiomas, incluso al chino mismo; 2) el resumen de la gramática del chino moderno (título original: *Nykinesisk grammatik*; ed. mimeografiada, Estocolmo, sin fecha) realizada por el profesor G. Malmqvist de la Universidad de Estocolmo y traducido del sueco al español por la profesora Marianne Aberberg (CELE/UNAM) y la señora Marianne Suominen (CEAA/Colmex); 3) un artículo del compilador, publicado originalmente en *Estudios de Asia y África* (vol. XIX, núm. 59, enero-marzo, 1984, pp. 50-57), y 4) otro artículo del compilador, también publicado en *Estudios de Asia y África* (vol. XVIII, núm. 56, abril-junio 1983, pp. 232-244). El apéndice —una lista de términos gramaticales en chino, español e inglés— fue elaborado en el año 1981 en el Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México por los señores Zhu Yizhi y Zhao Bingchen y aquí se publica por primera vez.

Se agradece especialmente a las siguientes personas: a la profesora Flora Botton B. (CEAA), mediante cuyos buenos oficios se logró obtener el trabajo del profesor Malmqvist para su publicación; a la señora Mariela Álvarez, por sus esfuerzos editoriales invaluable, y a la señorita Chen Yanzhi (CEAA) y al señor Wu Jian (CELL/Colmex) por su ayuda con la caligrafía china.

Es de esperar que estos estudios sobre la lengua y la lingüística china sean de utilidad para una amplia gama de lectores hispanoparlantes y que, además, sirvan de inspiración para es-

tudios adicionales aun más profundos y más adaptados a las necesidades de esa clase de lectores.

Russell Maeth Ch.
Profesor-Investigador
Centro de Estudios de Asia y África
El Colegio de México
18 de enero de 1990

SINOPSIS SINTÉTICA DE LA GRAMÁTICA DEL CHINO MODERNO

YUEN REN CHAO

A. PALABRAS

1. Morfemas y palabras sintácticas

En el estudio de la gramática china se reconocen dos tipos de subunidades en el habla, que se parecen a lo que son las palabras en otros idiomas. La más común en el idioma cotidiano es la monosílaba o *zì*. Ejemplos de ello son *rén* 'hombre', *yǒu* 'tener', *měi* 'cada', *jīn* 'hoy', *de* (partícula o sufijo subordinado). La monosílaba o *zì* es lo que un niño aprende a decir, lo que un maestro de escuela le enseña a leer y escribir a sus alumnos, lo que un empleado de telégrafos le cobra una por una al cliente, lo que hace posible un lapsus, lo que, mal o bien usado, suscita elogios o críticas. Es decir, la monosílaba o *zì* juega el mismo papel en la cultura o en la vida social de China que el que juega la palabra en español. Por esa razón generalmente se traduce *zì* por 'palabra'. Pero, si analizamos la estructura de las oraciones chinas, descubrimos subunidades sintácticas de dos o más sílabas, que se pueden enunciar independientemente o que se pueden colocar dentro de una oración, con un nivel de libertad muy alto. Tales subunidades sintácticas se parecen más a las palabras en otros idiomas que las monosílabas o *zì*. Sin embargo, en chino no hay una denominación popular para estas entidades. Los gramáticos chinos las llaman *cí* que es una voz culta y no una palabra de uso corriente. Los *cí* pueden entrar en relaciones sintácticas (en

contraste con relaciones morfológicas). Ejemplos de *cí* o palabras sintácticas son *rén* 'hombre', *yǒu*¹ 'tener', *měihuí* 'cada vez', *jīntian* 'hoy', *zhīdao* 'saber', *yídìng* 'seguramente'. Por lo general, las unidades polisilábicas de este tipo son palabras compuestas y cada parte (sílabas) tiene su propio significado y está en cierta relación morfológica con las otras sílabas que forman la palabra. En esta sinopsis, si la referencia es obvia o no tiene importancia, usaremos 'palabra' para traducir tanto *zì* como *cí*. De no ser así, llamaremos a *zì* 'morfema'² y a *cí* 'palabra sintáctica'.

2. Palabras libres y palabras ligadas

Un morfema es una *palabra libre* cuando es a la vez una palabra sintáctica. Ejemplos de ellos son *hǎo* 'bueno', y *gǒu* 'perro'. Un morfema es una *palabra ligada* si tiene que colocarse con una u otras palabras más (ya sea ligadas o libres) para formar una palabra sintáctica. Ejemplos: *jīn* 'hoy', *nián* 'año'; con estas palabras ligadas se forma la palabra sintáctica *jīnnián* 'este año'.³

Generalmente, una palabra sintáctica corresponde a una palabra en español, pero esto es sólo una correspondencia superficial puesto que la misma forma en chino se puede traducir de varias maneras. Por ejemplo, dependiendo del contexto (los ejes semánticos son diferentes en cada lengua), *hǎokàn* puede significar 'guapa', 'muy bonita', 'de buen aspecto', etcétera.

Una palabra libre dicha aisladamente se puede entender con más facilidad que una palabra ligada pronunciada aisladamente.

¹ Las palabras *rén* y *yǒu* son al mismo tiempo *zì* y *cí*. Véase la siguiente sección, *Palabras libres y palabras ligadas*.

² Una forma lingüística distinta, semánticamente diferente de otras formas fonológicamente semejantes o idénticas, y no susceptible de dividirse o analizarse en formas más pequeñas. El morfema es la unidad mínima en el habla que tiene un significado; por ejemplo: 'boys' (muchachos) consta de dos morfemas (*boy* y *s*), *boyishness* (puerilidad) de tres'. -Mario I. Pei y Frank Gaynor, *A Dictionary of Linguistics* (New York: Philosophical Library, 1954), p. 140. *En el chino, la gran mayoría de los morfemas son monosílabos*. El morfema monosilábico también es la unidad de la escritura: para cada morfema monosilábico existe un signo o 'carácter', llamado también *zì*.

³ El estado —libre o ligado— de los morfemas chinos se da en Yuen Ren Chao y Lien Sheng Yang, *Concise Dictionary of Spoken Chinese* (Cambridge, Mass.: Harvard University Press; 1961).

Entender correctamente una palabra depende de cinco factores: 1) *la frecuencia de uso* —la palabra *chuài* ‘pisar’ no se entiende fácilmente fuera de un contexto a causa de su poca frecuencia; 2) *la ausencia de homónimos* —la palabra ligada *wài* ‘afuera’ (como en la palabra sintáctica *wàitou* ‘afuera’) se entiende muy fácilmente porque no hay homónimos; 3) *la frecuencia relativa entre homónimos* —si se oye la palabra *yào*, es probable que esta sílaba se entienda como *yào* ‘desear’, ya que es la palabra más frecuente entre todos sus homónimos; 4) *el contexto lingüístico* —en el contexto lingüístico como *chī yào* ‘comer (= tomar) medicina’, *yào* se entiende fácilmente como el sustantivo ‘medicina’; 5) *el contexto circunstancial* —si una enfermera toma una botella y le dice a un paciente *yào*, el contexto circunstancial sería suficiente para identificar la expresión como la palabra ‘medicina’.

B. ORACIONES

3. Oraciones completas y oraciones menores

La mayoría de las oraciones chinas son oraciones completas, es decir, oraciones que tienen tanto un sujeto como un predicado, como en *Wǒ búxìn guǐ* ‘Yo no creo en fantasmas’. Con menos frecuencia, pero no con la poca frecuencia del español, se hallan *oraciones menores* —oraciones que tienen sólo un predicado, como en *Bùgāoxíng qù* ‘No deseo ir’; *Kéyì chá zìdiǎn* ‘(Uno) puede buscar(lo) en el diccionario’; *Xià yǔ le* ‘Ya está lloviendo’. Como en español, las respuestas a preguntas, mandos o peticiones, también forman oraciones menores: *Wèi shénme búyào?* *Yīnwèi bùhǎo*. ‘¿Por qué no(lo) deseas?’ ‘Porque no es bueno’. Las interjecciones también son oraciones menores.

En una oración completa, el sujeto y el predicado se separan o se pueden separar mediante una pausa o una partícula de pausa (*a*, *ne*, *me*) colocada entre ellos: *Nǐ tài shòu* ‘Ud. está demasiado delgado’. *Nǐ a tài shòu* ‘En cuanto a Ud. (Ud.), está demasiado delgado’. Cuando el sujeto es largo, usualmente lo sigue a una pausa o partícula de pausa. En realidad, el uso chino marca

el fin de un sujeto largo con un signo equivalente a una coma.

4. Sujeto y predicado

La soltura fonética que existe entre sujeto y predicado (i.e., pausa, partícula de pausa, o la posibilidad de cualquiera de las dos) es paralela a una soltura semántica. En una oración china, el sujeto no es nada más que el tema o el asunto de la oración, y el predicado es algo dicho sobre este tema o asunto. El predicado no necesariamente denota una acción característica del sujeto: *Zhè dìfāng kěyǐ fú shuǐ* 'Este lugar puede nadar —en este lugar se puede nadar'; *Wǒ shì liǎngmáo qián* 'Soy veinte centavos— (en cuanto a mí, la cosa que compré) fue de veinte centavos'.

Un importante corolario de este tema es que la dirección de los verbos debe inferirse del contexto. Así, si se trata de aves de corral, la oración *Jī bùchī le* quiere decir 'Los pollos ya no comen', pero como respuesta a un anfitrión que ofrece más pollo, el significado es '(En cuanto a) pollo, no voy a comer más'. Igualmente, *Liǎngge rén zuò yībǎ yǐzi* 'Dos personas se sientan en una silla'; *Yībǎ yǐzi zuò liǎngge rén* 'En una silla se pueden sentar dos personas'. En breve, en los verbos chinos no hay distinción de voz. (Véase también la sección 34.)

5. Tipos de predicados

a) *Predicados verbales*. El tipo de predicado más común tanto en chino como en español es el que contiene un verbo (para verbos véase la sección 26); por ejemplo, *Tā yào yìdiǎnr jiùqián* 'El desea (yào) algo de propina'; *Zhèiyàng xíng* 'Así está bien (xíng)'.

b) *Predicados nominales*. En chino es común un predicado que consta simplemente de un sustantivo: *Wǒ shādzi?* '¿Yo, un necio?' *Wǒ tàitai ānbutrén*, 'Mi esposa (es) natural de Anhui'; *Jīntiān jībào?* *Jīntiān sānbào*. '¿Cuál (es) la fecha de hoy?' 'Hoy (es) el día tres'; *Wǒ bādiǎn dàode* 'Yo (soy) el que llegó a las ocho —fue a las ocho cuando llegué'.

Aunque el predicado nominal sea mucho más frecuente en chino que las formas similares en español, el método más común para que un sustantivo sea el predicado es el uso del verbo *shì*

'ser', así se hace de todo el predicado un predicado verbal, como en *Zhāng Sān shì rén* 'Zhang San es (*shì*) un hombre'.

c) *Predicados de la forma S-P*. Una construcción que consta de un sujeto (S) y un predicado (P) —es decir, una oración completa— puede servir como predicado de otro sujeto. Tal es el caso en *Zhèige rén xīn hǎo* 'Este hombre (es tal que su) corazón es bueno',⁴ en la cual *xīn hǎo* es una oración completa compuesta de *xīn* 'corazón', sujeto, y *hǎo* 'bueno', predicado. Esta oración es sinónima con *Zhèige rénde xīn hǎo* 'El corazón de este hombre es bueno', que es una oración sencilla, con un sujeto solamente, *pero no es la misma oración*. Otros ejemplos son *Wǒ / dào lù // shēng*.⁵ 'Yo, los caminos no son familiares = no conozco los caminos aquí'; *Wǒ / shéi // zhīdao?* '¿Yo, quién sabe? = ¿Yo de dónde lo sé?'

Además de los verdaderos predicados de la forma S-P, hay otros S-P en origen, que realmente se usan como palabras sintácticas inseparables, como en *Nǐ hěn miànsàn* 'Ud., la cara bondadosa —su cara es muy familiar'; *Tā tài xìngjí* 'Él, demasiado apresurada la naturaleza = él es demasiado impaciente'. Con estos, los adverbios *bù* 'no', *hěn* 'muy', y *tài* 'demasiado' tienen que colocarse antes del predicado, como en los dos ejemplos. En un verdadero predicado de la forma S-P, tales adverbios tienen que colocarse dentro del predicado: *Tā / jìxíng // hěn hǎo* 'Él, la memoria muy buena = su memoria es muy buena'. Para negar un verdadero predicado de la forma S-P, hace falta, ya sea poner *bù* dentro o *búshì* 'no es el caso que' afuera, como en *Tā / jìxíng // búhuài* o *Tā / búshì jìxíng huài* 'Su memoria no es mala' o 'No es el caso de que su memoria sea mala'. Algunos predicados son de las dos formas: *Wǒ / tóu // bùténg le* o *Wǒ / bùtóu-téng le* 'No tengo más dolor de cabeza'.

⁴ La estructura de la oración se ve más clara así:

<i>Zhèi</i> este	<i>ge</i> (medida)	<i>rén</i> hombre	<i>xīn</i> corazón	<i>hǎo</i> bueno
S ¹			S ²	P ²
			P ¹	

⁵ Una diagonal sencilla marca la separación entre S¹ y P¹; dos diagonales marcan la separación entre S² y P².

6. Tipos de sujetos

a) *Sujetos sustantivos*. Las expresiones sustantivas forman la gran mayoría de los sujetos: *Fàn / bǎo le* 'La comida está lista'; *Nǐ / shàng nǎr qu?* '¿Adónde vas tú?' *Zhèr / zhēn lěng* 'Aquí hace frío'.

Un tipo especial de sustantivo usado como sujeto y que se emplea muy frecuentemente es el que termina en *de* y que va seguido por un adjetivo como predicado; tal es el caso en *Tā / xiěde // bǎo* 'Él escribe bien' o *Zhèige / bǎode // duō* 'Esto es (mucho) mejor'. A primera vista las combinaciones *de bǎo* y *de duō* parecen ser adverbios 'bien' y 'mucho'. Sin embargo, no pueden serlo, pues en chino los modificadores siempre tienen que estar antes de lo que está modificado (véase sección 9). El análisis correcto de las frases citadas es, entonces, *Tā xiěde (dōngxí, yàngzi, etc.) bǎo* '(Las cosas, la manera en que) él escribe son buenas = él escribe bien'; *Zhèige bǎode (dīfang, chéngdù, etc.) duō* '(Respecto a lo cual, el grado a lo cual) esto es mucho = esto es mucho mejor'.⁶

b) *Sujetos verbales*. Ejemplos de este tipo de sujeto son: *Zǒu / xíng, bùzǒu / yě xíng* 'Ir es bueno, no ir es bueno también'; *Dǎ / shí ài, mà / shí téng* 'Golpear es amar, regañar es querer' (proverbio chino sobre padres e hijos).

c) *Sujetos de la forma S-P*. Ejemplos de oraciones completas como sujetos son: *Tā // bùlái / bèn bǎo* 'Es bueno que él no venga'; *Bīng // bǐ shuǐ qīng / shí zhēnde* 'Es verdad que el hielo es más ligero que el agua'.

d) *Sujetos de la forma O-S*. En chino, una expresión sustantival puede ser a la vez objeto del verbo que la precede y sujeto del siguiente predicado, así sirve como eslabón entre dos oraciones que se traslapan. Algunos ejemplos son: *Wǒ jiào [ta] lái* 'Yo le mando a él que venga'⁷ —amalgama de *Wǒ jiào ta* 'Yo le mando a él' y *Tā lái* 'Él viene'; *Guī [shéi] fù qián?* '¿A quién le toca pagar' —de *Guī shéi?* '¿A quién le toca?' y *Shéi fù qián?*

⁶ La construcción bajo discusión tal vez se entendería mejor si se considerara en términos de transformaciones: un complemento de descripción propuesto en la estructura profunda aparece pospuesto en la estructura de la superficie.

⁷ Los corchetes destacan el sujeto de la forma O-S.

‘¿Quién paga el dinero?’ El caso más común de un sujeto de la forma S-O es con el verbo *yǒu* ‘haber / tener’, como en *Wǒ yǒ [yǐge péngyou] huì shuō Zhōngguóhuà* ‘Tengo un amigo que sabe hablar chino’. Un sujeto de la forma S-O se llama también *eje* o *pivote*.

C. SINTAXIS

7. La *sintaxis* es el estudio de las construcciones en términos de las palabras sintácticas. La *morfología* es el estudio de las palabras sintácticas en términos de sus morfemas constituyentes. Los morfemas entran en relaciones sintácticas sólo cuando son palabras libres.

Puesto que una palabra libre se define como aquella que puede enunciarse sola, podría preguntarse si una palabra es realmente libre o no lo es, cuando se usa en una oración. Como hemos visto antes, entre el sujeto y el predicado pueden interponerse una pausa o una partícula de pausa. De manera semejante, dentro de un sujeto o de un predicado las palabras sintácticas pueden separarse mediante sonidos de vacilación como *e...* o *eng...*, mediante palabras interpoladas como *zheige... zheige...* ‘este... este...’, o con más frecuencia, mediante la prolongación de la última vocal (a una altura baja después de un tono tercero y a una altura final después de los otros tonos). En cambio, un hablante nunca vacila de esta manera a la mitad de una palabra sintáctica compleja. Si un hablante indeciso o un tartamudo hace pausa en medio de una palabra sintáctica, empieza de nuevo desde el principio: *Wǒ yào lǐ... lǐ... lǐ fǎ* ‘Deseo un corte..., un corte..., un corte de pelo’.

Además de la relación entre el sujeto y el predicado descrita anteriormente, es preciso considerar también las siguientes construcciones sintácticas: coordinación, subordinación, construcciones de la forma V-O (Verbo-Objeto), y expresiones verbales en serie (V-V).

8. Coordinación⁸

En chino, la coordinación se expresa por mera yuxtaposición, como en *Wǒ nǐ tā dōu lái le* 'Yo, Ud. (y) él, todos hemos venido'; *Zhāng Sān Lǐ Sì shì liǎngge rén* 'Zhāng Sān (y) Lǐ Sì son dos personas'. Las expresiones en coordinación pueden separarse mediante una pausa o mediante partículas de pausa, como en *Zhūròu, yāngròu, niúròu--shénme dōu mǎibuzháo* 'Carne de cerdo, carne de carnero, carne de res —todo es imposible de comprar'. En el último ejemplo, la partícula *a* o *le* se puede insertar después de cada artículo en la lista. En construcciones como *Nǐ gēn wǒ dōu qù* 'Tú y yo vamos', la palabra *gēn* 'seguir / y, con' no es una verdadera conjunción coordinante. Realmente se trata de expresiones verbales en serie (véase la sección 11): 'Tú, siguiéndome, vas'. En *Yòu bèn yòu shǎ* 'Tanto tonto como estúpido', *yòu* es un adverbio: 'Además tonto, además estúpido'. Se trata, otra vez pues, de coordinación por yuxtaposición. Las preguntas disyuntivas de la forma *A-no-A* también son construcciones coordinativas (véase la sección 39.c.).

9. Subordinación

La regla más sencilla de la subordinación (o cualificación o modificación) es que *el modificador siempre precede a lo que está modificado*;⁹ por ejemplo, en *fángzide dǐngr* 'el tejado de la casa' o *bǎoxiǎnde gōngsī* 'la compañía de seguros'. En subordinación directa, sin la interposición de la partícula *de*, la relación es generalmente tan estrecha que se forma una sola palabra sintáctica como *fángdǐngr* 'tejado', *báizhǐ* 'papel blanco', *bùhǎo* 'no bueno = malo', *bǎoxiǎngōngsī* 'compañías de seguros'. Tales construcciones son intermedias entre construcciones sintácticas y construcciones morfológicas.

⁸ 'Disposición al mismo nivel de importancia o función de dos o más términos o elementos, en contraste con *subordinación*'. Pei y Gaynor, *op. cit.*, p. 48. La relación coordinada es acumulativa; el significado de una serie de términos en relación coordinada es la suma de esos términos. La relación coordinada es la de 'más' (+). La coordinación alterativa (*a* o *b*) también existe.

⁹ Véase la sección 6.a. para una excepción aparente.

10. Construcciones de la forma V-O (Verbo-Objeto)

Al igual que las construcciones subordinadas, las construcciones de la forma V-O son también construcciones 'apretadas', forma intermedia entre una palabra sintáctica y una frase.¹⁰ En una verdadera construcción de la forma V-O, el objeto siempre recibe acento, excepto cuando es un pronombre (que se pronuncia en tono neutro a menos que reciba un acento de contraste). Cuando el verbo tiene un sufijo o el objeto un modificador, el resultado es una frase: *bē shuǐ* 'beber agua'; *Tā bēle yǐwǎn liáng shuǐ* 'Él bebió una escudilla de agua fría'. Algunas construcciones de la forma V-O constan de palabras que en unas circunstancias están ligadas, pero tanto el verbo como el objeto pueden ser libres cuando la otra palabra está en un contexto cercano. Por ejemplo, en *lǐ fǎ* 'peinar(se) o cortar(se) el pelo', ni *lǐ* en el sentido de 'peinar(se) o cortar(se)' ni *fǎ* en el sentido de 'pelo' son libres. No obstante se puede preguntar *Nǐ jīntiān qù lǐ fǎ bulǐ?* '¿Vas tú hoy a cortarte el pelo?' y la respuesta puede ser *Lǐ* 'Me corto-sí'. Contrástese esto con *Wǒ xiànzài lǚ wǒde tóufa* 'Estoy peinando mi cabello', en que tanto *lǚ* 'poner en orden' como *tóufa* 'cabello' son palabras que se pueden usar en cualquier contexto. Otro ejemplo de la separación de palabras ligadas es *fèi shén* 'gastar energía —molestar a alguien (con una petición)': *Wǒ fèile nǐ xǔduō shén* 'Le gasté a Ud. mucha energía— le estoy muy obligado', donde *shén* en este sentido no es de ninguna manera una palabra libre. Haciendo una analogía con los iones en el proceso electrolítico, llamaremos a este tipo de palabras 'palabras ionizadas'.

11. Expresiones verbales en serie¹¹

Una construcción china muy importante, que no tiene paralelo en español, es la de *expresiones verbales en serie*. La coordina-

¹⁰ Usaremos en esta sinopsis la palabra 'frase' (inglés, 'phrase') en el sentido de un elemento gramatical compuesto, de un nivel superior al de una palabra sintáctica e inferior al de una oración completa.

¹¹ Para una extensión del punto de vista de Chao sobre este tema, véase el artículo que sigue (Maeth) sobre las expresiones verbales en serie.

ción de verbos puede expresarse sólo por medio de la yuxtaposición, como en *Tā kàn shū xiě zì* 'Él lee y escribe', y, en general, el orden puede invertirse sin que cambie el significado, *Tā xiě zì kàn shū* 'Él escribe y lee'. Pero, por *expresiones verbales en serie* debe entenderse que éstas se hallan en un *orden fijo*; es decir, que no pueden invertirse, y si esto fuera posible, tendrían un significado esencialmente diferente. Empezando por la primera expresión verbal, la construcción completa tiene los siguientes significados importantes.

a) *Primero en orden de tiempo*. *Děng yīhuìr qù* 'Espere un rato y (después) vaya'; *Qù děng yīhuìr* 'Vaya y (después) espere'; *Wǒ qǐlái kànle yīfèn bào* 'Me levanté y (después) leí un periódico'; *Wǒ kànle yīfèn bào qǐlái* 'Leí un periódico y (después) me levanté'.

b) *Relación condicional*. *Bùránshòu bùkū* '(Si uno) no se siente mal, (uno) no llora'; *Bùkū bùránshòu* '(Si uno) no llora, (uno) no se siente mal'.

c) *Relación espacial*. *Cóng zhèr zǒu* 'Irse de aquí'; *Lí zhèr yuǎn* 'Está lejos de aquí'; *Wàng dōng pǎo* 'Correr hacia el este'; *Duì tā shuō* 'Decirle a él'.

d) *Instrumentalidad*. *Ná shǒu chī dōngxi* 'Comer con las manos'; *Yòng bǐ xiě zì* 'Escribir con una pluma'.

e) *Interés*. *Tī wǒ shuō huà* 'Hable en mi lugar'; *Gěi tā ná dāo* 'Tome un cuchillo para él'.

f) *Comparación*. *Nǐ bǐ tā ǎi* 'Tú eres más bajo que él'; *Wǒ yuè shuì yuè kùn* 'Mientras más duermo, más cansado me levanto'.

g) *Pretransitivos*.¹² *Tā bǎ shū dòu kànle* 'Él leyó todos los libros'.

D. LA MORFOLOGÍA

12. Morfología

En chino, casi todos los morfemas son monosílabos, como *rén*

¹² Los pretransitivos marcan un objeto directo antepuesto al verbo.

‘hombre, persona’, *kěn* ‘estar dispuesto’, *duì* ‘correcto’. Un número muy pequeño de morfemas de etimología incierta o de origen extranjero tienen más de una sílaba, como *luóbo* ‘rábano’, *jīgu* ‘gruñir’, *púsa* ‘bodhisatva’, *luóji* ‘lógica’. Aunque estas palabras se escriben con dos caracteres (y se llaman dos *zì*), en el habla regular no se le da un significado independiente a las partes.

En los procesos de la morfología¹³ se pueden considerar los tres tipos siguientes: a) *reduplicación y modificación fonética*; b) *afijación*, y c) *construcción de palabras compuestas*.

13. Reduplicación y modificación fonética

El proceso de reduplicación tiene varias funciones. Para el principiante sólo es necesario que aprenda los dos casos más importantes, los demás pueden aprenderse uno a uno cuando vayan apareciendo. 1) Cualquier verbo de acción se puede reduplicar con el verbo repetido en tono neutral y con el significado de ‘sólo, una vez’ (alemán, *ein mal*), como en *zǒuzou* ‘sólo camine —pase a pie’, *kànkàn* ‘sólo mire— eche una mirada’. La mayoría de las medidas y también algunos sustantivos pueden reduplicarse (sin ninguna pérdida de tono) con el sentido de ‘cada’, como en *zhāngzhāng* ‘cada hoja’, *rénrén* ‘cada persona’. Ocasionalmente un verbo reduplicado toma el sufijo *-r*, como en *děngděngr* ‘Espere un ratito’. Una medida reduplicada *generalmente* toma la *-r* como en *zhāngzhāngr* ‘cada hoja’, *gègèr* ‘todo el mundo’. 2) Un adverbio o un adjetivo monosilábico se pueden reduplicar (convirtiéndose la palabra repetida al primer tono) usualmente con la adición del sufijo *-r* y la adición opcional de *de*, con el sentido de vivacidad: *kuài* ‘rápido’, *kuàikuàir (de)* ‘bien rápido’.

Cada sílaba de un adverbio o adjetivo de dos sílabas se puede reduplicar con la adición de *de* y la recuperación de acento y

¹³ ‘La ciencia y el estudio de las formas y la formación de las palabras; es decir, el estudio de los modos y métodos usados para agrupar sonidos en complejos de sonido, llamados *palabras*, de un significado definitivo, distinto y convencional.’ Según Bloomfield, “Por la morfología de una lengua entendemos las construcciones en las cuales aparecen formas ligadas entre los constituyentes”. —Pei y Gaynor, *op. cit.*, p. 140.

tono en la segunda sílaba original (si fuera en tono neutral), siendo el sentido de intensificación, como en *huángzhang* 'aturdido': *huánghuángzhāngzhāngde* 'atolondrado'.

Los términos reduplicados fijos tienen que aprenderse uno por uno como artículos de vocabulario: *bàba* 'papá', *māma* 'mamá', *qīūqīu* 'grillo', *wáwa* 'muñeca (de una niña)'. De la palabra ligada *xīng* 'estrella' se deriva la palabra sintáctica *xīngxīng* 'estrella', pero de la palabra ligada *yuè* 'luna' no hay **yuèyuè* excepto en el habla de los niños.

14. Afijos

El chino tiene pocos *prefijos*. Los más comunes son *dī*, prefijo para números ordinales, como *dīyī* 'el primero'; *chū*, prefijo para los diez primeros días del mes, como *chūsān* 'el tercer día del mes'; y *lǎo*, prefijo ante apellidos que expresan un grado intermedio de familiaridad y que aparece también como primer elemento en los nombres de varios animales.

El chino tampoco tiene muchos *sufijos*, pero los que tiene ocurren con gran frecuencia. Los sufijos más importantes son los siguientes:

a) el sufijo diminutivo *r*, que se usa mucho más frecuentemente como sufijo de sustantivos que como sufijo que expresa pequeñez, como *huáng* 'amarillo': *huāngr* 'yema';

b) el sufijo nominal *zi*, como en *yǐzi* 'silla', *wàzi* 'calcetines';

c) el sufijo de sustantivo nominal *ba*, limitado en su uso a un pequeño número de nombres para objetos físicos, como en *yǐba* 'cola', *lǐba* 'cerca';

d) sufijo de modo *m* —o *me* antes de pausa— como en *shénme* '¿qué?', *zěnmē* 'de esta manera, así', *něnmē* 'de esa manera, así', *zěnmē* '¿de qué manera? ¿cómo?' *duómē* '¿a qué grado? ¿cuánto?';

e) la terminación del plural para pronombres y nombres colectivos de personas, *men* —o *m* frente a iniciales labiales— como en *tāmen* 'ellos', *báizimen* 'niños (colectivamente)';

f) sufijo verbal para palabras *le* para acción completa etc., como en *dǎpò le* 'rompí, rompió, etcétera';

g) sufijo para frases *le* para una situación nueva, como en *Fàn bǎo le* 'La comida ya está lista'; para progreso en la narración, como en *Tā dìer tiān hòubù le* 'El siguiente día él lo sintió', etc., etc. Nótese que cuando los dos sufijos vienen en yuxtaposición, uno se encaja en el otro como en *Nǐ bǎ bēizi dǎpò le* 'Tú has roto la taza';

h) sufijo para acción progresiva *zhe* como en *Wǒ děngzhe nǐ* 'Te estoy esperando'; *Shuōzhe huà ne* '(Ellos) están hablando —la línea está ocupada';

i) sufijo de posibilidad o capacidad *de*, como en *jìde* '(poder) recordar', *rènde* '(poder) (re)conocer', *yàode* '(poder) desearse —deseable';

j) sufijo de subordinación *de*, como en *wǒde màozi* 'mi sombrero', *kuàikuàirde pǎo* 'correr bien rápido'.

Los *infijos* son muy pocos en chino. Los únicos infijos comunes ocurren en conjunción con la reduplicación parcial y son de dos tipos: 1) *dīngdāng* 'dindán': *dīnglīngdānglāng* 'tintineando' que consta de la adición de la inicial *l* seguida por la reduplicación de las dos finales *ing* y *ang*, y 2) *bútú* 'confuso': *búlibútú* 'hechos bolas', que consta de la adición de la sílaba *li* después de la primera sílaba de una palabra de dos sílabas y después de la repetición de la palabra entera, con recuperación del acento y tono original, si está sin acento o tono.

E. PALABRAS COMPUESTAS

15. Clasificación de las palabras compuestas

El proceso morfológico para formar palabras compuestas es tan importante en chino que merece un encabezado especial. Una palabra compuesta es una palabra sintáctica que consta de dos o más palabras. Hay varios modos de clasificar tales palabras.

a) Un componente puede estar en tono neutro: *shāobīng* 'bizcocho caliente con semillas de sésamo', pero *lào bǐng* 'tipo de torta a la plancha, grande y gruesa'.

b) Uno u otro de los componentes puede ser ligado o de otra manera libre: así *lào* 'cocer al horno', *shāo* 'quemar', y *bǐng*

'torta' son palabras libres, pero en *shìbǐng* 'placaminero seco' *shì* es el morfema-raíz ligado de *shìzi* 'placaminero'. En *Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó*, 'La República Popular China', *Zhōnghuá* siempre es ligada, pero *Gònghéguó* puede ser libre.

c) Los componentes pueden o no estar en relación sintáctica. Así en *mǎimai* 'negocios', *mǎi* 'comprar' y *mài* 'vender' están en relación de coordinación (cf. *mǎi mài dōu yíyàng jiàqián* 'comprar o vender —el precio es lo mismo'), pero en *dǎshou* 'una mano alquilada para golpear— un amotinado', *dǎ*, que es verbo transitivo, no puede usarse como modificador sin la partícula de modificación *de*.

d) Una palabra compuesta puede o no tener la misma función gramatical que una o ambas de sus palabras constituyentes. Por ejemplo, *shāobǐng* es un tipo de *bǐng*, pero *mǎimai* es un sustantivo, mientras que tanto *mǎi* como *mài* son verbos.

e) Cualquiera de los elementos de una palabra compuesta puede ser un morfema, una palabra derivada o una palabra compuesta en sí misma. Así, en *guāzǐr* 'semilla de melón', *zǐr* se deriva de *zǐ* + *r*, y en *shānzhabāo* 'jalea de espinos', *shānzha*, '*zhā* de la montaña-espinos', es en sí misma una palabra compuesta.

f) Los componentes pueden ser una palabra muy frecuente o una que sólo se usa en una o muy pocas combinaciones. Por ejemplo, en *yǒuyì* 'intencionalmente', tanto la palabra libre *yǒu* 'tener' como la palabra ligada *yì* 'idea, intención', son palabras muy activas, mientras que en *èxin* 'náusea' *è* se usa poco fuera de esa combinación.

g) Finalmente, algunas palabras ligadas son tan comunes que hasta el estudiante novato puede formar un número sin fin de *palabras transitorias* con ellas; otras son *sintetizables* en el sentido de que un estudiante que sabe el sentido de cada componente puede adivinar correctamente el sentido de la palabra compuesta; y aún hay otras que son *lexicológicas* por naturaleza y deben aprenderse una a una como palabras nuevas, aunque se conozcan los significados de sus componentes. Así *nèishuāng* 'ese par' y *wūzǐlǐ* 'en el cuarto' son palabras transitorias; *fēichuán* 'hidroavión' y *bǎokàn* 'hermoso' son palabras sintetizables; y *báishǔ* 'papas blancas-patatas' y *yuèliang* 'luna brillante —luz de luna— la luna' son combinaciones lexicológicas.

Si se pudiera combinar cualquiera de estos siete principios con alguno o con todos los demás, el resultado sería el de una infinidad de clasificaciones. Aquí vamos a considerar principalmente las relaciones sintácticas, si las hay, entre los componentes de las palabras compuestas y vamos a señalar otros puntos importantes de paso.

16. Palabras compuestas de forma S-P (sujeto-predicado)

En relación con los tipos de predicados, ya hemos señalado en la sección 5 que un verdadero predicado de forma S-P admite la inserción de otras palabras entre S y P, mientras que una palabra compuesta de forma S-P es una unidad en bloque. Además de servir como predicados, las palabras compuestas de forma S-P tienen otras funciones, por ejemplo, *xīnténg* 'duele el corazón-ser mezquino' como en *Tā bùxīnténg tāde qián* 'Él no es mezquino con su dinero'.

17. Palabras compuestas en coordinación (sinónimos y antónimos incluidos)

Ejemplos son *lìbài* 'beneficio-daño - consideración de ventajas y desventajas'; *lìbái* 'feroz'; *xīqí* 'raro-extraño - considerar extraño'; *chícun* 'tamaño' (*chǐ* 'pie' + *cùn* 'pulgada'); *cáifeng* 'cortar-coser - sastre'.

Nótese bien que la coordinación sintáctica es reversible, aunque generalmente un orden es más idiomático que el otro, mientras que la coordinación morfológica está en un orden fijo. En los casos relativamente pocos en los cuales se pueden usar las dos órdenes, los sentidos generalmente son diferentes, como en *yàojīn*, literalmente 'importante-urgente', que en realidad sólo significa 'importante', y *jǐnyào*, una palabra más literaria que quiere decir 'urgente e importante'.

18. Palabras compuestas en subordinación

Como ejemplos tenemos *xīnlǐ* 'mente-principio-psicología'; *xīnli* 'mente-dentro-en la mente'; *xiàohua* 'palabra-risa-bro-

ma, burlar(se)'; *nánsbòu* 'difícil-tomar - incómodo, miserable'; *mǎshéng* 'cáñamo-cuerda - cuerda de cáñamo'.

Las palabras compuestas localizadoras forman una clase muy importante de palabras compuestas en subordinación. Constan de un sustantivo (o pronombre) seguido por un localizador o por un sustantivo de lugar, generalmente en tono neutro. Así, *juōzide shàngtōu* 'la parte superior de la mesa' es una frase, en la cual *shàngtōu* es un sustantivo, pero *juōshang* 'mesa-arriba - sobre la mesa' es una palabra compuesta sustantiva con un localizador. Al traducir los localizadores, generalmente se remplazan por preposiciones españolas.

Las palabras compuestas en subordinación que constan de un verbo y un sustantivo son sustantivos y no son verbos. Ejemplos son *biézhēnr* 'alfiler-aguja - alfiler'; *jiāqiān* 'pellizcar-pinzas - alicates'; *júshou* 'apoyar-mano - perilla de puerta, barandal'; *shǒutíao* 'recibir-papelito - recibo'; *cúnkuǎn* 'depositar-fondos - cuenta de banco'.

Puesto que consideramos a los adjetivos como un tipo de verbo, las palabras compuestas en subordinación de un adjetivo y un verbo también caen bajo este encabezado. Ejemplos son *xiāngjiāo* 'fragante-plátano-plátano'; *chòuchóng* 'heder-insecto-chinche'; *bǎorén* 'ser buen-hombre-buen hombre'; *dàshǐ* 'ser grande-enviado-embajador'.

Las palabras compuestas de un número (o especificador) y una medida también son palabras compuestas en subordinación como *yìtiān* 'un día' y *zhèikuài* 'este pedazo'.

19. Palabras compuestas de la forma V-O (verbo-objeto)

Las construcciones de esta naturaleza, como hemos visto antes (sección 18), son intermedias entre lo sintáctico y lo morfológico. Conviene que el estudiante trate estos casos como palabras compuestas cuando los componentes tengan un sentido lexicológico especial o cuando no se usen realmente como V-O. Si el objeto tiene su propio tono, la construcción puede o no considerarse como una verdadera construcción de la forma V-O. Por ejemplo *cúnkuǎn* quiere decir ya sea 'depositar dinero' o 'de-

pósito de banco'. Pero si el objeto es un tono neutro, la construcción siempre tiene una función diferente de la V-O. Ejemplos son *hùshu* 'proteger-documento - cartera (estilo viejo)'; *dǒngshì* 'supervisar-asuntos - miembro de la junta de directores'; *diǎnxīn* 'punta-corazón - bocadillo'; *zhěntou* 'poner la cabeza sobre la almohada' (*zhěn* = 'almohada', *tóu* = 'cabeza').

20. Palabras compuestas de forma V-C (verbo-complemento)

Una analogía morfológica de las expresiones verbales en serie (sección 11) es la palabra compuesta de forma V-C, como en *Wǒ chībǎo le* 'Yo he comido hasta quedar lleno - yo he comido suficiente'. Mientras que en las expresiones verbales en serie el primer verbo generalmente tiene un objeto, en esta construcción el primer verbo nunca tiene un objeto. Por ejemplo, en *Fēng guādǎole yìsuǒ fángzi* 'El viento sopló hasta derribar la casa', el objeto sigue al segundo verbo o complemento, y no sigue al primero como en inglés *blow it down*. El sentido de la construcción generalmente es el de resultado y no es tan variado como en las expresiones verbales en serie: *guādǎole* 'soplar (con el resultado) de quedar derribada'.

El complemento mínimo es el sufijo verbal *le*, como en *Tā bǎ shuǐ bēi le* 'Él tomó el agua y la bebió completamente - él bebió el agua', y el primer *le* en *Tā shā le rén le* 'Él ha matado a alguien'.

Los complementos de dirección forman una clase muy importante de complementos; constan de verbos de movimiento que indican la dirección de la acción del primer verbo, como en *fēilái* 'volar-venir - volar por acá' y *sòngqu* 'mandar-ir - mandar ahí'.

Un verbo que ya tiene un complemento de dirección también puede servir como complemento direccional, como en *jīnlái* 'entrar-venir - entrar aquí' en *sòngjīnlái* 'mandar (algo) aquí (hacia el hablante)'. Un complemento compuesto con *lái* —y, con menos frecuencia, con *qu*— a menudo es separado por un objeto inciso, como en *Náchū yìběn shū lái* 'Saqué un libro' (otro tipo de una 'palabra ionizada'; véase sección 10).

Los complementos potenciales forman otra clase importante. Hemos visto ya que el sufijo *de* como en *jìde* 'poder recordar - recordar', *rènde* 'poder reconocer-reconocer', etc. (distinto del sufijo *de* como en *wǒde* 'mi, el mío') expresa posibilidad con capacidad.

Así, aunque no se puede decir **náde* por 'se puede tomar', la expresión *nádexiàlai* 'se puede tomar' sí es sumamente gramatical, con *xiàlai* 'acción hacia abajo y hacia el locutor' como complemento potencial.

21. Otros tipos de palabras compuestas

Un sufijo no sólo se puede colocar con raíces de palabras sino también con palabras compuestas, frases y oraciones completas. Por ejemplo, *wéibór* 'tapaboca' tiene una construcción diferente a la que tiene *guāzǐr* 'semilla de melón'. Mientras que *zǐr* es una palabra derivada (de *zǐ* 'semilla' y *-r* 'sufijo que forma sustantivos') que quiere decir 'semillas', no hay ninguna palabra tal como **bór*. La palabra *wéibór* tiene que analizarse como *wéi* 'rodear' *bó* 'cuello', con el sufijo *r* para la totalidad: 'algo que rodea el cuello: un tapaboca'.

Una partícula es un sufijo ligado a una frase (u oración) como unidad. Por ejemplo, en *wǒ zhùde dìfang* 'Yo habito, *de*, el lugar - el lugar en que habito', la adición del sufijo subordinante *de* hace de la oración *wǒ zhù* una palabra sintáctica. Tal es el caso de los localizadores también.

F. LAS PARTES DE LA ORACIÓN, ETCÉTERA

22. Las partes de la oración y clases de formas

A menudo se dice que en chino no existen partes de la oración sino solamente posiciones funcionales en la oración y ejemplos simples como *Jūn jūn* 'El príncipe es un príncipe', *Chén chén* 'El ministro se comporta como ministro', *Fù fù* 'El padre es paternal', y *Zǐ zǐ* 'El hijo es filial', se dan frecuentemente en la sección de gramática de las obras sobre el idioma chino. Aunque en

el chino exista un alcance de variación funcional más amplio que en la mayoría de los idiomas indoeuropeos, todavía hay un elemento de selección que limita este alcance de variación. Así, *jiǔ* 'vino' nunca va seguido por *le*, el sufijo que marca la acción realizada; *gèng* 'más' nunca se combina con un número; tampoco *tǎngzhe* 'echándose' toma nunca un objeto. En cambio, *dǎ* 'golpear' generalmente va seguido por un sustantivo. En otras palabras, podemos señalar en el diccionario que normalmente *jiǔ* es sustantivo, *gèng* adverbio, *tǎngzhe* verbo intransitivo, *dǎ* verbo transitivo, etcétera, pues, como regla general, cada forma posee un alcance limitado de función que hay que aprenderse con dicha forma.

Una clase de formas es aquella que tiene una misma función gramatical. *Una parte de la oración* es una clase de formas compuestas de palabras sintácticas. En esta parte de la sinopsis consideraremos las 'partes de la oración' y, además, las 'clases de formas' ligadas las cuales conviene que el alumno aprenda como unidades separadas.

23. Determinativos y sustantivos auxiliares

Los *determinativos* constan de números, de interrogativos y de varias otras palabras ligadas. Son los siguientes: los números del uno al diez, *zhè* - 'este', *nà* - 'ese', *nǎ* - '¿cuál?', *zě* - '¿cómo?', *shén* - '¿qué?', *něm* - '¿de qué manera?', *měi* - 'cada', *gè* - '(todos) los varios', *xià* - 'siguiente', *shàng* - 'último', *bié* - 'otro', *jǐ* - '¿cuántos?', *bàn* - 'medio'.

Con excepción de los números, todos los determinativos pueden formar palabras sintácticas con la adición de un sufijo y a menudo con modificación fonética, como en *nǎr* '¿dónde?', *nèige* 'eso' (de *nà* + *yī* + *gè*), *zěnmē* '¿cómo?', *zěnmē* 'así' (de *zhè* (*sic*) + *mē*), *biéde* 'otro'.

El tipo de palabra más importante que contiene un determinativo es el que se forma por la adición de un *Sustantivo Auxiliar*, que llamaremos SA.

Un SA es una palabra ligada que, cuando está precedida por números o ciertos determinativos, forma un sustantivo compuesto que se llama sustantivo compuesto de la forma D-SA.

Hay cinco categorías de SA.

a) *SA propios*, también llamados 'clasificadores', 'medidas', o 'adjuntos numéricos'. Cada sustantivo tiene su propio SA específico, que es necesario conocer cuando se aprende la palabra misma. Ejemplos son: *yìbǎ yǐzi* 'un brazo de silla —una silla', *liǎngzhān dēng* 'dos vasijas de lámparas—dos lámparas'. En español no hay algo correspondiente a excepción de las expresiones poco usuales como 'dos *cabezas* de ganado' o 'una *copia* de la Biblia'. El SA *-ge* es el SA más común para personas o cosas individuales. En caso de duda sobre cuál SA usar, generalmente es seguro el SA general *-ge*, como en *yíge yǐzi* 'una unidad de silla —una silla', *liǎngge dēng* 'dos unidades de lámparas —dos lámparas'.

b) *Palabras de medida*, como *-wàn* '10,000', *-lǐ* 'legua china', *-dǒu* 'media de áridos-9 litros', *-jīn* 'medida de peso-1 1/3 libras', como en *sāndǒu mǐ* 'tres *dǒu* de arroz -27 litros de arroz'. Algunos autores usan el término 'palabras de medida' para todas las clases de SA.

c) *Palabras ocasionales de medida*. Éstas son sustantivos ordinarios usados temporalmente como palabras de medida. Por ejemplo, en *yìjiān wūzi* 'un cuarto', *wūzi* es un sustantivo, con su propio SA *-jiān* 'partición' —pero en *yìwūzi rén* 'un cuarto (lleno) de gente' *wūzi* se usa como una palabra ocasional de medida, puesto que *wūzi* no es una unidad usual de medida. Igualmente, en *yìjuōzi cài* 'una mesa (llena) de platillos', *juōzi* es una palabra temporal de medida, pero en *yìjuō cài* 'un juego regular de platillos que forma una comida para una mesa', *-jūo* es una palabra de medida usual. Entre una palabra ocasional de medida (y, con menos frecuencia, una palabra regular de medida) y un sustantivo se pone a menudo el sufijo subordinador *-de* como en *yídiǎ de zhǐ* 'un suelo lleno de papel'.

d) *SA para verbos* (es decir, un objeto verbal junto con un numerador precedente) especifica el número de veces que se efectúa la acción verbal, como en *shuì yíjiào* 'dormir un sueño—echar una cabeceada', *wèn yìshēng* 'preguntar una vez—hacer una averiguación', *chī jǐkǒu* 'comer varias bocas—comer tentempiés'. El SA verbal más común es *cì* 'vez': *shuōle yíci* 'hablé una vez'.

e) *Cuasi-SA* constan de un pequeño número de sustantivos

que pueden seguir directamente a los determinativos, pero ni se asocian con sustantivos ordinarios ni son por sí mismos unidades regulares de medidas, como en *yíké* 'una lección', *sānshěng* 'tres provincias', *liǎngjì* 'dos estaciones (del año)'.

Un sustantivo compuesto de forma D-SA se puede usar ya sea en aposición a un sustantivo, como en *yíge rén* 'una persona', o independientemente, como en *Liǎngge liǎngge sìge* 'Dos y dos son cuatro'.

24. Sustantivos, palabras de tiempo o lugar, localizadores

Un *sustantivo* es una palabra sintáctica que puede ponerse en aposición con un SA, como *rén* en *zhèige rén* 'este hombre', *shuǐ* en *yìbēi shuǐ* 'un vaso de agua', *yán* en *liǎngjīn yán* 'dos jīn (= 2/3 libras) de sal'.

Palabras de tiempo o lugar, igual que los sustantivos, pueden servir como sujetos u objetos de oraciones, pero no ocurren después de un SA, por ejemplo, *Xiànzài zhēn hǎo* 'Está perfectamente bien ahora'; *Zhèr shì nǎr?* '¿Dónde es (sic) aquí?' Cuando hay dos o tres sujetos—palabras de tiempo o lugar incluidas—la oración entera se puede considerar en términos de capas de predicados del tipo S-P (véase sección 5c). En cierto modo el orden es libre, con preferencia por el orden: agente, tiempo, lugar; por ejemplo, *Wǒ jīntiān chénglǐ yǒu shì* 'En cuanto a mí, en cuanto a hoy, en cuanto al centro de la ciudad, hay cosas -hoy tengo cosas (que hacer) en el centro'. Nótese bien que *shíhòu* 'tiempo', *dìfang* 'lugar', y palabras semejantes son sustantivos y no son palabras de tiempo o de lugar, como en *yíge dìfang* 'un lugar' etc. Un localizador es una palabra ligada que forma la segunda parte de una palabra compuesta subordinada, que resulta en una palabra de tiempo o lugar.

25. Sustitutos

La clase más importante de sustitutos es la de los pronombres: *wǒ* 'yo', *nǐ* 'tu, ud.', *tā* 'él, ella, lo, la', *wǒmen* 'nosotros, nos', *zāmen* 'nosotros, nos', *nǐmen* 'Uds.', *tāmen* 'ellos, ellas, los', *shéi* '¿quién?', '¿quiénes?' El sufijo *-men* se abrevia a *-m*

ante consonantes iniciales labiales y a menudo ante *de*; *wǒm* se puede abreviar además a *mǎm* — *m* silábico en tono tercero.

De las dos formas para 'nosotros', *wǒmen* es exclusiva y *zāmen* inclusiva (del oyente): *Nimen shì nǚrén, wǒmen shì nánrén, zāmen dōu shì rén* 'Uds. son mujeres, nosotros somos hombres, todos nosotros somos personas'.

Cuando se refiere a cosas inanimadas, *tā* (y no *tāmen*) generalmente está limitado a la posición de objeto. Así, *Jèixiē júzi huàile, bà ta rēngle ba* 'Estas mandarinas están podridas, mejor es tirarla (i.e., las)'. (Esta irregularidad en el uso de *tā* neutro, probablemente se basa en el hecho de que históricamente *tāmen* 'ellos/ellas' se deriva de *tā měirén* 'los otros, cada persona' que contiene explícitamente el elemento *rén* 'persona').

Las formas posesivas de los pronombres personales se forman por la adición del sufijo subordinado *-de*. Los pronombres posesivos no se usan cuando el poseedor es obvio, como en *Wǒ dàile màozi jiù zǒu le* 'Me puse (mi) sombrero y me fui', puesto que, se supone, fue mi propio sombrero el que me puse. En cambio, hay otro uso de los pronombres posesivos que no tiene paralelo en otros idiomas. Ciertos verbos compuestos toman un posesivo insertado en vez de un pronombre objeto, como en *bāng máng* 'ayudar (estar) ocupado-ayúdele'; *dǎ chà* 'golpear-disgresión-interrumpir': *Wǒ dǎle tāde chà* 'Yo golpeé su disgresión-yo le interrumpí a él'. Llamamos a este tipo de construcción *objeto posesivo*.

Los SA también forman otra clase de sustitutos. Por ejemplo, en *Zhèr yǒu liǎngge chéngzi, gěi nǐ yíge* 'He aquí dos naranjas, le doy una', el SA *yíge* es un sustituto.

El verbo *lái* se puede considerar como sustituto, como en *Nǐ búhuì pū chuáng, ràng wǒ lái* 'Tú no sabes hacer la cama, deja que yo venga (i.e., que yo lo haga)'.

26. Verbos, adjetivos y preposiciones

Un verbo es una palabra sintáctica que puede: a) modificarse por el adverbio *bù* (excepto el verbo *yǒu* que se coloca con su adverbio negativo especial *méi*) y b) estar seguido por el sufijo de frase *-le*. Estas dos características las comparten todos los verbos chi-

nos. Por medio de otras características es posible distinguir siete tipos de verbos. Primero vamos a describir los significados de los diferentes tipos de verbos y luego a exponer sus formas características mediante una tabla.

De los verbos intransitivos (v.i.) tenemos a) *verbos intransitivos de acción* ('acción v.i.'), como *lái* 'venir', *zuò* 'sentarse', *kū* 'llorar'; b) *verbos intransitivos de calidad* ('calidad v.i.'), o adjetivos, como *dà* 'grande', *shǎ* 'tonto', *xíng* 'posible, poder hacerse'; c) *verbos intransitivos de estado* ('estado v.i.'), como *bìng* 'enfermo', *téng* 'doloroso, doler', *nào* 'ruidoso'. Como verbos transitivos (v.t.) tenemos d) *verbos transitivos de acción* ('acción v.t.'), i.e. los verbos en *kàn xì* 'ver una comedia', *chū hàn* 'emitir sudor-sudar', *shā rén* 'matar a (una) persona -matar, asesinar'; e) *verbos transitivos de calidad* ('calidad v.t.'), es decir, los verbos en *ài cái* 'amar la riqueza - ser avaro', *fèi shì* 'costar trabajo - fastidioso', *xìn fó* 'creer en Buda'; f) *verbos transitivos de clasificación* ('clasificación v.t.'), por ejemplo, los verbos en *xíng Wú* 'llamarse Wu', *zài jiā* 'estar en casa', *shì yāzi* 'ser pato'; g) *verbos transitivos auxiliares* ('auxiliar v.t.'), como los primeros verbos en *huì fēi* 'saber volar', *kěn shuō huà* 'estar dispuesto a hablar', *xiǎng qù* 'desear ir'.

Como diferencias formales, además de los puntos comunes sobre *bù* y *-le* de frase, consideraremos las posibilidades de combinación siguientes: antes del sufijo verbal *-le*, antes del sufijo progresivo *-zhe*, después de adverbios de grado como *hěn* 'muy', *gèng* 'más', etc., y después de, y en serie con, el pretransitivo *bǎ* (con objeto). En la tabla que sigue, el signo '+' indica que la forma bajo discusión se coloca con el verbo y el signo '-' indica que no se coloca con el verbo.

Tipos de verbo	<i>bù</i>	<i>le^a</i>	<i>le^b</i>	<i>zhe</i>	<i>hěn</i>	<i>bǎ</i>
Acción v.i. <i>lái</i> 'venir'	+	+	(+) ^c	+	-	-
Calidad v.i. <i>dà</i> 'grande'	+	+	(+)	^d	+	-
Estado v.i. <i>bìng</i>	+	+	(+)	+	+	-

'enfermo'

Acción v.t. <i>kàn xī</i> 'ver una comedia'	+	+	+	+	-	+
Calidad v.t. <i>ài cái</i> 'amar la riqueza'	+	+	+	-	+	-
Clasif. v.t. <i>zài jiā</i> 'estar en casa'	+	+	(+) ^e	-	-	-
Aux. v.t. <i>huì fēi</i> 'saber volar'	+	+	-	-	+	-

a) *-le* de frase (de *lái* 'venir (a una nueva situación)').

b) *-le* verbal (de *liǎo* 'terminar').

c) Los verbos intransitivos se colocan con el sufijo verbal *-le* sólo antes de objetos cognados (como en *zǒule yì zǒu* 'haber dado un paseo') o antes de objetos cuantificados, como en *Tā bingle sāntiān* 'Él estuvo enfermo tres días'.

d) Los verbos de calidad se colocan con *-zhe* sólo en un modismo especial: verbo + *zhe ne* como en *Dàzhe ne!* '¡Más grande de lo que tú piensas!' Nótese bien que aunque *zhe* normalmente es sufijo del verbo, se coloca, en este modismo, después del complejo entero de verbo y objeto, como en *Fèi shìzhe ne!* '¡(Eso) está fastidiosísimo!'

e) Verbos de clasificación, especialmente el verbo *shì* 'ser', muy raramente se colocan con el sufijo verbal *-le*.

Para verbos ligados como complementos, véase la sección 20.

Las *preposiciones* son verbos que usualmente ocupan el primer lugar en las expresiones verbales en serie (véase sección 11). Por ejemplo, en *Wǒ shéi yě búwèi* 'Yo no estoy por nadie en particular', *wèi* 'estar por' es el verbo principal, pero el uso más común de *wèi* es en construcciones como *Wǒ wèi* (o *wèizhe* o *wèile*) *ni shǒu zuì* 'Sufro por ti'. Otro ejemplo: *Tā zài jiā ne* 'Él está en casa', pero *Tā zài jiā qǐng kè ne* 'Él está entreteniendo a los convidados en casa'. Otras preposiciones semejantes son *cóng* 'seguir-de', *dǎ* 'golpear-(pasar) por', *bǐ* 'comparar-con (en construcciones de comparación)', *gěi* 'dar - para', *ràng* 'permitir, dejar-por (al agente en construcciones pasivas)', *bèi* 'cubrir-por (el agente en construcciones pasivas)', *guǎn* 'controlar-usado como pretransitivo con *jiào* 'llamar', como en *Wǒmen guǎn jèige jiào 'lājiao* 'Nosotros llamamos a esto 'chile', *ná* 'tomar de la mano-con (marca medio o instrumentalidad)', *bǎ* (o *bǎi* o *bài*) 'tomar de la mano-(marca el objeto directo propuesto de un ver-

bo con complemento). Todos estos verbos son preposiciones en el sentido definido aquí. Las dos palabras literarias *yǐ* 'tomar-con (medio o instrumentalidad)' y *yú* 'estar-a' y palabras compuestas con *yú* como *guānyú* 'tocante a' y *zhìyú* 'en cuanto a' en el habla familiar siempre se usan en expresiones verbales en serie y nunca como verbos principales. (*Búzhìyú* 'no ser tan malo que' es excepción y siempre funciona como verbo principal.) El uso actual de escribir *yú Běijīng* 'a Pekín' al fin de un prefacio todavía le parece raro a muchos lectores.

27. Adverbios y conjunciones

Los adverbios monosilábicos son palabras ligadas (véase sección 2) en chino (aunque a veces se deletrean aisladamente en transposición, por razones pedagógicas u otras). Ejemplos son *jiùlái* 'estás por venir', *bùnéng* 'no poder', *dàxiào* 'reír', *xiānzǒu* 'ir primero'. Los adverbios de dos o más sílabas son palabras libres puesto que podrían separarse por una pausa: *Nǐ yíjīng shū le* o *Nǐ a yíjīng a shū le* 'Tú ya has perdido (la apuesta, etc.)'. Otros ejemplos de adverbios libres son *yíding* 'seguramente', *zìrán* 'por supuesto', *suǒxìng* '¿por qué no?' y *xìngkuī* 'afortunadamente'.

En chino probablemente no existan las verdaderas conjunciones (véase sección 8). Algunas palabras que se precen a conjunciones coordinantes son realmente verbos. Así, *Zhèige gēn nèige yíyàng* 'Esto y eso se parece' debe analizarse como 'Esto, que sigue a eso, es igual' de modo que en realidad *gēn nèige* se ve actualmente como el primer elemento de una expresión verbal en serie. Es similar en *Zhāng Sān gēn Lǐ Sì shì rén* 'Zhang San siguiendo a Li Si es persona-Zhang San y Li Si son personas'. La palabra *bàn* (en variación con *bài*; pronunciación formal, *bè*) se usa de la misma manera que *gēn*.

Otras palabras que parecen conjunciones son adverbios libres que pueden aislarse como oraciones miniatura; por ejemplo, *Kěshi tā bùdǒng* 'Es, no obstante (así): él no entiende' o *Tā kěshi bùdǒng* 'Él, no obstante, no entiende'. Realmente casi todas las conjunciones se pueden insertar entre el sujeto y el predicado y por eso son semejantes a comentarios interpolados del tipo 'me

parece'. Otros ejemplos son *yàosbī* 'si (de 'siendo así)', *jiǎrú* 'si (de 'concediendo que')', *jīrán* 'puesto que (de 'ya así')', *bíngqiě* 'además (de 'junto también')', *suǒyǐ* 'por eso (de 'con esto')'. *Jiù* 'entonces' y *kě* 'no obstante' al ser adverbios monosilábicos siempre se ligan con el verbo siguiente y por eso tienen que aparecer después del sujeto, como en *Búxià yǔ wǒ jiù lái* '(Si) no llueve, entonces iré'; y *Wǒ kěgòu le* 'A mí, no obstante, me basta'.

28. Interjecciones y vocativos

Las interjecciones son las únicas palabras siempre libres. Otra característica formal de una interjección es que no tiene un tono regular sino que usualmente va desde un tono alto a uno intermedio. Algunas interjecciones tienen entonaciones especiales; por ejemplo, *ǎi*: con un tono tres largo que quiere decir 'oh, absolutamente no'.

Otras partes de la oración, cuando se usan como interjecciones pierden una parte o el total de su propio tono. Por ejemplo, en *Hǎojiāhuo* '¡Carambal', *hǎo* es solamente un poco más bajo en tono que *jiā* (tono uno) mientras que en *hǎo jiāhuo*, 'una buena herramienta', *hǎo* es claramente bajo en tono y *jiāhuo* alto.

Los términos de trato directo también pierden una parte o el total de sus tonos. Así, *jiějie*, 'hermana mayor', usado en una oración completa tiene su patrón tonal usual (medio-tercero + cero), pero si se dice *Jiějie!*, '¡hermana (mayor)!', la primera sílaba es sólo un poco más baja en tono que la segunda, y se termina con un alargamiento de la vocal y una caída de la altura. Por lo tanto, podemos decir que los sustantivos chinos poseen un caso vocativo que se caracteriza por una estrechez o pérdida de tono y una caída de altura.

G. TRADUCCIÓN DE CATEGORÍAS GRAMATICALES

29. De una gramática a otra

Una gramática del idioma chino, en rigor, debe tratar sólo los ele-

mentos que realmente se encuentran en el chino. No obstante, para el estudiante extranjero también es importante la traducción de las categorías gramaticales de su propio idioma al idioma que aprende. Y esto es perfectamente válido, siempre y cuando se acepte que no existe una correspondencia perfecta entre las gramáticas de dos idiomas diferentes. Cualquier observación en el contexto real se puede traducir en forma más o menos exacta, pero no siempre por los mismos medios de expresión. Así, 'No, gracias', se traduce más 'idiomáticamente' en chino por una sonrisa y un ademán culto que por la expresión recientemente tomada de un idioma extranjero *Duō xiè, búyào le!* 'Muchas gracias, no (lo) quiero'. Teniendo presente el hecho de que las categorías gramaticales chinas y extranjeras no corresponden totalmente, trataremos de ver cómo se pueden traducir al chino varias formas del español.

30. El artículo y el número de los sustantivos

No se requiere ningún artículo para un sustantivo chino; tampoco hay distinción de número (singular o plural). Los sustantivos considerados en un sentido genérico toman también la forma sencilla. Los chinos no dicen, '*El león es un animal noble*', o '*Un necio y su dinero pronto son separados*', o '*Las casas son escasas*', sino simplemente '*Hombre es un animal racional*'. Al mencionar por primera vez a cierto individuo, como cuando se cuenta un cuento, *yī* 'uno' y algún SA jugarán el papel de artículo indefinido, como en *Cóngqián yǒu yíge húli* 'Antes había un zorro'. Después de un verbo, *yī* a menudo se omite, como en *Ná běn shū lái* 'Trae un libro aquí', en la cual *běn* es el SA en *yīběn* 'un volumen'.

La referencia definida o indefinida a menudo se determina por el orden de las palabras. Un sustantivo en la posición del sujeto generalmente se refiere a algo ya definido; por ejemplo, *Shū zài nǎr ne?* '¿Dónde está el libro?', pero *Nǎr yǒu shū a?* '¿Dónde está un libro (o, están unos libros)?' (Literalmente, '¿Qué lugar tiene libro (s)?'). Si el objeto tiene una referencia definida, este hecho se señala por el uso de un demostrativo u otro modificador apropiado: *Wǒ kànwánle zhèiběn shū le* 'He terminado de leer

este libro'. Pero la construcción preferida sería *Zhèiběn shū, wǒ kànwánle*, o, con el pretransitivo (véase sección 11g) *Wǒ bǎ zhèiběn shū kànwánle*.

Los sustantivos en aposición tienen dos tipos equivalentes, uno flojo y uno estricto; por ejemplo, *Wǒde zhī Wénlán* 'mi sobrino Wénlán' y *Wénlán, wǒde zhī* 'Wenlan, un sobrino mío' son casos de aposición floja, que realmente son frases coordinativas. En cambio, con la palabra específica antes de la palabra genérica, toda la construcción es una sola entidad compuesta en subordinación, como en 'dà' zì 'la palabra dà', 'ā' yīn 'el sonido ā', *Wáng tóngzhì* 'el camarada Wang'.

31. 'Cada', 'todos', 'algunos', 'varios', etcétera

'Cada' se traduce por *měi* con un SA, como en *měiyàng yíge* 'De cada tipo, uno'. La reduplicación (véase sección 13) también funciona de la misma manera: *rénrén* 'cada persona', *zhāngzhāng* 'cada hoja', *bùbù* 'cada vez'. El determinativo *gè* a menudo se traduce por 'cada', pero es más exacto darle el valor de '(todos) los varios', como en *gèsběng* '(todas) las varias provincias'. *Gèrén* (pero con más frecuencia, *měiyíge rén*) es la única palabra común en la cual *gè* debe traducirse por 'cada'.

'Todos' (adjetivo en español) se traduce ya sea por el adverbio *dōu* 'en todos los casos, sin excepción', como en *Kèrén dōu dào le* 'Los convidados sin excepción han llegado-todos los convidados han llegado', o por *suǒyǒude... dōu* 'lo que existe... sin excepción...' como en *suǒyǒude zázhì wǒ dōu yào dìng*. 'A las revistas que existen, desco sin excepción suscribirme-desco suscribirme a todas las revistas'.

'Algunos' se traduce por *yǒude* 'existiendo', o 'que existe(n)', como en *Yǒude rén bùchī suàn* 'Personas que existen no comen ajo-existen personas que no comen ajo-algunas personas no comen ajo'. Cuando tiene el sentido de 'pocos', 'algunos' se traduce por *(yì)diǎnr, jǐge*, o *yǒu jǐge*: *Tā jiù yǒu yìdiǎnr qián* 'Sólo él tiene poco dinero'; *Yǒu jǐge méilai*, 'Hubo poca gente que no vino'.

Conceptos indefinidos como 'algo', etc., se expresan por *shénme* '¿qué?' o *nǎr (nǎlǐ)* '¿dónde?' Ejemplos: *Wǒ xiǎng chī*

yìdiǎnr shénme 'Desco comer algo'; (véase sección 25) *xiǎng ge shénme fázi lai shuōxín ta* 'Imaginemos algún método para para convencerlo'; *Zámen dài shàng nǎr wárwǎr* 'Tenemos que ir a alguna parte para divertirnos'.

'Cualquier' y sus formas relacionadas se traducen por *shénme, nǎr, nài*, etc., con *dōu*, como en *Tā shénme dōu chī* 'Cualquier cosa come él-él come todo'; *Zhèige shéi dōu néng gào song nǐ* 'Esto, cualquier persona puede decírselo a Ud. - quienquiera puede decírselo a Ud.'; *Zènme gǎi dōu xíng* 'De cualquier modo alterarlo será bueno'.

'Ningún' y palabras semejantes se traducen por... *dōu bù* (o *méi*), como en *Tā shénme dōu bùdǒng* 'Él (en cuanto a) cualquier cosa, sin excepción, no entiende-él entiende ninguna cosa, (i.e., él no entiende nada)'; *Nǎr yě zhǎobuzháo fángzi* 'Dondequiera, no puede encontrar una casa'-no encuentra casa en ninguna parte'; *Něige dōu bùhéshi* 'Cualquiera, sin excepción, no es conveniente-ninguna es conveniente'; *Něige dōu xíng* 'Cualquiera (de un número mencionado) sirve'; *Něiba yàoshì dōu bùpéi zhèibǎ suǒ* 'Cualquier llave sin excepción, no cabe en esta cerradura-ninguna de las llaves cabe, etcétera.'

'Otros' en el sentido de 'diferente' es *biéde*, como en *Gěi wǒ yìbǎ biéde gǎnzhuī* 'Deme otro destornillador' (el destornillador que me dio era demasiado pequeño). 'Otro' en el sentido de 'adicional' se traduce por el adverbio *háí* 'aún' o *zài* 'otra vez' antes del verbo como en *Zài gěi wǒ yìbǎ gǎnzhuī* 'Deme otro destornillador' (uno no es suficiente). 'Otro' en el sentido de 'el otro de dos' se expresa por *nài* con una SA, como en *Méi rén kànjiànguó yuèliangde nàimiàn* 'No hay ninguna persona haya visto el otro lado de la luna'.

32. Adjetivos

Puesto que en chino los adjetivos son verbos, ellos forman predicados sin requerir ningún otro verbo. *Tā qióng*, por ejemplo, es una oración completa que quiere decir 'Él es pobre'. El verbo *shì* se usa antes de un adjetivo sólo bajo las siguientes condiciones: 1) cuando la oración termina en *de*, lo que hace que la expresión después de *de* sea un sustantivo, como en *Zhèige shuǐguǒ*

shì shēngde 'Esta fruta está verde', donde *shēngde* representa *shēngde shuǐguǒ* 'fruta verde' o *shēngde dōngxi* 'cosa verde', etc.; 2) para contrastar, como en *Tā shì déyì búshì jiāoào* 'Él es orgulloso, no es arrogante'; 3) para una aseveración enfática, como en *Tā SHÌ qióng* 'Él, sí es pobre'; 4) en la construcción de concesión *verbo-shì-verbo*, como en *Hǎo shì hǎo, kěshì...* 'Sí es bueno, pero...'

Todos estos usos de *shì* son posibles también antes de otros verbos: 1) *Tā shì lái bàiwàng nide* 'Él vino para verle a Ud.', donde *de* contribuye al sentido de 'Él es uno que...' o 'El suyo es un caso de...'; 2) *Wǒ shì qù sòng tā, búshì jiē tā* 'Yo fui a despedirlo, no a recogerlo'; 3) *Tā SHÌ xìn jīdūjiào* 'Sí cree él en el cristianismo'; 4) *Tā jiè shì jiè, kěshì bùgěi* 'Él sí presta, pero no da'.

Con adjetivos que admiten grados, el comparativo se expresa con *(yǐ) diǎnr* 'un poco', como en *Tā jǐntiān hǎo (yǐ) diǎnr le* 'Él está mejor hoy'. A veces se usa la forma sencilla si la comparación es obvia, como en *Háishì zhèige hǎo* 'Después de todo esto es bueno - esto es mejor'. En una comparación explícita 'que' se traduce por *bǐ* 'comparar' (véase sección 11f) como primer elemento en expresiones verbales en serie: *Tā bǐ nǐ xiǎo* 'Él es más chico que usted'. Donde se usa *bǐ* el uso de *(yǐ) diǎnr* es opcional.

La igualdad se expresa por *yǒu* 'tener', como en *Wǒ yǒu nǐ (nèmmè) gāo* 'Yo tengo tu (así de) altura - yo soy tan alto como tú'. Otra forma es con *gēn... yíyàng* 'con... igual', como en *Shuǐ gēn huǒ yíyàng wēixiǎn* 'Agua con fuego son igual (mente) peligrosos - el agua es tan peligrosa como el fuego'.

El grado inferior de comparación se forma mediante *méi* o *méiyǒu* 'no tener', como *Zhèige méi nèige (nèmmè) hǎo* 'Esto no tiene eso (tan) bueno - esto no es tan bueno como eso'.

El grado superlativo se forma con *dǐng* o *zuì* como en *Tā dǐng hǎo* 'Él es el mejor'.

Nótese bien que 'ser mejor hacer algo' se expresa mediante el superlativo, como en *Zámen dǐnghǎo zǒu ba* 'Sería mejor ir'.

El grado superlativo se forma mediante *hěn*, *tǐng*, *jíle* o *de hěn* como en *Nà hǎojíle* 'Eso es buenísimo'.

Como *hěn* se usa sólo para redondear un predicado que cons-

ta de un adjetivo monosilábico, su fuerza de intensidad es algo más débil que 'muy' en español o 'very' en inglés.

33. Preposiciones

Las preposiciones españolas podrían traducirse de formas diversas en chino.

1) El verbo 'estar' seguido por una preposición puede traducirse por *zài* como en *Tā zài Hànkǒu* 'Él está en Hangkow'. Si la preposición indica una localidad más específica que 'en' se añade un localizador (véase sección 24) al objeto de *zài*. Así, *Chuán zài hǎishàng*, es literalmente 'El buque está en el mar'. En esta oración *zài* traduce 'está', pero hace falta el localizador *shàng* para indicar 'encima' (y no 'dentro', 'bajo', etc.).

2) Cuando una frase preposicional modifica a un sustantivo en español, en chino tiene que preceder al sustantivo, generalmente con la partícula de modificación *de*, como en *zài hǎishàngde chuán* 'el buque en el mar'. Usualmente *zài* puede omitirse, como en *shūlide zì* 'las palabras del libro'.

3) Si una frase preposicional en español sigue al verbo y expresa una circunstancia o forma que modifica al verbo, se traduce como la primera de las dos expresiones verbales en serie (véase sección 11), como en *Tā zài Měiguó niàn shū* 'Él, estando en los Estados Unidos, estudia - él estudia en los Estados Unidos'.

4) Cuando una frase preposicional en español sigue al verbo, pero expresa un resultado o un punto importante del predicado, se traduce por un complemento, es decir, una frase después del verbo. Por ejemplo, *Tā zhùzài Běijīng* 'Él vive en Pekín', enfatiza la idea de que el hogar de la persona está en Pekín, en contraste con *Tā zài Běijīng zhù* 'Él vive en Pekín', donde se enfatiza la idea de que la persona tiene un domicilio y la localidad es nada más una circunstancia que lo acompaña. De manera semejante, una frase adverbial que expresa un punto importante, a menudo se pone en la posición del predicado, como en *Tā chīde màn* 'La manera en que él come (es) lenta - él come lentamente', puesto que el punto de la oración no es que él coma - pues de todos modos come - sino que él coma lentamente.

34. Voz verbal

En chino no existe la distinción de la voz en los verbos, sino que la dirección de su acción depende del contexto (véase sección 4). Así, *Wǒ yào xǐ liǎn* 'Quiero lavarme la cara': *Liǎn hái méi xǐ ne* 'Todavía no me ha sido lavada la cara'. Una expresión de agente semejante a la forma 'por' en la construcción pasiva del español, se traduce en chino como la primera parte de expresiones verbales en serie (véase sección 11) con *gěi* 'dar' o *bèi* 'sufrir' como verbo; por ejemplo, *Lǐngzi gěi tā sīpò le* 'El cuello fue desgarrado por él'. Una forma más común de expresar una construcción de agente para acciones ya terminadas es convertirla en un predicado sustantivado, así *Yīfu shì wǒ mǎide* 'La ropa fue (algo) lo que compré - la ropa fue comprada por mí'; *Zhèitiáo kùzi shì tā tàngde* 'Este par de pantalones fue (algo) lo que él planchó - este par de pantalones fue planchado por él'.

35. El tiempo y el aspecto de los verbos

Los verbos chinos no tienen tiempo. Así, la misma forma *shì* se usa tanto en *Wǒ shì Zhōngguó rén* 'Soy chino' como en *Kǒngzǐ shì Lǔguó rén* 'Confucio era natural del estado Lu'. En *Jīntiān guònián* 'Hoy celebramos el año nuevo', serviría también el mismo verbo con *zuótiān* 'ayer' y *míngtiān* 'mañana'. Cuando hace falta afirmar explícitamente que algo se efectuó o no se efectuó en una ocasión previa, el verbo puede ir seguido por el sufijo *-guo*, el sufijo verbal *-le* o el sufijo de frase *-le*. Que éstas no son formas de tiempo en chino se desprende del hecho de que no son características regulares de los verbos. El hablante los puede o no usar, según que desee especificar o no el elemento de tiempo. Nótese bien que es más probable que los verbos de acción (véase sección 26) se coloquen con estos sufijos que otro tipo de verbos.

Cuando el objeto expresa una cantidad o número específico ('uno' incluido) y el verbo se refiere a una acción ya terminada, el verbo siempre se coloca con el sufijo verbal *-le*, como en *Wǒ shuìle yíjiào* 'Yo dormí un sueño-eché un sueñecillo'. La diferencia entre la forma pasada sencilla para un acontecimiento aislado

y la forma perfecta para un acontecimiento considerado como terminado a menudo corresponde, respectivamente, al uso del sufijo verbal *-le* y al uso tanto de este sufijo como del sufijo de frase *-le*; por ejemplo: *Wǒ zhàole yìzhāng xiàng* 'Yo saqué una foto' (y el acontecimiento se considera terminado); *Wǒ zhàole yìzhāng xiàng le* 'Yo he sacado una foto' (y puedo sacar otras o hacer algo diferente). Si el objeto no es cuantificado, es posible decir ya sea *Wǒ zhàole xiàng le* o *Wǒ zhào xiàng le* 'Yo he sacado fotos', pero la forma *Wǒ zhàole xiàng* usualmente no ocurre en forma aislada. (La razón es que este tipo de *-le* marca la acción completa en cláusulas subordinadas; por consiguiente el sentido de la frase recién citada sería 'Después de sacar la foto, yo...'))

Una acción completa a menudo está implicada por el uso del sufijo de frase *-de* en el predicado, sobre todo cuando se destaca un punto especial sobre el acontecimiento. Por ejemplo, *Tā shì zuótiān láiide* 'Él es el que vino ayer - fue ayer que él vino - él vino ayer', en donde el uso de *-de* implica que su llegada ya puede clasificarse y por eso es un acontecimiento concluido.

Si hay un objeto, la forma preferida (que no se usa en los dialectos centrales o meridionales) es poner *-de* antes del objeto. Por ejemplo, *Wǒ shì gāngcái guāde liǎn* 'Yo soy una cara raspada hace un rato - me afeité hace un rato'. Una oración vista fuera de su contexto real podría ser ambigua. Así, *Tā shì qùnián shēngde xiǎo hái* podría querer decir ya sea 'Él es un niño nacido el año pasado' o 'Fue el año pasado que ella dio a luz un niño'. Una oración como *Tā shì 1988 nián xuǎnde zǒngtǒng* puede significar 1) 'Él fue el presidente seleccionado en 1988', o 2) 'Fue en 1988 que él se seleccionó como presidente', o 3) 'Fue en 1988 que él votó por el presidente', siendo la última la construcción bajo consideración. En un contexto real, por supuesto, no hay mucho riesgo de ambigüedad. Una acción o acontecimiento progresivo, es decir, que dura un rato se expresa mediante los adverbios *zài ner* (o *dài ner*) 'justo ahí' o *zhèng* 'justo', por el sufijo verbal *-zhe* '(= estar + participio presente)', por el sufijo de frase de suspenso *-ne*, o por una combinación parcial o total de éstos, como en *Tā zhèng zài ner kànzhe bào ne* 'Él está justo ahí leyendo el diario - él está leyendo el diario'.

Tanto en chino como en español, una acción o un estado futuro se expresan a menudo en la misma forma que en presente; por ejemplo, *Míngtiān fàng jià* 'Mañana es (i.e., será) un día festivo'. Cuando hace falta, la idea de acontecimientos futuros (i.e., acontecimientos que están por realizarse) se expresa por el uso de verbos auxiliares como *yào* 'desear -ir a' (véase *will* en inglés, *wollen* en alemán) o *huì* 'poder- (= ser probable + forma indicativa del verbo) o por el uso de adverbios como *jiù* 'entonces, pronto', *kuài* 'pronto, estar por'. Nótese que un verbo intransitivo de acción (véase sección 26) sin adverbio o sufijo generalmente se entiende como una acción todavía no realizada, como en *Wǒ qù* 'Voy a irme' o 'Planeo irme'.

36. Infinitivos

Puesto que los infinitivos se usan de varias maneras, no hay una sola forma de traducirlos. Los infinitivos usados como sujetos verbales, se traducen por verbos (véase sección 6.b). Los que van después de otros verbos se traducen como el segundo verbo en expresiones verbales en serie (véase sección 11), como en *Jiào tā lái* 'Mande que él venga'. Los infinitivos de propósito usualmente se expresan por *qù* 'ir' antes del verbo en cuestión, *qù* después del mismo, ambos antes y después del verbo, o, con menos frecuencia, por *lái* 'venir' en una manera similar; por ejemplo:

<i>Dài qián</i>	<i>qu mǎi cài</i> <i>mǎi cài qu</i> <i>qu mǎi cài qu</i>	{ 'Lleve (allá) dinero para comparar provisiones'.
<i>Pài rén</i>	<i>lái kàn wo</i> <i>kàn wo lái</i> <i>lái kàn wo lái</i>	{ 'Mande gente (acá) para verme'.
<i>Xiǎngchu diǎnr wányìr lái</i>	<i>qu piàn rén</i> <i>piàn rén qu</i> <i>lái piàn rén</i> <i>piàn rén lái</i> <i>lái piàn rén lái</i>	{ 'Piense en un truco para engañar a la gente.'

En vez de *lái* o *qù* antes del verbo es posible también usar *bǎo* 'bueno - de modo que (mejor) . . .' seguido o no por *qù* (raras veces *lái*) después del verbo principal; por ejemplo, *Zuòguolái, zámén* (véase sección 25) *bǎo shuō huà* 'Siéntese aquí para que hablemos'.

37. Conjunciones coordinantes

Ya hemos visto que la coordinación en chino no necesita conjunciones (véase sección 8) y que las conjunciones y ciertos adverbios o verbos son difíciles de distinguir (véase sección 27). En español, 'y' entre oraciones por lo general no se traduce en chino: *Jīntiān hǎo, wǒ děi hǎohǎorde lìyòng tā* 'Hoy es un buen día, y tengo que aprovecharlo bien'. Para dar énfasis, se usan adverbios como *érqǐě* o *bìngqǐě* 'además' y *yòu* 'otra vez' (el último sólo se puede usar después del sujeto) como en *Tā zǒule, érqǐě tā zǒude hěnǐf* 'Él se fue, y además se fue muy rápido'.

'Tanto . . . como . . .' se traduce por los adverbios *yòu . . . yòu . . .* 'otra vez . . . otra vez . . .' o *yě . . . yě . . .* 'también . . . también . . .', como en *Tā yòu qiǎo yòu cōngmíng* 'Él es tanto hábil como inteligente'; *Mǔdàn yě kāi huā le, méiguì yě kāi huā le* 'Tanto las peonías como las rosas florecieron' (nótese bien la repetición del predicado entero). 'O . . . o . . .' se traduce *huòzhe* (alternando con *huòshì, hèzhe, hèshì*), como en *Huòshì nǐ shàng wǒ zhèr lái, huòshì wǒ shàng nǐ nèr qù* 'O tu vienes a mi lugar o yo voy al tuyo'. Un medio más común, no obstante, es poner las alternativas en forma de una condición: *Búshì nǐ shàng wǒ zhèr lái, jiùshì wǒ shàng nǐ nèr qù* 'Si no es el caso de que tú vengas a mi lugar, entonces yo voy al tuyo - si tú no vienes aquí, entonces iré allá'.

38. Cláusulas relativas y dependientes

Las cláusulas relativas no restrictivas se traducen por la construcción de la forma Objeto-Sujeto (el 'eje', véase sección 6.d.) o por el uso de un pronombre que retoma el sujeto si el sujeto es una persona; por ejemplo, *Wǒ yǒu yíge péngyou zuì ài shuō huà*

'Tengo un amigo (que) ama más hablar - tengo un amigo a quien la encanta hablar'. Sería el mismo significado con la oración *Wǒ yǒu yíge péngyou, tā hěn ài shuō huà*. En el primer ejemplo, *péngyou* es el 'cjc', es decir, es a la vez objeto de *yǒu* 'tener' y sujeto de *ài* 'amar'. Oraciones de este tipo simplemente proporcionan información adicional, y por eso la cláusulas de forma O-S, etc., no son restrictivas. En cambio, las cláusulas relativas restrictivas se forman con el uso del sufijo subordinante *-de*, como en *zuì ài shuō huàde rén* 'el hombre (que) más ama hablar - el hombre a quien más le gusta hablar'. Si el relativo es un objeto en la cláusula relativa, puede traducirse por el adverbio enfático *suǒ* 'realmente', como en *Jyǎkè (suǒ) zàode fángzi* 'la casa que (realmente) construyó Jack'. Si el relativo está en forma posesiva, o le sigue una preposición, puede suprimirse en la traducción, como en *zì tài xiǎode shū* 'un libro cuyas letras son demasiado pequeñas'; *wǒ láide dìfang* 'el lugar de donde vine'.

'Cuando' se traduce por *de shíhou* 'al tiempo que . . .' después de una oración o complejo verbal, como en *Tā shuì jiàode shíhou hái shuō huà* 'Al mismo tiempo que él duerme, habla - aun cuando duerme, él habla'. Pero si 'cuando' quiere decir 'después de que' o 'tan pronto como', entonces el sufijo *-le* se añade directamente al verbo y *de shíhou* no es necesario, como en *Tā shuō wánle huà jiù zǒule* 'Cuando (después de que) él acabó de hablar, se fue'; *Tā kànjiànle wǒ xiàle yítiào* 'Cuando (tan pronto como) él me vio se asustó'.

La traducción de una cláusula de condición o de concesión precede a la traducción de la cláusula principal a la cual está subordinada, como *Yàoshi xià yǔ wǒ jiù búqù* 'Si llueve (entonces) no voy'. Una cláusula de condición o concesión nunca sigue a la cláusula principal, excepto como una idea tardía (después de un guión largo en textos escritos), en cuyo caso se añaden las palabras *de huà* 'si se trata de', como en *Wǒ búqù yàoshi tiānr bùqíngde huà* 'No voy - a menos que mejore el tiempo'. Poner intencionalmente una cláusula relativa sin una pausa (sin guión, en los textos escritos) después de la cláusula principal (algo que se halla en la literatura contemporánea) es definitivamente un europeísmo y se considera como tal.

'Porque' o 'puesto que' generalmente, se traduce por *yīnwei*

y 'por eso' o 'por lo tanto' por *suóyí*, como en *Tā yīnwei shāngle fēng, suóyí bùlái le* 'Porque pescó un resfriado, no viene'. Una cláusula con *yīnwei* puede ponerse en último lugar si *de yuángu* 'la razón' se pone al fin de la cláusula, haciendo de ella un complejo sustantival, como en *Yǒude Měiguorén búhuì shuō Zhōngguóhuà, (shì) yīnwei tāman cónglái méi hǎobāorde xuéguode yuángu* 'Varios norteamericanos no saben hablar chino, (eso es) porque nunca lo han estudiado bien'.

39. Negación e interrogación

La negación simple se expresa por *bù*, 'no', usado antes de la palabra negada, como en *kěn lái* 'estar dispuesto a venir' y *bùkěn lái* 'no estar dispuesto a venir'. El negativo de *yǒu* 'tener' es *méi* o *méiyǒu*.

El negativo de un verbo imperativo es *bié* o *búyào*, como en *Bié nàiyàng zuò!* '¡No haga esto!', *Béng lái* 'No hace falta venir -no molestarse en venir'.

El negativo de un verbo que termina con *guo* o *le* y que expresa acción completa toma la forma de *méi* o *méiyǒu* antes del verbo, como en *lái le* o *láiguó* 'ha venido', 'vino', *méilai* o *méiyǒu lái* 'no ha venido', 'no vino'; nótese que *guo* puede retenerse cuando se usa *méi* o *méiyǒu*, pero *le* (con este significado) siempre desaparece con el negativo.

La forma negativa de un verbo con un complemento potencial (véase sección 20) de la forma *V de C* es *V bu C*: *shuōdechūlai* 'puede decir/pronunciar', *shuōbūchūlai* 'no puede decir/pronunciar'.

La negación de un verbo con el sufijo progresivo *zhe* es *méi* (*yǒu*) o *búshì* según se niegue el hecho o el contenido. Así, *Wǒ méi dèngzhe yǎnr* 'No estaba mirando fijamente': *Wǒ búshì dèngzhe yǎnr* 'No estaba mirando fijamente' (sino haciendo otra cosa).

Cuando se aplica la negación a una frase u oración entera, *búshì* 'no es (el caso de que)' se usa en vez del simple *bù*, como en *Wǒ búshì yíding bùkěn* 'No es (el caso de que) seguramente no estoy dispuesto-no es que insista en rehusar'.

Las preguntas en chino se pueden dividir en cuatro tipos:

a) preguntas con palabras interrogativas; b) preguntas disyuntivas; c) preguntas de la forma *A-no-A*; d) preguntas de la forma *sí-o-no*.

a) Las preguntas con palabras interrogativas son las más fáciles de hacer y de contestar. La regla es la de preguntar según sea la contestación. Así, se dirá *Nǐ shì shéi?* '¿Tú eres quién? - ¿quién eres tú?' porque la respuesta no es del orden 'Wang soy yo', sino 'Yo soy Wang': *Wǒ shì Wáng. Nǐ yào kàn lǐbàijīde bàozì?* '¿Tú deseas leer el de-cuál-día-de-la-semana-diario? - ¿tú deseas leer el diario de cuál día de la semana?'

b) Las preguntas disyuntivas, esto es, aquellas que ofrecen una selección de alternativas, se forman colocando las alternativas en coordinación por medio de una yuxtaposición, como en *Nǐ chī fàn chī miàn?* '¿Comerá arroz o tallarines?' Una forma que se encuentra con mayor frecuencia, no obstante, consta de añadir el verbo *shì* 'es (el caso de que)' o *háishi* 'de todas manera es (el caso de que)' -los dos verbos generalmente en tono neutro -antes de las dos alternativas, o sólo antes de la segunda; así:

- | | |
|----------------------|---------------------------------|
| (1) <i>Nǐ shì</i> | <i>chī fàn shì chī miàn?</i> |
| (2) <i>Nǐ</i> | <i>chī fàn háishi chī miàn?</i> |
| (3) <i>Nǐ háishi</i> | <i>chī fàn háishi chī miàn?</i> |
| (4) <i>Nǐ</i> | <i>chī fàn háishi chī miàn?</i> |

De todos estos, la forma más común es la última.

Nótese bien que en español la pregunta en forma escrita '¿Comerá arroz o tallarines?', es ambigua si no se sabe la entonación de la oración completa. Si la entonación sube en 'arroz' y baja en 'tallarines', se trata de una pregunta disyuntiva, y la traducción será *Nǐ chī fàn háishi chī miàn a?*, a la cual se puede responder *Chī fàn* 'Como arroz'. Pero con una entonación ascendente, la pregunta es de la forma *sí-o-no*, y el equivalente chino sería *Nǐ chībuchi fàn huòzhe miàn a?*, a la cual la respuesta esperada sería *Chī* 'Sí, yo comeré (cualquiera de los dos)' o *Bù chī* 'No, no comeré (ninguno de los dos)'. En el primer caso 'o' se traduce por *háishi*, en el segundo caso por *huòzhe*.

c) Preguntas de la forma *A-no-A* son preguntas disyuntivas, en las cuales la selección es entre algo y su negación. En tales casos se omiten casi siempre las palabras *háishi* o *shì*. El equivalen-

te en español es una pregunta de la forma *sí-o-no*: *Nǐ chōu yán bùchōu a?* '¿Tú fumas (o) no fumas? -¿fumas?', *Nǐ dào guo Běijīng méiyǒu?* '¿Tú has ido (o) no has ido a Pekín? - ¿has ido a Pekín?' Puesto que éstas son preguntas disyuntivas, no pueden contestarse con palabras que expresen acuerdo o desacuerdo (como *Duì le* 'Correcto', *Shìde* 'Eso es', *Búshì* 'No', etc.), sino sólo con la repetición de uno de los términos de la disyunción, como en *Wǒ chōu 'Sí, fumo'*, o *Wǒ bùchōu 'No, no fumo'*, o en *Dào guo 'Sí, he ido (allí)'* o *Méiyǒu 'No, no he ido (allí)'*. Por supuesto, si *shì*, 'ser' es el verbo principal, la respuesta sería *Shìde* o *Búshì* donde *shì* se parece a *Chī* o *Bùchī* en el ejemplo anterior.

Nótese bien que cuando el verbo es *yǒu* 'tener, haber', una parte de la forma *A-no-A* se convierte en *méiyǒu*, como en *Zhèr yǒu dēng méiyǒu?* '¿Hay luz aquí?' Puesto que también la negación de un verbo con *le* es *méiyǒu*, una pregunta en la forma *A-no-A* tomaría la forma siguiente: *Tā dào le méiyǒu?* '¿Ha llegado él (o) no ha llegado? -¿ha llegado él?'

d) Verdaderas preguntas de la forma *sí-o-no* son menos comunes en chino que en español, puesto que la mayoría de éstas se ponen en la forma disyuntiva que acaba de ser descrita arriba. Las preguntas de la forma *sí-o-no* se plantean como declaraciones con la adición de una de las partículas *ma*, *a*, o *ba* (de *bu* + *a*), o con la adición o la interpolación de la mínima pregunta disyuntiva *shìbushi*, como '¿no es verdad?', en español. Como asentimiento se usa *Shìde* 'Eso es', *Duìle* 'correcto', *Ei* 'Uhhuh', o *m* o *eng* silábico 'Sí'. Para disentir se usa *Bù* 'No', *Búshì* 'No es (eso)', o *Búduì* 'Incorrecto'.

Nótese bien que mientras que en español las preguntas de la forma *sí-o-no* piden afirmación o negación, en chino las preguntas del inciso (d) piden acuerdo o desacuerdo; lo cual o es la misma cosa que afirmación o negación a menos que la pregunta esté en forma positiva. Si la pregunta está en forma negativa, la respuesta, entonces, parecería lo opuesto al español: *Nǐ bùxǐhuan lǚxíng ma?* '¿No gozas tú viajar?' A esto la respuesta puede ser de disención *Bù*, *wǒ xǐhuan lǚxíng* 'Incorrecto, yo amo viajar'. En cambio, si la pregunta es *Nǐmen méiyuò xiāngjiāo ma?* '¿No tienen Uds. plátanos?', si la respuesta es de acuerdo (y por lo tanto

en negativo), se contestará *Shìde, wǒmen méiyǒu xiāngjiāo* 'Sí, no tenemos plátanos'.

40. El reflexivo*

El reflexivo en chino se limita al caso en que el sujeto y el objeto directo del verbo son idénticos. Hay varias maneras de expresar esta relación: a) por el uso de pronombre *zìjǐ* 'mí mismo, sí mismo, etc.', a veces reduplicado *tā (zìjǐ) shāle (ta) zìjǐ* 'Él sí mismo mató a él sí mismo - él se mató'; b) por el uso del adverbio *bǐcǐ* 'mutuamente' - *Wǒmen bǐcǐ bāng máng* 'Nos ayudamos (mutuamente)'; c) por el uso de verbos especializados en significado como *zìshā* 'suicidarse' - *Tā zìshāle* 'Él se suicidó'.

41. El subjuntivo*

En chino, el tratamiento del subjuntivo (situaciones no reales, hipotéticas o imaginadas) es perifrástico, con el uso del verbo auxiliar, entre otras medidas, *bù* 'poder': *Wǒ xiǎng tā búhuì lái* 'Creo que él no podría venir - no creo que él venga'. Las cláusulas de condición generalmente se introducen por adverbios móviles como *yàoshì* 'si', *jiǎshè* 'supongamos', *zǒngshì* 'aún si', etc. *Zǒngshì tā lái wǒ yěbùqu* 'Aún si viene, yo no voy'.

(Tomado de Yuen Ren Chao, *Mandarin Primer* (Harvard, 1948, pp. 33-59), traducido del inglés por R. M. Ch.)

* Las secciones 40 y 41 fueron añadidas por el recopilador.

RESUMEN DE LA GRAMÁTICA DEL CHINO MODERNO

G. MALMQVIST

1. INTRODUCCIÓN

1.1 La metodología de la descripción gramatical

La finalidad de una descripción gramatical es la de identificar los elementos de diferentes niveles de complejidad variable y, además, proporcionar una descripción exhaustiva y congruente de la distribución de estos elementos y de las relaciones entre ellos. La lingüística estructural moderna distingue entre los siguientes tres métodos: a) el método analítico, b) el método sintético, y c) el análisis transformacional.

El método analítico parte de la unidad más grande, el enunciado complejo (*the complex utterance*). Mediante una serie sucesiva de divisiones de las unidades más grandes en sus constituyentes inmediatos (*immediate constituents*) aparecen construcciones y partes de construcciones; se prosigue con el análisis hasta que ninguna de las partes pueda dividirse en unidades significativas más pequeñas.

El método sintético parte del morfema, que se define como la unidad significativa mínima de la lengua y da cuenta de la distribución de los elementos en niveles de complejidad cada vez mayores.

El análisis transformacional parte de ciertas construcciones nucleares (*kernel phrases*), que se definen de acuerdo con los principios del método analítico. La descripción gramatical se basa en un exposición exhaustiva de las diferentes transforma-

ciones de estas construcciones nucleares.

Los morfemas del chino moderno son *libres* o *ligados*. Un morfema que puede funcionar como un *enunciado independiente* es libre. Un morfema libre es *una palabra*. Un morfema que no es libre es *ligado*.

Casi todos los morfemas del chino moderno son *monosilábicos*.

Ciertos préstamos, como *bōli*, 'vidrio', además de ciertas palabras bisilábicas de origen desconocido, forman las excepciones. Muchos morfemas monosilábicos del chino moderno son libres.

La estructura fonológica sencilla del chino moderno es resultado de una nivelación de gran alcance de las distinciones fonológicas anteriores. Si no se toman en cuenta las distinciones tonales, el dialecto de Běijīng (Pekín) —uno de los dialectos menos complicados fonológicamente— tiene alrededor de 450 sílabas diferentes. Si se toman en cuenta las distinciones tonales, la cantidad de sílabas diferentes llega a más o menos 1300. Como consecuencia de la nivelación fonológica, la estructura morfológica del chino moderno ha sufrido cambios significativos con el transcurso del tiempo. El proceso de simplificación fonológica ha dado origen a una gran cantidad de morfemas homófonos. Esta tendencia ha sido contrarrestada por procesos morfológicos tales como la afijación y la composición, mediante los cuales los morfemas que eran libres se han convertido en ligados. Por eso la cantidad de *palabras* homófonas no es mucho mayor en el chino moderno que en el inglés.

Se dice que el chino es una lengua aislante; es decir, una lengua en la cual las funciones sintácticas de las palabras no se señalan con modificaciones en la forma externa de las mismas. Las investigaciones del profesor Bernhard Karlgren han demostrado que el carácter aislante de la lengua moderna es el resultado de un largo proceso histórico. Karlgren ha logrado establecer un gran número de *familias de palabras* (*word families*) en el chino arcaico, que incluyen morfemas protochinos, en las cuales ciertas variaciones fonológicas más o menos regulares pueden relacionarse con distinciones semánticas y gramaticales. De estas familias de palabras —y del trabajo de Karlgren sobre la existencia de flexiones pronominales en el protochino— podemos deducir

ciertos procesos morfológicos que desde hace mucho dejaron de ser productivos.

A modo de resumen podemos decir que en un gran número de lenguas de carácter aislante como, por ejemplo, en el inglés moderno y en el chino moderno, los cambios de sonido han contribuido a un desmoronamiento paulatino de los procesos morfológicos. Como resultado de este proceso las distinciones gramaticales que originalmente se expresaron morfológicamente, es decir, dentro de los límites de la palabra, han llegado a expresarse sintácticamente, con medios analíticos.

1.2 Sintaxis y procesos sintácticos

El término *sintaxis* abarca los principios que forman la base de una descripción de las relaciones internas de las palabras en un enunciado, es decir, las funciones de las palabras en el enunciado. Una descripción sintáctica tiene, por lo tanto, la finalidad de hacer una descripción exhaustiva y congruente de la organización de formas libres en una forma libre más grande.

Se dice que una *forma libre compuesta*, es decir, una forma que tiene más de una forma libre, consta de dos partes — constituyentes inmediatos — que se han unido mediante un proceso sintáctico, una *construcción*. El término *construcción* se usa, a menudo, para designar dos casos diferentes: por un lado, para designar el proceso sintáctico como tal, por otro lado, para designar el resultado concreto de este proceso. En la lingüística norteamericana a veces se hace una distinción entre *construction*, que indica el proceso gramatical, y *constitute*, que indica la manifestación concreta de este proceso.

Los procesos sintácticos del chino moderno se pueden dividir en las siguientes tres clases principales: (a) construcciones *predicativas* (predicaciones), (b) construcciones *endocéntricas*, y (c) construcciones *exocéntricas*.

1.3 Predicaciones

Las predicaciones del chino moderno consisten en dos partes: un *sujeto* (tópico) y un *predicado* (comentario). A menudo se sepa-

ran las dos partes con una breve pausa o con una pausa articulada (*a, ya, wa, me, ne*). La relación lógica entre las dos partes es, muchas veces, difícil de precisar: la parte del sujeto indica sencillamente la cosa (tópico) que se comenta en la parte del predicado (comentario).

La predicación del chino moderno abarca los siguientes tipos principales:

a) oraciones con predicado sustantivo:

Jīntiān / lǐbàiliù. 'Hoy [es] sábado'

b) oraciones cuyo predicado es el verbo copulativo *shì* seguido de un complemento sustantivo:

Tā / shì Zhōngguórén. 'Él es chino'

c) oraciones con predicado adjetivo:

Tā / hěn piàoliang 'Ella es muy bonita'

d) oraciones con predicado verbal:

Tā / lái. 'Él ha venido'

e) oraciones con una oración como predicado:

Tā / tóufa hǎokàn. 'En cuanto a ella, el pelo es bonito' —
'Ella tiene pelo bonito'.

Hay que señalar aquí que el uso de términos tales como *sustantivo*, *adjetivo* y *verbo* es una anticipación con la idea de facilitar esta exposición. Una de las tareas de la investigación sintáctica es la de establecer clases funcionales (*form classes, parts of speech*, partes del discurso u oración) y, además, cuando se haya terminado el análisis, ponerles etiquetas convenientes. La clasificación de las partes del discurso que se usa en este compendio coincide en general con la de Yuen Ren Chao, *A Grammar of Spoken Chinese* (University of California Press, Berkeley and Los Angeles, 1965). El trabajo de Y.R. Chao ha servido como base de muchas secciones de este manual.

1.4 Construcciones endocéntricas

Las construcciones endocéntricas se dividen en dos tipos principales: *subordinación* y *coordinación*. En una subordinación encontramos dos partes, un *núcleo* (*head*) y un *modificador* (*attribute*). El núcleo es la parte que por sí sola puede desempeñar las

mismas funciones sintácticas que el conjunto en el cual está incluido. Se dice que el núcleo es modificado por el modificador.

El chino moderno tiene los siguientes tipos de subordinación:

- a) modificador-núcleo (*attribute-head construction*)
- b) núcleo-modificador (*head-complement construction*)
- c) verbo-objeto (*verb-object construction*)

Las construcciones del tipo (c) son, en realidad, una subdivisión de las construcciones del tipo (b).

A veces las construcciones modificador-núcleo se señalan formalmente mediante una *partícula de relación*, una señal lingüística que sirve para indicar la relación sintáctica entre los dos constituyentes inmediatos de la construcción. En estos casos se dice que la construcción es *marcada*. Se dice que las construcciones sin la partícula de relación son *no marcadas*.

De igual forma, las construcciones núcleo-modificador pueden ser marcadas o no marcadas. Las construcciones verbo-objeto son siempre no marcadas. El que una construcción sea marcada o se deje sin marcar, depende de la clase funcional a la que pertenece el núcleo o el modificador. Las reglas concretas se van a dar más adelante.

En una *coordinación* encontramos dos (o más) partes, de las cuales ambas (o todas) pertenecen a la misma clase funcional. Por lo tanto, una parte (o todas) pueden desempeñar las mismas funciones sintácticas que el conjunto en que se encuentran.

Hacemos una distinción entre los siguientes tipos de coordinación:

- a) coordinación apositiva
- b) coordinación aditiva
- c) coordinación alternativa

La coordinación apositiva siempre es no marcada: *Zhōu Ēnlái, Zhōngguó zǒnglǐ* 'Zhou Enlai, primer ministro de China'.

La coordinación aditiva puede ser no marcada o marcada. Un ejemplo de la coordinación no marcada de sustantivo es *bàba māma* 'papá y mamá'. Un ejemplo de la coordinación de verbo: *kàn shū xiě zì* 'lee y escribe'. Un ejemplo de la coordinación no marcada de adjetivo: *gāodà* 'alto y grande'.

La coordinación aditiva de sustantivo puede ser marcada con una de las formas *gēn*, *tóng* o *bé*: *bàba gēn māma* 'papá y mamá'.

Las dos o más partes en una coordinación pueden cambiar de lugar sin que el significado cambie por eso. En este aspecto el chino es diferente del sueco y del inglés, en los cuales los hábitos lingüísticos a menudo han fijado el orden de las palabras aún en ciertas coordinaciones: *he and I*, *han och jag*, pero no se suele decir *jag och han* y, de ninguna manera, se puede decir *I and he*.

La coordinación de verbo y de adjetivo puede marcarse con las formas *yǒu . . . yǒu*: *yǒu huì xiě zì*, *yǒu huì kàn shū* 'sabe tanto escribir como leer'; *yǒu gāo yǒu pàng* 'es tanto alto como gordo'.

La coordinación alternativa puede ser marcada o no marcada. Un ejemplo de una coordinación no marcada son las preguntas que contienen una alternativa positiva y negativa: *lái / bu lái?* 'viene/no viene = ¿vienes o no?'; *dà / bu dà?* '¿Es grande?'. La coordinación alternativa se marca también con las formas *háishi* y *húdzhe* 'o'.

1.5 Construcciones exocéntricas

Una construcción exocéntrica se distingue de una construcción endocéntrica en que ninguna de las dos partes de la construcción puede desempeñar las mismas funciones sintácticas que el conjunto en que se encuentran. Ejemplos de construcciones exocéntricas en español y en inglés son:

- a) frases prepositivas: *en la calle*, *in the street*
- b) conjunción + oración subordinada: *si viene*, *if she comes*
- c) predicaciones: *él lee*, *he is reading*

Si comparamos la oración 'él trabaja en Shanghai' con la traducción china *tā zài Shànghǎi zuò shì* encontramos que, de la misma manera que la frase prepositiva del español *en Shanghai* funciona como una determinación subordinada del verbo *trabaja*, así también la frase china *zài Shànghǎi* funciona como determinación subordinada la frase verbal *zuò shì*. Las funciones de las dos frases exocéntricas *en Shanghai* y *zài Shànghǎi* son, por lo tanto, idénticas. Cuando comparamos la estructura *interna* de estas frases exocéntricas encontramos, sin embargo, grandes diferencias: la preposición *en* es un *morfema ligado* y por eso no puede funcionar como enunciado independiente. Su equivalente

chino, *zài*, es una palabra sintáctica, que puede funcionar como forma libre. Si hacemos un inventario preliminar de las diferentes funciones del morfema *zài* encontramos que *zài* puede funcionar como verbo intransitivo = 'existir; vivir': *bàba zài, māma bú zài* 'mi papá vive, pero mi mamá ha muerto'; *zài* puede también funcionar como un verbo transitivo: 'encontrarse en, junto a': *tā zài Zhōngguó* 'él se encuentra en China'. Aquí tenemos un ejemplo de variación de funciones, que es común en el chino moderno: el verbo transitivo *zài* puede funcionar como preposición.

Distinguimos entre dos clases de *partículas de relación* en el chino moderno. A la primera clase pertenece la partícula subordinante *de* que es marca de una construcción *atributiva*: *tāde fángzi* 'su casa (de él)'; la partícula *de* que une un complemento con un núcleo que le precede: *gāode duō* 'es mucho más alto'; la partícula coordinante *gēn* que une dos sustantivos; *bàba gēn māma*. Por lo tanto, estas partículas de relación sirven para señalar la relación sintáctica entre las dos partes de una sola construcción. A la segunda clase de partículas de relación pertenecen partículas como *zài*, que por sí sola forma una de las dos partes de una construcción exocéntrica y que sirve para señalar la relación entre la segunda parte de la misma construcción y una parte verbal que se encuentra fuera de esta construcción. Los dos tipos de partículas sirven para señalar relaciones sintácticas y, por eso, podríamos distinguirlos por medio de los términos *partículas de relación interna* (tipo *de, gēn*) y *partículas de relación externa* (tipo *zài*). Para esta exposición hemos escogido el término de *preposición* para palabras funcionales del tipo *zài*.

A las construcciones exocéntricas del chino moderno pertenece también la combinación de una conjunción subordinante y una oración subordinada.

Hemos tratado, muy brevemente, los principios gramaticales que forman la base para la exposición que sigue. En ella daremos una descripción detallada de la estructura morfológica y de las funciones sintácticas de las diferentes partes del discurso del chino moderno. En esta exposición se propone la siguiente clasificación del material léxico del chino moderno:

Sustantivos
 Nombres propios
 Palabras de localización
 Palabras de tiempo
 Determinativos
 Palabras de medida
 Posposiciones
 Pronombres
 Adjetivos
 Verbos
 Preposiciones
 Adverbios
 Conjunciones
 Palabras de función
 Interjecciones

2. LA ESTRUCTURA MORFOLÓGICA DE LOS SUSTANTIVOS; LA ESTRUCTURA DE LA FRASE NOMINAL

2.1 Sustantivos monosilábicos

<i>rén</i>	'ser humano; persona'	<i>dāo</i>	'cuchillo'
<i>shū</i>	'libro'	<i>bǐ</i>	'pluma; instrumento para escribir'
<i>qián</i>	'dinero'	<i>gē</i>	'canción'
<i>biǎo</i>	'reloj'	<i>shuǐ</i>	'agua'

2.2 Sustantivos con el sufijo *zi*

2.2.1 Sustantivo ligado + *zi*

<i>zhuōzi</i>	'mesa'	<i>yǐzi</i>	'silla'
<i>báizi</i>	'niño'	<i>kuàizi</i>	'palillos'
<i>màozi</i>	'sombrero'	<i>pùzi</i>	'tienda'
<i>fángzi</i>	'casa'	<i>wūzi</i>	'cuarto; habitación'

2.2.2 Sustantivo libre + *zi*

<i>dāozi</i>	'cuchillo'	(<i>dāo</i> = 'cuchillo')
<i>yānzi</i>	'humo de tabaco'	(<i>yān</i> = 'tabaco')

2.2.3. Palabra de medida + *zi*

<i>bēizi</i>	'vaso'	(<i>yībēi shuǐ</i> 'un vaso de agua')
<i>píngzi</i>	'botella'	(<i>liǎngpíngjiǔ</i> 'dos botellas de vino')
<i>jùzi</i>	'oración'	(<i>yíjù huà</i> 'una oración; algunas palabras')

2.2.4 Verbo + *zi*

<i>piànzi</i>	'estafador'	(<i>piàn rén</i> 'estafar a la gente')
<i>shuāzi</i>	'cepillo'	(<i>shuā</i> 'cepillar')

2.2.5 Adjetivo + *zi*

<i>pàngzi</i>	'gordinflón'	(<i>pàng</i> 'estar gordo')
<i>shòuzi</i>	'flaco'	(<i>shòu</i> 'estar delgado')
<i>aizi</i>	'persona de baja estatura'	(<i>ǎi</i> 'ser de baja estatura')

2.3 Sustantivo con el sufijo no silábico -*r*2.3.1 Sustantivo ligado + -*r*

<i>wèr</i>	'sabor'	(<i>wèi</i> + - <i>r</i>)
------------	---------	-----------------------------

2.3.2 Sustantivo libre + -*r*

<i>zèr</i>	'carácter, signo de escritura'	(<i>zì</i> + - <i>r</i>)
<i>shèr</i>	'asunto'	(<i>shì</i> + - <i>r</i>)
<i>bǎr</i>	'tabla'	(<i>bǎn</i> + - <i>r</i>)

2.3.3 Verbo + -*r*

<i>bāor</i>	'paquete'	(<i>bāo</i> 'empaquetar, envolver')
<i>huàr</i>	'cuadro, pintura'	(<i>huà</i> 'pintar')

2.3.4 Adjetivo + -r

kònggr 'tiempo libre' (*kòng* 'estar libre')

2.4 Sustantivos con el sufijo *tou*

2.4.1 Sustantivo + *tou*

gútou 'hueso' (*gǔ* [sic] 'hueso')
mùtou 'madera'
shétou 'lengua (de la boca)'
shítou 'piedra, roca'
mántou 'panecillos al vapor'

2.4.2 Verbo + *tou*

niàntou 'pensamiento, idea' (*niàn* 'pensar, leer')

2.4.3 *Yǒu* + verbo + *tou*

Verbo + *tou* como objeto de los verbos *yǒu* 'tener' y *méiyǒu* 'no tener'

kàntou, en las frases *yǒu kàntou* 'ser digno de ver'
méiyǒu kàntou 'no ser digno de ver'

2.5 Sustantivos con el sufijo *ba*

wěiba (o *yǐba*) 'cola'
níba 'lodo'
líba 'cerca, barda'
jiēba 'tartamudo'
yǎba 'sordomudo'

2.6 Sustantivos con el prefijo *lǎo* 'viejo'

lǎohǔ 'tigre'
lǎoshǔ 'rata'
lǎoyīng 'águila'

Véase también *Nombres propios* 3.3

2.7 Sustantivos reduplicados

2.7.1 Palabras de parentesco

<i>bàba</i>	'papá'	<i>māma</i>	'mamá'
<i>gēge</i>	'hermano mayor'	<i>dìdi</i>	'hermano menor'
<i>jiějie</i>	'hermana mayor'	<i>mèimei</i>	'hermana menor'
<i>yéye</i>	'abuelo paterno'	<i>nǎinai</i>	'abuela paterna'

2.7.2 Otros sustantivos reduplicados

<i>tàitai</i>	'señora, esposa'	<i>bǎobao</i>	'bebé'
<i>xīngxing</i>	'orangután'		

2.8 Palabras compuestas coordinadas (coordinative compounds)

LB = libre; LG = ligado

2.8.1 Sustantivo + sustantivo

<i>shūbào</i> LBLB	'libros y revistas'	=	'material de lectura'
<i>chēmǎ</i> LBLB	'carruajes y caballos'	=	'tráfico, circulación'
<i>shānshuǐ</i> LBLB	'montaña y agua'	=	'paisaje, naturaleza'
<i>fùmǔ</i> LBLB	'padre y madre'	=	'padres'

2.8.2 Palabra de medida + palabra de medida

<i>tiáojiàn</i> LGLG	'párrafo y punto'	=	'estipulación, condición'
<i>jīnliang</i> LGLG	'libra y onza'	=	'peso'

2.8.3 Verbo + verbo

<i>jiàoshòu</i> LBLB	'enseñar y transmitir'	=	'profesor, catedrático'
<i>kāiguān</i> LBLB	'abrir y cerrar'	=	'interruptor (de corriente eléctrica)'
<i>mǎimai</i> LBLB	'comprar y vender'	=	'comercio'

2.8.4 *Adjetivo + adjetivo*

<i>dàxiǎo</i> LBLB 'grande y pequeño'	= 'tamaño'
<i>chángduǎn</i> LBLB 'largo y corto'	= 'longitud'

2.9 **Palabras compuestas subordinadas**
(subordinative compounds)2.9.1 *Sustantivo + sustantivo*

<i>huǒchē</i> LBLB 'fuego-vagón'	= 'tren'
<i>kèrén</i> LBLB 'huésped-persona'	= 'huésped'
<i>fójiào</i> LBLG 'Buda-doctrina'	= 'budismo'
<i>shuǐguǒ</i> LBLG 'agua-fruta'	= 'fruta fresca'
<i>kètīng</i> LBLG 'huésped-sala'	= 'sala de recepción'
<i>jīngchéng</i> LGLB 'capital-ciudad'	= 'capital'
<i>fùqīn</i> LGLG 'padre-pariente'	= 'padre'
<i>mǔqīn</i> LGLG 'madre-pariente'	= 'madre'

2.9.2 *Adjetivo + sustantivo*

<i>wǎnfàn</i> LBLB 'tarde-comida'	= 'cena'
<i>xiǎojiě</i> LBLG 'pequeño-hermana mayor'	= 'señorita'
<i>dàrén</i> LBLB 'grande-persona'	= 'adulto'
<i>liángxīn</i> LGLB 'bueno-corazón'	= 'conciencia'
<i>huángyóu</i> LBLB 'amarillo-aceite'	= 'mantequilla'
<i>hēibǎn</i> LBLB 'negro-tabla'	= 'pizarrón'
<i>hēirén</i> LBLB 'negro-persona'	= 'negro'
<i>báihuà</i> LBLB 'blanco-habla'	= 'lengua hablada'

2.9.3 *Verbo + sustantivo*

<i>fēijī</i> LBLB 'volar-máquina'	= 'avión'
<i>liúshuǐ</i> LBLB 'flotar-agua'	= 'corriente de agua'
<i>chǎoguō</i> LBLB 'freír-olla'	= 'sartén'
<i>qǐngtiě</i> LBLB 'invitar-tarjeta'	= 'tarjeta de invitación'
<i>wòchē</i> LBLB 'estar acostado-vagón'	= 'coche-cama'
<i>xiàohuà</i> LBLB 'reír-habla'	= 'broma'

2.9.4 Frase de verbo-objeto + sustantivo

dǎzìjī 'escribir caracteres-máquina' = 'máquina de escribir'
dúshūrén 'leer libro-persona' = 'erudito'

2.9.5 Sustantivo + palabra de medida

chēliàng LBLG 'vagones' (colectivo); *yīliàng chē* 'un vagón'
chuánzhī LBLG 'buques' (colectivo); *yìzhī chuán* 'un buque'
bùpǐ LBLG 'mercancía que se vende por metro'; *yìpǐ bù* 'un rollo de tela'
zhǐzhāng LBLG 'papelería'; *yìzhāng zhǐ* 'una hoja de papel'

2.10 Palabras compuestas exocéntricas

2.10.1 Palabras compuestas de sujeto y predicado

tiānliang LBLB 'el día clarea' = 'amanecer'
dìzhèn LBLB 'la tierra tiembla' = 'temblor'
bīngbiàn LBLB 'los soldados cambian' = 'rebelión armada'
zhèngbiàn LBLB 'la política cambia' = 'golpe de estado'

2.10.2 Palabras compuestas de verbo y objeto

lǐngshì LBLB 'dirigir asuntos' = 'cónsul'
wéiyāo LGLB 'rodear cintura' = 'delantal'
tiáogēng LBLB 'remover sopa' = 'cuchara, cucharón'

2.11 Frases endocéntricas con más de un núcleo

bàba māma 'papá y mamá'
zhuōzi yǐzi 'mesa y sillas'
huángyóu miànbāo niú'nǎi 'mantequilla, pan y leche'

2.11.1 Coordinación marcada de sustantivos

bàba gēn māma 'papá y mamá'
dàrén gēn xiǎoháizi 'adultos y niños'
lián bàba dài māma 'tanto papá como mamá'

2.12 Frases endocéntricas con núcleos sustantivos y diferentes tipos de atributos

Los atributos pueden ser:

2.12.1 Pronombres

<i>wǒde shū</i>	'mi libro'
<i>shéide qián?</i>	'¿dinero de quién?'
<i>tāmende dōngxi</i>	'sus cosas (de ellos)'
<i>wǒ bàba</i>	'mi papá'
<i>wǒ jiāli</i>	'mi casa'

2.12.2 Sustantivos

<i>gǒude wěiba</i>	'la cola del perro'
<i>xuéxiàode xiānsheng</i>	'el maestro de la escuela'
<i>gēgede qìchē</i>	'el coche del hermano mayor'

2.12.3 Palabras de localización

<i>Shànghǎide lǚguǎn</i>	'los hoteles de Shanghai'
<i>zhuōzishangde shū</i>	'los libros en la mesa'
<i>lǐtoudē dōngxi</i>	'las cosas de adentro'

2.12.4 Adjetivos

<i>zhòngde xiāngzi</i>	'una maleta pesada'
<i>bóngde yīfu</i>	'ropa roja'

Compare la palabra compuesta *bēirén*, 'negro', con la frase *bēide rén*, 'personas (que son) negras'. La palabra compuesta tiene muchas veces un significado específico que no se puede inferir de sus partes constituyentes; el significado de la frase es igual a la suma de los significados de sus partes.

2.12.5 Verbos y frases y verbales

<i>xīlede yīfu</i>	'ropa que se ha lavado'
<i>chīde dōngxi</i>	'comestibles'
<i>jīntian mǎide bào</i>	'el periódico que se ha comprado hoy'

gānggang láide kèrén 'invitados que acaban de llegar'
zhǔkāilede shuǐ 'agua que ha hervido'

2.12.6 Predicaciones

tā jiǎngde gùshi 'la historia que él contó'
tóufa běn chángde nǚháizi 'una muchacha con pelo largo'

2.13 Aposición

Las construcciones del tipo *zhège rén* 'esta persona' y *liǎngge rén* 'dos personas' se consideran aquí como aposiciones cuya primera parte consta de un determinativo demostrativo o numérico + una palabra de medida y cuya segunda parte consta de un sustantivo. Existen los siguientes tipos de combinaciones:

determinativo demostrativo + palabra de medida + sustantivo:

zhège rén 'esta persona'

determinativo numérico + palabra de medida + sustantivo:

liǎngge rén 'dos personas'

determinativo demostrativo + determinativo numérico + palabra de medida + sustantivo:

zhè liǎngge rén 'estas dos personas'

palabra de medida + sustantivo:

gè rén 'una persona';

fēng xìn 'una carta'.

Las dos expresiones anteriores sólo se encuentran en posición posverbal:

wǒ yǒu gè péngyou 'tengo un amigo'

xiě fēng xìn 'escribir una carta'

2.14 Categorías léxico-sintácticas de sustantivos

Partiendo de los diferentes tipos de composiciones de determinativos + palabra de medida con los cuales los sustantivos están en aposición, los sustantivos pueden dividirse en las siguientes cuatro clases:

a) sustantivos individuales

b) sustantivos no contables (*mass nouns*)

c) sustantivos colectivos

d) sustantivos abstractos

2.14.1 Sustantivos individuales

Los sustantivos individuales están en aposición con *palabras compuestas* "dpm" (combinaciones de determinativos + palabras de medida) que contengan *palabras de medida de unidades* (véase 7.1).

2.14.2 Sustantivos no contables

Los sustantivos no contables están en aposición con *palabras compuestas dpm* que contengan:

(a) una *medida estándar* (7.6)

liǎngjīn ròu

'dos libras de carne'

sānchǐ bù

'tres pies de tela de algodón'

(b) una *medida de continente* (7.4)

yībēi shuǐ

'un vaso de agua'

liǎngpíng jiǔ

'dos botellas de vino'

(c) una *medida parcial*

yìdiǎn jiǔ

'una gota de vino'

2.14.3 Sustantivos colectivos

Los sustantivos colectivos pueden estar en aposición con ciertas medidas parciales (7.3) y con ciertas *medidas de grupo* (7.2)

nèixiē hái'zimen

'aquellos niños'

yìxiē mǐnzhòng

'ciertos individuos entre la multitud'

yìbān xuéshēngmen

'un grupo de niños escolares'

2.14.4 Sustantivos abstractos

Los sustantivos abstractos están en aposición con ciertas *medidas de conceptos colectivos*, p. ej. zhōng, 'clase, tipo'; lèi, 'categoría' y yàng, 'clase', 'tipo', y con las medidas parciales xiē e yì-diǎn, 'un poco'. Ejemplos de sustantivos abstractos:

dàoli

'principio'

jiāoqīng

'amistad'

míxīn

'superstición'

xīwàng

'esperanza'

2.15 Las funciones sintácticas de los sustantivos

2.15.1 Sustantivos como sujeto

<i>dāo bú kuài</i>	'el cuchillo no está afilado'
<i>shū hěn guì</i>	'los libros son muy caros'
<i>qián gòu bu gòu?</i>	'¿alcanza el dinero?'

2.15.2 Sustantivos como objeto

<i>dìdì pà gǒu</i>	'el hermano menor tiene miedo a los perros'
<i>māma zuò fàn</i>	'mamá hace la comida'
<i>jiějie zài jiā</i>	'la hermana mayor está en casa'

2.15.3 Sustantivos como predicado

<i>zhège wǔkai qián</i>	'esto (cuesta) cinco dólares'
<i>tā nǎr rén?</i>	'¿de dónde (es originario)?'

2.15.4 Sustantivos como complemento predicativo

<i>tā shì Zhōngguó rén</i>	'él es chino'
<i>zhè shì shéide shū?</i>	'¿de quién es este libro?'
<i>nà shì wǒde màozi</i>	'ése es mi sombrero'

2.15.5 Sustantivo como objeto de preposición

<i>zhèzāng zhuōzi bǐ nàzāng cháng</i>	'esta mesa es más larga que aquella'
<i>tā yòng máobǐ xiě zì</i>	'él escribe con un pincel'
<i>tā gēn wǒ fùqin jièle qián</i>	'él pidió prestado dinero a mi padre'
<i>tā chángcháng gěi tā fùmǔ xiě xìn</i>	'él escribe a menudo a sus padres'
<i>wǒ yào tì māma mǎi dōngxì</i>	'voy a comprar cosas para mamá'

3. NOMBRES PROPIOS

Los nombres propios se distinguen de los sustantivos en el aspec-

to de que no pueden estar en aposición con las palabras compuestas *dpm*. (Para excepciones del tipo *Dōngfāng chūle yíge Máo Zédōng*, 'un Mao Zedong ha surgido en el Este', vea 11.2.12). El término *nombre propio* aquí sólo se usa para personas. Algunas expresiones que corresponden a nuestros nombres propios se encuentran en la sección de *Palabras de tiempo y Palabras de localización*.

3.1 Apellidos

Apellidos monosilábicos son formas ligadas. La siguiente lista contiene los apellidos más comunes:

Wáng	Lǐ	Wú	Zhōu	Hú	Gāo	Liáng
Chén	Táo	Mǎ	Huáng	Yáng	Jiǎng	Liú
Hán	Yán	Tán	Luó	Sū	Dīng	Fāng
Wén	Kǒng	Máo	Tián	Zhū	Rén	Shèn
Sòng	Dù	Lǚ	Yú	Mèng	Lín	Liǔ

3.1.1 *Apellidos bisilábicos* son formas libres. Los más comunes son: *Sīmǎ*, *Sītú*, *Oūyáng* y *Zhūgě*.

3.1.2 *Los apellidos* funcionan como atributo para un título que sigue:

Wáng xiānsheng	'señor Wáng'
Lǐ tàitai	'señora Lǐ'
Zhāng jiàoshòu	'profesor Zhāng'
Hú xiǎojié	'señorita Hú'
Zhōu zǒnglǐ	'primer ministro Zhōu'

3.1.3 *El prefijo lǎo*, 'viejo', se usa con los apellidos y tiene entonces una connotación de familiaridad; *lǎo Wáng*, 'el amigo Wang'. El mismo prefijo se usa para señalar el orden de los hermanos en una familia:

lǎodà 'el hermano mayor', *lǎoèr* 'el segundo hermano', *lǎosān* 'el tercer hermano'. Observe también las expresiones del tipo *Wáng Èr*, 'el segundo hermano Wang', *Lǐ Sān*, 'el tercer hermano Lǐ'.

3.1.4 Los *apellidos* funcionan como atributos para los nombres, que generalmente son bisilábicos:

Mǎ Yuèrán

Chén Níngzǔ

Liú Zézhuāng

3.1.5 *Hào* (courtesy names) son generalmente bisilábicos y libres. Estas formas aparecen también como atributo de la palabra *xiānsbēng*:

Yùsbēng: *Yùsbēng xiānsbēng*

4. PALABRAS DE LOCALIZACIÓN

4.1 Topónimos

4.1.1 Nombres de los continentes

Oūzhou

'Europa'

Yàzhou

'Asia'

Fēizhou

'África'

Aòzhou

'Australia'

Měizhou

'América'

Nánjīzhou

'Antártica'

4.1.2 Nombres de países

Zhōngguó

'China'

Yīngguó

'Inglaterra'

Fàguó

'Francia'

Déguó

'Alemania'

Ruìdiǎn

'Suecia'

Héland

'Holanda'

Yìdàlì

'Italia'

Dānmài

'Dinamarca'

Nuōwēi

'Noruega'

Rìběn

'Japón'

4.1.3 Nombres de ciudades

Běijīng

'Pekín'

Nánjīng

'Nanking'

Bāilí

'París'

Lūndūn

'Londres'

4.2 Palabras de colocación

4.2.1 Determinativos específicos (6.3) + sufijo

shàngtōu *shàngbian* *shàng-*
mian

'parte de arriba; arriba de, sobre, encima'

xiàmian

'parte de abajo; abajo de'

<i>qiántou qiánbian qiánmian</i>	'parte delantera; adelante de'
<i>hòutou hòubian hòumian</i>	'parte trasera; detrás de'
<i>lìtōu lǐbian lǐmian</i>	'interior; dentro de'
<i>wàitōu wàibian wàimian</i>	'exterior; fuera de'
<i>zuǒbian</i>	'parte izquierda; a la izquierda de'
<i>yòubian</i>	'parte derecha; a la derecha de'
<i>dōngbian</i>	'este; al este de'
<i>nánbian</i>	'sur; al sur de'
<i>xībian</i>	'oeste; al oeste de'
<i>běibian</i>	'norte; al norte de'

4.2.2 *Sustantivos que funcionan como atributo marcado o no marcado de las palabras de colocación enumeradas en la sección 4.2.1*

<i>fángzi lǐtōu</i>	'dentro de la casa'
<i>yǐzi hòutōu</i>	'atrás de la silla'
<i>méndē qiántōu</i>	'delante de la puerta'
<i>lǔguǎndē dōngbian</i>	'al este del hotel'

4.2.3 *Las siguientes expresiones también pertenecen a las palabras de colocación*

<i>zhōngjian</i>	'la distancia entre dos objetos'
<i>dāngzhōng</i>	'el medio'
<i>pángbian</i>	'el lado; al lado de'
<i>yuǎnchù</i>	'de lejos'
<i>jìnchū</i>	'de cerca'
<i>dàochū</i>	'en todas partes'
<i>bíechū</i>	'en otra parte'

4.2.4 *Combinaciones bisilábicas de los determinativos*

<i>Dōngnán</i>	'SE [China]'	<i>Dōngběi</i>	'NE [China]'
<i>Xīnán</i>	'SO [China]'	<i>Xībēi</i>	'SO [China]'

4.2.5 *Combinaciones de sustantivos + posposiciones*

-shang,	'encima; sobre':	<i>shānshang</i>	'sobre la montaña'
		<i>shēnshang</i>	'en el cuerpo'
		<i>jiēshang</i>	'en la calle'

-xia,	'debajo de':	<i>tiānxià</i>	'el mundo (bajo el cielo)'
		<i>dìxià</i>	'en el suelo, en el piso'
-qian,	'delante de':	<i>ménqian</i>	'delante de la puerta'
-hou,	'detrás de':	<i>bèihou</i>	'detrás de la espalda'
-nei,	'dentro de':	<i>guónei</i>	'en el país'
-wai,	'fuera de':	<i>guówai</i>	'en el extranjero'
		<i>ménwai</i>	'fuera de las puertas'
		<i>chéngwai</i>	'fuera de la ciudad'
-lǐ,	'dentro de':	<i>chénglǐ</i>	'dentro de la ciudad'
		<i>jiālǐ</i>	'en la casa', 'en casa'
		<i>zhèlǐ</i>	'aquí'
		<i>nàlǐ</i>	'allí'
		<i>nǎlǐ?</i>	'¿dónde?'
-jian,	'entre':	<i>rénjian</i>	'entre la gente; el mundo del hombre'

4.2.6 Las posposiciones *dōng*, 'este', *nán*, 'sur', *xī*, 'oeste' y *běi*, 'norte', aparecen en numerosos topónimos:

<i>Shāndōng</i>	Shantung (al este de la montaña)
<i>Shānxī</i>	Shansi (al oeste de la montaña)
<i>Yúnnán</i>	Yunnan (al sur de las nubes)
<i>Hénán</i>	Honan (al sur del río)
<i>Húběi</i>	Hupei (al norte del lago)
<i>Húnán</i>	Hunan (al sur del lago)

4.2.7 Las posposiciones *dōng*, *nán*, *xī* y *běi* se usan a menudo en indicaciones de lugar: *lùdōng* 'al lado este del camino'. Tome nota también de las expresiones *yìdōng*, 'al este de', *yǐnán*, 'al sur de', etcétera.

4.2.8 Las formas *zhèr*, 'este lugar; aquí' y *nàr*, 'ese lugar; allí', se usan incluso como posposiciones:

<i>wǒ zhèr</i>	'aquí donde me encuentro'
<i>nǐ nàr</i>	'allí donde te encuentras'
<i>bàba nàr</i>	'con papá allí'

4.3 Ciertos sustantivos que indican lugar se usan también como palabras de localización. Como ejemplos de esto tenemos las siguientes expresiones:

<i>yóuzhèngjú</i>	'oficina de correos'
<i>huǒchēzhàn</i>	'estación de tren'
<i>jǐngchájú</i>	'delegación (de policía)'

4.4 Las funciones sintácticas de las palabras de localización

4.4.1 Palabras de localización como sujeto

<i>zhèr yǒu shuǐ</i>	'aquí hay agua'
<i>wàitōu yǒu rén</i>	'afuera hay gente'
<i>zhuōzishang yǒu shū</i>	'sobre la mesa hay libros'
<i>nàr yǒu fānguǎn?</i>	'¿dónde hay un restaurante?'
<i>xiāngzili zhuāngmǎnle yīfu</i>	'la maleta está llena de ropa'
<i>jiēshang jīmǎnle rén</i>	'la calle estaba atiborrada de gente'
<i>qiángshang guàzhe</i>	'en la pared cuelgan pinturas'
<i>shānshuǐbùr</i>	'de paisajes'
<i>zhuōzishang bǎizhe chá</i>	'el té está servido en la mesa'

4.4.2 Palabras de localización como objeto

<i>shū zài zhuōzishang</i>	'el libro (los libros) está (n) en la mesa'
<i>fānguǎn zài chéngwai</i>	'el restaurante está fuera de la ciudad'
<i>bàba zài jiāli</i>	'papá está en casa'
<i>dōngxī zài nàr?</i>	'¿dónde están las cosas?'
<i>chēzhàn zài chéngli</i>	'la estación de tren está dentro de la ciudad'

4.4.3 Palabras de localización como objeto de preposición

<i>tā zài chénglǐ zuò shì</i>	'él trabaja dentro de la ciudad'
<i>nǐmen dào nǎr qù?</i>	'¿dónde van a ir?'
<i>nǐ cóng nǎr lái?</i>	'¿de dónde vienes?'
<i>bǎ qián fàng zài kǒudàrlǐ</i>	'meter el dinero en el bolsillo'
<i>xuéxiào lí zhèr hěn jìn</i>	'la escuela está muy cerca de aquí'
<i>lǚguǎn lí zhèr yuǎn ma?</i>	'¿está el hotel lejos de aquí?'

5. PALABRAS DE TIEMPO

5.1 Nombres cronológicos

5.1.1 Nombres de las dinastías chinas

<i>Shāngcháo</i>	la dinastía Shang (1523-1028 a. de Cr.)
<i>Zhōucháo</i>	la dinastía Zhou (1027-256 a. de Cr.)
<i>Qíncháo</i>	la dinastía Qin (255-207 a. de Cr.)
<i>Hàncháo</i>	la dinastía Han (206 a. de Cr.-219 d. de Cr.)
<i>Qián Hàn</i>	Han Anterior (206 a. de Cr.-24 d. de Cr.)
<i>Hòu Hàn</i>	Han Posterior (25 d. de Cr.-219 d. de Cr.)
<i>Sān guo</i>	Los tres reinos (220-264)
<i>Liǎng Jīn</i>	Las dos dinastías Jin (265-419)
<i>Xī Jīn</i>	Jin del Oeste (265-316)
<i>Dōng Jīn</i>	Jin del Este (317-419)
<i>Nánběicháo</i>	el periodo Nanbeichao (420-588)
<i>Náncháo</i>	las dinastías del sur (420-588)
<i>Líu Sòng</i>	la dinastía Liu Song (420-478)
<i>Qí</i>	la dinastía Qi (479-501)
<i>Liáng</i>	la dinastía Liang (502-556)
<i>Chén</i>	la dinastía Chen (557-588)
<i>Běicháo</i>	las dinastías del norte (386-581)
<i>Běi Wèi</i>	Wei del Norte (386-534)
<i>Xī Wèi</i>	Wei del Oeste (535-556)
<i>Dōng Wèi</i>	Wei del Este (534-549)
<i>Běi Qí</i>	Qi del Norte (550-577)

<i>Běi Zhōu</i>	Zhou del Norte (557-581)
<i>Suǐchao</i>	la dinastía Sui (589-617)
<i>Tángchao</i>	la dinastía Tang (618-906)
<i>Wǔdài</i>	las Cinco Dinastías (907-959)
<i>Hòu Liáng</i>	Liang Posterior (907-922)
<i>Hòu Táng</i>	Tang Posterior (923-935)
<i>Hòu Jīn</i>	Jin Posterior (936-946)
<i>Hòu Hàn</i>	Han Posterior (947-950)
<i>Hòu Zhōu</i>	Zhou Posterior (951-959)
<i>Sòngchao</i>	la dinastía Song (960-1279)
<i>Běi Sòng</i>	la dinastía Song del Norte (960-1126)
<i>Nán Sòng</i>	la dinastía Song del Sur (1127-1279)
<i>Yuánchao</i>	la dinastía Yuan (1280-1367)
<i>Míngchao</i>	la dinastía Ming (1368-1643)
<i>Qīngchao</i>	la dinastía Qing (1644-1911)
<i>Mínguó</i>	la República (1912-1949)
<i>Zhōnghuá rénmín gònghéguó</i>	la República Popular China (1949 +)

5.1.2 Nombres de periodos de gobierno (*niánbào*)

<i>Chéngbù</i>	1465-1487
<i>Kāngxī</i>	1662-1722
<i>Qiánlóng</i>	1736-1795
<i>Mínguó</i>	1912-1949

Estas expresiones se usan con indicaciones de años del tipo:

Kāngxī èrshīsānnián 'el 23. año del periodo Kangxi'

Mínguó shíwǔnián 'el 15. año de la República'

Al hacer la conversión de estas fechas se empieza con el primer año del periodo, se sustrae un año y después se agrega el número dado:

Kāngxī èrshīsānnián: $1662-1 = 1661 + 23 = 1684$

Mínguó shíwǔnián: $1912-1 = 1911 + 15 = 1926$

Al indicar los años del calendario occidental se usa como prefijo la expresión *gōnglì*, 'el calendario común': *gōnglì yìjǐwǔnián* 1959.

5.1.3 Los años se indican también con la ayuda de signos cíclicos. Éstos son *shí gān*, 'los diez troncos':

jiǎ yǐ bǐng dīng wù jǐ gēng xīn rén guì y shìr zhī, 'las doce ramas':

zǐ chǒu yín mǎo chén sì wǔ wèi shēn yǒu xū hài

Combinando cada uno de los 'troncos' con cada una de las 'ramas' se obtiene un ciclo de 60 años. El ciclo actual se inició con el año *jiǎ zǐ* 1984:

jiǎ-zǐ [nián] '1984'

yǐ-chǒu [nián] '1985'

bǐng-yín [nián] '1986'

5.1.4 Los nombres de las estaciones del año

Chūn-xià-qiū-dōng siji 'las cuatro estaciones del año'

chūntian 'primavera'

xiàtian 'verano'

qiūtian 'otoño'

dōngtian 'invierno'

Estas expresiones forman el núcleo de construcciones atributivas:

yìjǐùsìjǐunián chūntian 'la primavera de 1949'

qùnián xiàtian 'el verano pasado'

5.1.5 Los nombres de los meses

yíyue 'enero'

èryue 'febrero'

sānyue 'marzo'

sìyue 'abril'

wúyue 'mayo'

liùyue 'junio'

qīyue 'julio'

bāyue 'agosto'

jiùyue 'septiembre'

shíyue 'octubre'

shíyīyue 'noviembre'

shíèryue 'diciembre'

Estas expresiones forman el núcleo en frases atributivas del tipo:

<i>qūnián qīyue</i>	'julio del año pasado'
<i>yìjīuǔwǔlíngnián bāyue</i>	'agosto de 1950'

5.1.6 *Los días del mes*

En el viejo calendario lunar se indican los diez primeros días del mes con el prefijo *chū-*:

<i>èryue chūyī</i>	'el primer día del segundo mes lunar'
<i>qīyue chūsān</i>	'el tercer día del séptimo mes lunar'

A partir del décimoprimer día las fechas se dan de la siguiente manera:

<i>bāyue shíyī</i>	'el décimoprimer día del octavo mes'
<i>jiǔyue shí sān</i>	'el décimotercer día del noveno mes'

En el calendario occidental los días del mes se indican con un numeral seguido de la palabra de medida *bao*:

<i>liùyue qībào</i>	'el 7 de junio'
<i>èryue èrshíbābào</i>	'el 28 de febrero'

5.1.7 *Nombres de los días festivos, fechas astronómicas, etcétera*

Para una lista completa de las 24 fechas basadas en el calendario solar, del almanaque de los campesinos chinos, vea W. Simon, *A Beginner's Chinese-English Dictionary, Table VIII*. A esta categoría pertenecen también los siguientes términos:

<i>Dànián chūyī</i>	'el día del Año Nuevo'
<i>Yuándàn</i>	'el día del Año Nuevo'
<i>Duānwǔ (Duānyáng, Wùyuejié)</i>	'Festival del Dragón, el quinto día del quinto mes'
<i>Zhōngqiū, Bāyuejié</i>	'Festival de Otoño, el día 15 del octavo mes'
<i>Shèngdànjié</i>	'Navidad (fiesta del nacimiento sagrado)'
<i>Fùhuójié</i>	'Pascua, Semana Santa (fiesta de la resurrección)'

5.1.8 *Nombres de los días de la semana*

<i>lǐbài, lǐbairì, lǐbǎitiān</i>	'domingo'
<i>lǐbāiyī</i>	'lunes'
<i>lǐbāièr</i>	'martes'
<i>lǐbāisān</i>	'miércoles'
<i>lǐbāisì</i>	'jueves'
<i>lǐbāiwǔ</i>	'viernes'
<i>lǐbāiliù</i>	'sábado'
O,	
<i>xīngqī, xīngqīrì, xīngqītīān</i>	'domingo'
<i>xīngqīyī</i>	'lunes'
<i>xīngqīèr</i>	'martes'
<i>xīngqīsān</i>	'miércoles'
<i>xīngqīsì</i>	'jueves'
<i>xīngqīwǔ</i>	'viernes'
<i>xīngqīliù</i>	'sábado'

5.1.9 Nombres de las partes del día

<i>báitiān</i>	'la parte clara del día'
<i>yèli, hēixia</i>	'la parte oscura del día'
<i>zǎochén, zǎoqín, zǎoqi, zǎoshang</i>	'la mañana (temprano)'
<i>zhōngwǔ, zhèngwǔ</i>	'las 12 del día, mediodía'
<i>shàngwú, shàngbāntiān</i>	'la mañana (tarde, antes de mediodía)'
<i>xiàwú, xiàbāntiān</i>	'la tarde'
<i>bànyè</i>	'medianoche'

5.1.10 Nombres de las horas del día

Las horas, se indican con la ayuda de las palabras de medida *diǎn*, 'hora', *kè*, 'cuarto de hora', *fēn*, 'minuto' y *miǎo*, 'segundo'. A menudo se omite el sustantivo *zhōng*, 'reloj'.

<i>sāndiǎn yíkè [zhōng]</i>	'03:15'
<i>sāndiǎn bàn [zhōng]</i>	'03:30'
<i>sāndiǎn sānkè [zhōng]</i>	'03:45'
<i>sāndiǎn líng sānfēn</i>	'03:03'
<i>liùdiǎn sānshíqīfēn</i>	'06:37'

La conjunción 'y' del español se puede traducir con el verbo *guò* 'pasar':

bādiān guò wǔfēn 'las ocho y cinco'

La preposición 'para' del español se puede traducir con el verbo *chà*, 'faltar':

jiǔdiǎn chà shífēn 'diez para las nueve'

5.2 Palabras de tiempo constituidas por un sustantivo + una posposición

<i>fànqián</i>	'antes de la comida'
<i>fàn hòu</i>	'después de la comida'
<i>shìqián</i>	'antes del asunto'
<i>shì hòu</i>	'después del asunto'
<i>niánchū</i>	'a principios del año'
<i>yuèdǐ</i>	'a fines del mes'

5.3 Palabras de tiempo relativas

5.3.1 Palabras de tiempo relativas que contienen determinativos específicos + una palabra de medida

<i>shàngbù, shàngcì</i>	'la vez anterior'
<i>shànglìbái</i>	'la semana pasada'
<i>shàngxīngqī</i>	'la semana pasada'
<i>shàngge yuè</i>	'el mes pasado'
<i>shàngxuéqī</i>	'el semestre pasado'
<i>shàngyǐjì</i>	'estación del año pasado'
<i>shàngniándù</i>	'el año fiscal (económico) pasado'
<i>xiàbù, xiàcì</i>	'la próxima vez'
<i>xiàlìbái</i>	'la próxima semana'
<i>xiàxīngqī</i>	'la próxima semana'
<i>xiàge yuè</i>	'el próximo mes'
<i>xiàyǐjì</i>	'la próxima estación del año'
<i>xiàxuéqī</i>	'el próximo semestre'
<i>xiàniándù</i>	'el próximo año fiscal (económico)'

<i>qiánbù</i>	'la vez anterior'
<i>qiántian</i>	'anteayer'
<i>qiánnian</i>	'el año antepasado'
<i>qiányǐjì</i>	'la estación del año anterior'
<i>qiángē yuè</i>	'el mes anterior'
<i>qiánxuéqī</i>	'el semestre anterior'
<i>bùtian</i>	'pasado mañana'
<i>bùnian</i>	'el año siguiente al próximo'
<i>jīntian</i>	'hoy'
<i>jīnnian</i>	'este año'
<i>zuótian</i>	'ayer'
<i>qùnnian</i>	'el año pasado'
<i>běnyuè</i>	'el presente mes'
<i>běnxuéqī</i>	'el presente semestre'
<i>běnniándù</i>	'el presente año fiscal (económico)'
<i>běnsbìjī</i>	'este siglo'

5.3.2 Otras palabras de tiempo relativas

<i>guòqu</i>	'[en] el pasado'
<i>cóngqián</i>	'anteriormente, antes'
<i>dāngchū</i>	'al principio'
<i>qǐtóur</i>	'al principio'
<i>yìqián</i>	'anteriormente, antes'
<i>yǐhòu</i>	'posteriormente, después'
<i>jīnlái</i>	'recientemente, últimamente'
<i>bùlái</i>	'posteriormente, después'
<i>jiānglái</i>	'en el futuro, más adelante'
<i>xiànzài</i>	'ahora'

5.4 Funciones sintácticas de las palabras de tiempo

5.4.1 Palabras de tiempo como sujeto

<i>jīntian libàiliù</i>	'hoy (es) sábado'
<i>míngtian libàitiān</i>	'mañana (es) domingo'
<i>zuótian libàiwǔ</i>	'ayer (fue) viernes'

<i>hùtiān lǐbàiyī</i>	'pasado mañana (será) lunes'
<i>xiànzài sāndiǎn zhōng le</i>	'ahora (son) las tres'

5.4.2 Palabras de tiempo como predicado

<i>jīntiān lǐbàijǐ?</i>	'¿qué día de la semana (es) hoy?'
<i>sāndiǎn bàn le</i>	'ya (son) las tres y media'

5.4.3 Palabras de tiempo como adverbio

<i>wǒ jīntiān tì māma mǎi</i>	'hoy he hecho compras para
<i>dōngxi le</i>	mamá'
<i>tā míngtiān dào Shànghǎi qù</i>	'mañana viajará a Shanghai'

5.4.4 Palabras de tiempo como objeto

<i>yìzhí dào jīntiān</i>	'hasta el día de hoy'
<i>zuìhǎo děngdào míngtiān</i>	'lo mejor sería esperar hasta mañana'

5.4.5 Palabras de tiempo como objeto de preposición

cóng 1950 nián dào 1955 nián 'de 1950 a 1955'

6. DETERMINATIVOS

6.1 Los determinativos se dividen en las cuatro clases siguientes:

- a) determinativos demostrativos
- b) determinativos específicos
- c) determinativos numéricos
- d) determinativos cuantitativos

6.2 Los determinativos demostrativos son:

zhè, zhèi 'éste'

<i>nà, nài</i>	'ése, aquí'
<i>nǎ? nài?</i>	'¿cuál?'
<i>měi</i>	'cada; todos (frecuencia)'
<i>gè</i>	'cada uno (de cosas diversas en un conjunto)'

6.2.1 Las formas *zhè, zhèi, nà, nài, nǎ* y *něi* pueden combinarse con palabras de medida de todas las categorías:

<i>zhèběn shū</i>	'este libro'
<i>nàqún rén</i>	'aquella multitud de gente'
<i>nǎbēi jiǔ?</i>	'¿cuál vaso de vino?'
<i>zhèkuài qián</i>	'este dólar'
<i>něicì?</i>	'¿cuándo? (= '¿qué vez?')

6.2.2 *Měi*, 'cada', puede combinarse con palabras de medida de todas las categorías con excepción de las *palabras de medida ocasionales* (7.5):

<i>měikuài qián</i>	'cada dólar; todos los dólares'
<i>měizhāng zhuōzi</i>	'cada mesa'

6.2.3 *Gè*, 'cada', se combina a menudo con palabras de medida geográficas (7.7):

<i>gèguó</i>	'cada país; <i>the various countries</i> '
<i>gèshěng</i>	'las diferentes provincias'
Tome nota también de <i>gèrén</i> 'los diferentes individuos'	

6.3 Determinativos específicos

Los determinativos específicos forman el primer elemento de ciertas *palabras de colocación* (4.2.1) y *palabras de tiempo relativas* (5.3.1)

6.4 Determinativos numéricos

6.4.1 Los numerales simples

<i>yī</i>	'uno'	<i>liù</i>	'seis'
<i>èr</i>	'dos'	<i>qī</i>	'siete'
<i>liǎng</i>	'dos'	<i>bā</i>	'ocho'

<i>sān</i>	'tres'	<i>jiǔ</i>	'nueve'
<i>sì</i>	'cuatro'	<i>shí</i>	'diez'
<i>wǔ</i>	'cinco'	<i>líng</i>	'cero'

De las dos formas *èr* y *liǎng*, 'dos', se usa siempre *èr* para contar (*yī, èr, sān...*) y, además, para formar numerales compuestos. Delante de una palabra de medida se usa generalmente *liǎng* (*liǎng-ge rén*, 'dos personas'). Con la palabra de medida *liǎng*, 'onza' se usa, sin embargo, siempre *èr* (*èrliǎng jiǔ*, 'dos onzas de vino').

6.4.3 Para evitar los malentendidos se usan generalmente las siguientes formas de sustitución en programas de radio, etcétera:

<i>yāo</i>	'uno'	<i>guāi</i>	'siete'
<i>gōu</i>	'nueve'	<i>dòng</i>	'cero'

6.4.4 Numerales compuestos

6.4.4.1 Los numerales de 11 a 19 se forman por medio de una coordinación no marcada de decenas y unidades ("adición"):

<i>shíyī</i>	[10 + 1 =] 11
<i>shíèr</i>	[10 + 2 =] 12
<i>shíjiǔ</i>	[10 + 9 =] 19

6.4.4.2 Las decenas de 20 a 90 son composiciones "de multiplicación":

<i>èrshí</i>	'[2 veces 10 =] 20'
<i>sānshí</i>	'[3 veces 10 =] 30'
<i>jiǔshí</i>	'[9 veces 10 =] 90'

6.4.4.3 Los numerales de 21 a 99 se forman por medio de composiciones aditivas de decenas y unidades:

<i>èrshí sān</i>	'[20 + 3 =] 23'
<i>wǔshí bā</i>	'[50 + 8 =] 58'
<i>bāshí qī</i>	'[80 + 7 =] 87'
<i>jiǔshí jiǔ</i>	'[90 + 9 =] 99'

6.4.4.4 Las unidades numéricas mayores son:

<i>bǎi</i>	'cien'
------------	--------

<i>qiān</i>	'mil'
<i>wàn</i>	'diez mil'
<i>yì</i>	'cien millones'

Estas unidades forman parte de composiciones aditivas:

<i>yìbǎiqīshíliù</i>	'176'
<i>sānbǎisìshìèr</i>	'342'
<i>wǔbǎibāshíjiǔ</i>	'589'

Cuando los números de 11 a 19 son precedidos de centenares, se añade *yī*, 'uno' delante de *shí*, 'diez':

<i>èrbǎiyīshíbā</i>	'218'
<i>sānbǎiyīshíqī</i>	'317'

Ejemplos de numerales compuestos:

<i>èrqiānsānbǎisìshí</i>	'2 344'
<i>wǔqiānwǔbǎiyīshíliù</i>	'5 516'
<i>jiǔqiānjiǔbǎijiǔshíjiǔ</i>	'9 999'
<i>yīwànèrqiānwǔbǎiliùshíqī</i>	'12 567'
<i>sānwànānqiānjiǔbǎiliùshíbā</i>	'38 963'
<i>shíèrwànānqiānwǔbǎibāshíliù</i>	'128 586'
<i>èrbǎiliùshíqīwànānqiānjiǔbǎiwǔshí</i>	'2 673 954'

6.4.4.5 Para uno o varios ceros seguidos dentro de un número se usa el término *líng*, 'cero':

<i>yībǎilíngwǔ</i>	'105'
<i>yīqiānlíngwǔ</i>	'1 005'
<i>yīqiānlíngèrshíbā</i>	'1 028'
<i>yīwànlíngyī</i>	'10 001'

6.5 Las fracciones se indican según la siguiente fórmula:

$y / x = x \text{ fēn } zhī y$

sānfēn zhī yī '[de tres partes uno =] 1 / 3'

bāfēn zhī qī '[de ocho partes siete =] 7 / 8'

La misma fórmula se usa para indicar porcentajes:

bǎifēn zhī sān '[de cien partes tres =] 3 / 100, 3%'

bǎifēn zhī wǔshíyī '[de cien partes 51 =] 51 / 100, 51%'

6.6 La forma *jǐ?*, '¿cuántos?', funciona como numeral simple:

jǐge rén? '¿cuántas personas?'

yībǎilíngjǐge rén? '¿cien más ¿cuántas personas?'

jǐshíge rén? '¿cuántas decenas de personas?'

6.7 Los sufijos *duō*, 'más de', y *lái*, 'y algunos más', pueden ser añadidos a *shí*, 'diez', y a múltiples de diez:

shíduōge rén 'más de diez personas'

sānbǎiduōge rén 'más de 300 personas'

èrshíláikuài qián 'veinte y tantos dólares'

6.8. La adición se expresa por medio de la siguiente fórmula:

èr jiā sì dèngyú liù '2 + 4 = 6'

La multiplicación se expresa con la siguiente fórmula:

èr chéng èr dèngyú sì '2 veces 2 = 4'

La división se expresa con la siguiente fórmula:

èr chū sì dé èr '2 entre 4 da 2'

Observe que el dividendo se coloca después del término *chū*!

La sustracción se expresa con la fórmula:

sì jiǎn èr dé èr '4 disminuido con 2 da 2'

6.9 Los números ordinales se expresan con ayuda del prefijo *dì-*. Generalmente una palabra de medida sigue estas expresiones:

dīsāntiáo jiē 'la tercera calle'

dìsìzuò fángzi 'la cuarta casa'

dìqīshíqītiān 'el septuagesimoséptimo día'

Los números ordinales también se expresan con ayuda del prefijo *tóu-*:

tóuyíge rén 'la primera persona'

tóuliángge rén 'las primeras dos personas'

6.9.1 El prefijo *dì-* se omite en la expresiones sustantivas que siempre aparecen en lugares de secuencia fijos:

yíyue 'enero'

èryue 'febrero'

Sānjiē 'Third Street [en Nueva York]'

Sānmèi 'Tercera hermana menor'

6.10 Determinativos cuantitativos e interrogativos

Los determinativos cuantitativos son *mǎn*, *quán*, *zhěng*, *yī*, *bàn*, *xǔduō*, *bǎoxiē*, *bǎoduō* y *hěnduō*.

Los determinativos interrogativos son *duōshao?* y *bǎoduō?*

6.10.1 *Mǎn*, 'lleno', es generalmente seguido por un sustantivo que funciona como una palabra de medida ocasional (7.5):

<i>mǎnshēn shì hàn</i>	'[todo el cuerpo es sudor =] estoy bañado en sudor'
<i>mǎndì shì xuě</i>	'[toda la tierra es nieve =] la tierra está cubierta de nieve'

Estas predicaciones sirven a menudo de predicado en oraciones más grandes

<i>zhèr mǎndì shì zhǐ</i>	'hay papeles en todas partes en el suelo (piso)'
---------------------------	--

6.10.2 *Quán*, 'todo; entero', frecuentemente va seguido de medidas geográficas (7.7) y de medidas de grupo (7.2):

<i>quánguó</i>	'todo el país'
<i>quánshěng</i>	'toda la provincia'
<i>quánbān (de)</i>	'todo el grupo de niños escolares'
<i>xuéshēng</i>	

6.10.3 *Zhěng*, 'todo', puede ir seguido de la mayoría de las palabras de medida:

<i>zhěngpíng jiǔ</i>	'toda la botella de vino'
<i>zhěngtiáo jiē</i>	'toda la calle'

6.10.4 *Yī*, 'todo', generalmente va seguido de un sustantivo que funciona como palabra de medida ocasional (7.5). Esta combinación sirve generalmente de atributo *no marcado* de un sustantivo siguiente.

<i>yīzhuōzide cài</i>	'toda una mesa llena de comida'
<i>yīliǎnde ní</i>	'toda la cara llena de lodo'
<i>yīwūzide rén</i>	'todo un cuarto lleno de gente'

6.10.5 *Bàn*, 'medio' puede ir seguido de la mayoría de las palabras de medida:

<i>bànzhāng zhǐ</i>	'media hoja de papel'
---------------------	-----------------------

bànfēn zhōng 'medio minuto'
bàncùn 'media pulgada'

6.10.6 *Hǎoji*, 'una cantidad', puede ir seguido de la mayoría de las palabras de medida:

hǎojiǔ rén 'una cantidad de gente'
hǎojiǔzhǒng cài 'una cantidad de platillos'

6.10.7 *Xǔduō* y *hǎoxiē*, 'bastantes', pueden también ir seguidos de la mayoría de las palabras de medida:

xǔduōběn shū 'bastantes libros'
hǎoxiējiàn yīshang 'bastantes prendas de vestir'

6.10.8 Los *determinativos interrogativos duōshao?* y *hǎoduō?*, '¿cuántos?', pueden ir seguidos de la mayoría de las palabras de medida:

duōshaosuì? '¿cuántos años?'
hǎoduōge rén? '¿cuántas personas?'

6.10.9 Las formas *xǔduō*, *duōshao*, *hǎoxiē* y *hǎoduō* también pueden funcionar independientemente. También pueden colocarse inmediatamente antes de un sustantivo:

wǒ mǎile xǔduō 'compré una gran cantidad'
wǒ mǎile xǔduō 'compré una gran cantidad de cosas'
dōngxī
nǐ yào duōshao '¿cuántos quieres?'

7. PALABRAS DE MEDIDA

Las palabras de medida se dividen en las siguientes clases:

- a) palabras de medida individuales
- b) medidas de grupo
- c) medidas parciales
- d) medidas de continente
- e) medidas ocasionales
- f) medidas estándar
- g) medidas geográficas

- h) medidas de tiempo
- i) medidas de frecuencia
- j) medidas de verbo

7.1 Palabras de medida individuales (*classifiers, auxiliary nouns, individual measures, numeratives, numerary adjuncts, adnouns*) se usan con sustantivos individuales. Las palabras de medida individuales más frecuentes son:

gè, 'pieza; individuo' (*rén*, 'persona'; *wèntí* 'problema')
 jiàn, 'artículo' (*shìqíng*, 'asunto'; *yīshang*, 'ropa')
 zhī, 'uno de un par' (*shǒu*, 'mano'; *yǎnjīng*, 'ojo')
 tóu, 'cabeza' (*niú*, 'vaca, buey, búfalo')
 fēng 'sobre' (*xìn*, 'carta')
 běn, 'volumen' (*shū*, 'libro')
 zhāng, 'superficie' (*zhuōzi*, 'mesa'; *zhǐ*, 'papel'; *chuáng*, 'cama')
 bǎ, 'agarradero' (*dāo*, 'cuchillo'; *fúzi*, 'hacha'; *yǐzi*, 'silla')
 gēn, 'raíz' (*gùnzi*, 'bastón'; *xiāngyān* 'cigarro')
 zhī, 'rama' (*bǐ*, 'pluma'; *qīāng*, 'rifle')
 tiáo, 'longitud, largo' (*shé*, 'serpiente'; *yú*, 'pescado, pez'; *gǒu*, 'perro')
 jù, 'oración' (*huà*, 'palabra')

7.2 Medidas de grupo

duì, 'par, pareja' (*yǎnjīng*, 'ojos'; *fūqī*, 'esposos')
 shuāng, 'par' (*kuàizi*, 'palillos'; *xié*, 'zapatos'; *wàzi*, 'medias')
 dá, (dǎ), 'docena' (*jīzer*, 'huevos')
 báng, 'línea' (*zì*, 'carácter')
 pái, 'fila, hilera' (*sāngshù*, 'morera')
 qún, 'grupo, manada, rebaño' (*rén*, 'personas'; *yáng*, 'borregos')
 zhǒng, 'clase, tipo' (*cài*, 'verduras'; *dòngwù*, 'animales')
 lèi, 'categoría' (*rén*, 'personas')
 yàng, 'clase, tipo' (*cài*, 'plato')
 shì, 'división'
 lǚ, 'brigada'
 tuán, 'regimiento'
 yíng, 'batallón' (*pàobīng*, 'tropas de artillería')
 lián, 'compañía' (*bùbīng*, 'tropas de infantería')

pái, 'pelotón'
duì, 'grupo, tropa'

7.3 Medidas parciales

bùfen, 'parte' (*rénmín*, 'pueblo'; *zérèn*, 'responsabilidad')
kuài, 'terron' (*ní*, 'lodo'; *tǔ*, 'tierra'; *táng*, 'azúcar'; *qián*, 'di-
 nero')
duī, 'montón' (*tǔ*, 'tierra'; *xuě*, 'nieve')
bǎ, 'puñado' (*huāshēng*, 'cacahuates')
piàn, 'rebanada' (*miànbāo*, 'pan'; *ròu*, 'carne')
céng, 'piso' (*lóu*, 'edificio')
diǎn, *diǎr*, 'un poco' (*jiǔ*, 'vino')
xiē, 'una pizca' (*miànfěn*, 'harina de trigo'; *zhīshi*, 'conocimiento')

7.4 Medidas de continente

bé, 'caja' (*yángbuǒ*, 'cerillos')
bāo, 'paquete' (*shū*, 'libros'; *táng*, 'azúcar'; *xiāngyān*, 'cigarros')
píng, 'botella' (*jiǔ*, 'vino'; *cù*, 'vinagre')
tǒng, 'cubeta' (*shuǐ*, 'agua'; *qìyóu*, 'gasolina')
bú, 'jarro' (*huángjiǔ*, 'vino de arroz'; *chá*, 'té')
wǎn, 'tazón' (*fàn*, 'arroz cocido'; *miàn*, 'fideos')
bēi, 'vaso; copa' (*shuǐ*, 'agua'; *báijiǔ*, 'aguardiente')

7.5 Medidas ocasionales

Estas medidas aparecen principalmente después del numeral *yī*, 'uno; todo' y después de *mǎn*, 'todo':
shēn, 'cuerpo' (*yīshēn xuě*, 'todo el cuerpo cubierto de nieve')
zhuōzi, 'mesa' (*yīzhuōzi (de) cài*, 'toda una mesa llena de comida')
dì, 'suelo; piso' (*yí dì de zhǐ*, 'todo el piso lleno de papel')

7.6 Medidas estándar

Medidas métricas

"Market (*shì*) Standard" (1929)

Medidas de longitud

<i>gōnglǐ</i>	'kilómetro'	<i>shìlǐ</i>	'500 metros'
<i>gōngchǐ</i>	'metro'	<i>shìchǐ</i>	'0.33 metros'
<i>gōngcùn</i>	'decímetro'	<i>shìcùn</i>	'0.33 decímetros'
<i>gōngfēn</i>	'centímetro'	<i>shìfēn</i>	'0.33 centímetros'

Medidas de peso

<i>gōngdūn</i>	'tonelada métrica'		
<i>gōngjīn</i>	'kilo'	<i>shìjīn</i>	'0.5 kilo'
<i>gōngliǎng</i>	'100 gramos'	<i>shìliǎng</i>	'31.25 gramos'
<i>gōngqián</i>	'10 gramos'		
<i>gōngfēn</i>	'gramo'		

Medidas de volumen

<i>gōngshí</i>	'hectolitro'	<i>shìshí</i>	'hectolitro'
<i>gōngdǒu</i>	'decalitro'	<i>shìdǒu</i>	'decalitro'
<i>gōngshēng</i>	'litro'	<i>shìshēng</i>	'litro'
<i>gōnggē</i>	'decilitro'	<i>shìgē</i>	'decilitro'

7.7 Medidas geográficas

Estas medidas indican principalmente unidades geográficas, políticas y administrativas. De la misma manera que las otras medidas pueden ir precedidas de numerales. En cambio, generalmente no se combinan con sustantivos.

<i>guó</i>	'país; estado; nación'	<i>shěng</i>	'provincia'
<i>xiàn</i>	'prefectura; distrito'	<i>xiāng</i>	'hsiang; comuna'
<i>cūn</i>	'aldea; pueblo'	<i>zhōu</i>	'estado' (EE.UU.)

7.8 Medidas de tiempo

<i>shìjì</i>	'siglo'	<i>shì</i>	'vida; generación'
<i>bèizi</i>	'generación'	<i>dài</i>	'generación'
<i>nián</i>	'año'	<i>suì</i>	'años (de edad)'
<i>xuéqī</i>	'semestre escolar'	<i>jì</i>	'estación del año'
<i>yuè</i>	'mes'	<i>zhōu</i>	'semana'
<i>lìbài</i>	'semana'	<i>xīngqī</i>	'semana'
<i>tiān</i>	'día'	<i>yè</i>	'noche'
<i>huí</i>	'rato'		

Para las horas del día véase 5.1.10.

7.9 Medidas de frecuencia

Las medidas de frecuencia consisten en las siguientes:

(a) las formulas *cì*, *tàng*, *biàn* y *huí*, 'vez'

(b) la designación de la parte del cuerpo que realiza una acción:

tī yìjiǎo 'patear una vez' (orig. paterar un pie)

yǎo yikǒu 'morder un bocado'

dǎ yìquán 'pegar con el puño'

(c) la designación del instrumento con la cual se realiza la acción:

qiē yìdāo 'cortar una vez con el cuchillo'

7.10 Medidas de verbo

Algunos verbos también funcionan como palabras de medida ('objetos cognados'). Ejemplos de ellos son los siguientes:

kàn (yí) kan 'echar un ojo'

zǒu (yí) zou 'dar un pequeño paseo'

xǐ (yí) xi 'lavarse un poco'

El numeral *yī*, 'uno', se omite generalmente.

8. POSPOSICIONES

<i>shàng</i>	'parte de arriba'	<i>xià</i>	'parte de abajo'
<i>qián</i>	'parte delantera'	<i>hòu</i>	'parte trasera'
<i>nèi</i>	'interior'	<i>lǐ</i>	'interior'
<i>wài</i>	'exterior'	<i>zuǒ</i>	'parte izquierda'
<i>yòu</i>	'parte derecha'	<i>páng</i>	'lado'
<i>zhōng</i>	'medio, mitad'	<i>jiān</i>	'medio, mitad'
<i>dōng</i>	'este'	<i>nán</i>	'sur'
<i>xī</i>	'oeste'	<i>běi</i>	'norte'
<i>zhèr</i>	'aquí'	<i>nàr</i>	'allí'

8.1 Las **posposiciones** son modificadas por una expresión nominal que precede y la frase que resulta funciona generalmente como una palabra de localización (4.2.2) o como una palabra de tiempo (5.2):

<i>zhuōzishang</i>	'[la parte de arriba de la mesa =] encima de la mesa'
<i>yǐzǐdìxia</i>	'[la parte de abajo de la silla =] abajo de la silla'
<i>wǎnshang</i>	'[en] la noche'

9. PRONOMBRES

9.1 Pronombres personales

<i>wǒ</i>	'yo, me'
<i>nǐ</i>	'tú, te'
<i>tā</i>	'él, ella, ello; lo (masc. y neut.), la'
<i>wǒmen</i>	'nosotros, nos'
<i>zāmen</i>	'nosotros, nos'
<i>nǐmen</i>	'ustedes, vosotros, los (a ustedes), os'
<i>tāmen</i>	'ellos, ellas, los, las' (la forma plural de <i>tā</i> neutral es, o debe ser, <i>tā</i> también, aunque en el uso actual se ve a menudo la forma <i>tāmen</i>)

Observe que la forma *zāmen* abarca el hablante, el oyente y una posible tercera persona. La forma *wǒmen* abarca el hablante y una tercera persona, pero no necesariamente el oyente.

La forma *nín*, una contracción fonética de *nǐmen*, se usa como una variante de cortesía de *nǐ* o *nǐmen*.

9.2 Pronombres posesivos

<i>wǒde</i>	'mi, mío'
<i>nǐde</i>	'tú, tuyo'
<i>tāde</i>	'su (de él, de ella, de ello), suyo'
<i>wǒmende</i>	'nuestro'
<i>nǐmende</i>	'su (de ustedes), vuestro, suyo'
<i>tāmende</i>	'su (de ellos, de ellas), suyo'

9.3 Pronombres reflexivos

<i>zìjǐ</i>	'mismo'
<i>zìgě</i>	'mismo'

Estas formas se usan o independientemente o en aposición a

un sustantivo o un pronombre personal:

zìjǐ zuò 'hacerlo uno mismo'

nǐ zìjǐ qù ba '(te sugiero que) vayas tú mismo'

9.4 'Otros' se traduce con *rénjiā*, 'gente', *biérén* o *biérénjiā*, 'otras personas'.

9.5 'Solo' se traduce con *yíge rén*, 'una sola persona' o *dāndú* *yíge rén*, 'solo y solitario':

yíge rén qù bù hǎo 'ir allí solo no es divertido'

wǎr

wǒ dāndú yíge rén qù 'voy allí solo'

9.6 Los pronombres demostrativos *zhè*, 'éste', y *nà*, 'ése, aquél', se colocan siempre al principio de la oración. Estas formas generalmente van seguidas del verbo copulativo *shì*, 'ése':

zhè shì wǒde 'éste es mío'

nà shì shénme? '¿qué es eso?'

Hay que distinguir entre los pronombres *zhè* y *nà* y los determinativos demostrativos *zhè* y *nà* (6.2.1). Sólo los últimos pueden ser sustituidos por las formas *zhèi* y *nèi*.

9.7. Los pronombres interrogativos son *shéi?*, '¿quién?' y *shénme?*, '¿qué?'. *Shéi?* se usa independientemente y como atributo marcado de un sustantivo que sigue. *Shénme?* se usa independientemente y en aposición con un sustantivo que sigue:

shéi kěn qù? '¿quién está dispuesto a ir allí?'

nǐ shuō shéi? '¿de quién hablas?'

zhè shì shéide dōngxi? '¿de quién es esta cosa?'

nǐ yào shénme? '¿qué quieres?, ¿qué deseas?'

zhè shì shénme? '¿qué es esto?'

zhè shì shém dōngxi? '¿qué cosa es ésta?'

zhè shì shém yìsi? '¿qué significa esto?'

shém shì "fān shēn"? '¿qué significa el término "fān shēn"?'

Observe que *shénme?* a menudo se abrevia a *shém?* cuando no le sigue una pausa.

Cuando *shéi?* funciona como sujeto tiene a menudo un sentido selectivo: '¿quién de éstos?':

nǐ fùqīn shì shéi? '¿quién es tu papá?'
shéi shì nǐ fùqīn? '¿quién [de estos señores] es tu papá?'

9.8 Los pronombres interrogativos átonos funcionan como *pronombres indefinidos*. Compare las siguientes oraciones:

nǐ yào shénme? '¿qué quieres?'
wǒ bú yào shénme '¿no quiero nada [en especial]?'
nǐ gēn shéi shuō huà? '¿con quién hablas?'
wǒ méi gēn shéi shuō huà 'no hablé con nadie'

9.9 Los pronombres interrogativos que van seguidos de un verbo o de un adjetivo modificado por el adverbio *dōu* o por el adverbio *yě* pierden su significado interrogativo. Independientemente de la función de estas formas en la oración, se colocan siempre delante del *verbo* de la oración:

shéi dōu pà ta 'todos le tienen miedo'
shéi dōu huì gàosong nǐ 'cualquiera te lo puede decir'
shéi dōu rèn de "tā de bàba" 'todos conocen a su papá [de él]'
shéi dōu kěn qù 'todos tienen ganas de ir allí'
shéi dōu zhīdao 'todos los saben'
shéi dōu bù kěn qù 'nadie tiene ganas de ir allí'
shéi yě méiyou lái 'nadie ha llegado'
shéi yě bù xǐhuan tā 'nadie lo quiere'
shéi yě méi wèn wǒ 'nadie me ha preguntado'
shéi dōu bù gǎn wèn tā 'nadie se atreve a preguntarle'
tā shém yě bú pà 'él no tiene miedo de nada'
wǒ shém dōu bú jìde 'no recuerdo nada'
tā shém yě méi shuō 'no dijo él nada'
bàba shém yě méi gěi wǒ 'papá no me dio nada'

10. ADJETIVOS

Los adjetivos se dividen en dos clases principales: *adjetivos comparativos* y *adjetivos no comparativos*.

10.1 La estructura morfológica de los adjetivos comparativos

10.1.1 Adjetivos monosilábicos

<i>máng</i>	'tener mucho que hacer'	<i>gāo</i>	'ser alto'
<i>lèi</i>	'estar cansado'	<i>hǎo</i>	'ser bueno'
<i>dà</i>	'ser grande'	<i>xiǎo</i>	'ser pequeño'

10.1.2 Palabras compuestas coordinadas

- a) Adj + Adj *xīnxiān* LBLB 'nuevo y fresco' = 'fresco'
 qíguài LBLB 'raro y extraño' = 'extraño'
 lǎnduò LBLG 'perezoso e indolente' = 'perezoso'
- b) Vb + Vb *bǎoshǒu* LBLB 'guardar y conservar' = 'conservador'
- c) Sb + Sb *máodùn* LBLB 'lanza y escudo' = 'contradictorio'

10.1.3 Palabras compuestas subordinadas

A esta categoría pertenecen los siguientes tipos de composiciones con núcleo sustantivo:

- a) Adj + Sb *rèxīn* LBLB 'caliente corazón' = 'entusiasta'
 xūxīn LBLB 'vacío corazón' = 'modesto'
- b) Vb + Sb *dònggrén* LBLB 'mover persona' = 'conmovedor, emocionante'
- c) Sb + Sb *kèqì* LBLB 'invitado-ambiente' = 'cortés'

10.1.4 Palabras compuestas de sujeto y predicado

- niánqīng* LBLB 'los años son ligeros' = 'joven'
- xìngjí* LBLB 'el temperamento es nervioso' = 'colérico'
- xīnbǎo* LBLB 'el corazón es bueno' = 'de buen corazón, bondadoso'

10.2 La estructura morfológica de los adjetivos o comparativos

10.2.1 Expresiones adjetivas que contienen adverbios del tipo *běn*, 'muy', *fēicháng*, 'enormemente', *zuì* 'más, sumamente' y al-

gunos complementos enfáticos del tipo *tōng* y *fēi*, 'extraordinariamente':

<i>hěn dà</i>	'muy grande'
<i>fēicháng lěng</i>	'enormemente frío'
<i>tōnghóng</i>	'tremendamente rojo'
<i>fēikuài</i>	'sumamente rápido'

10.2.2 Construcciones endocéntricas con atributo sustantivo:

bīnglěng 'helado (ice-cold)' *tiěyìng* 'duro como acero'

10.2.3 Expresiones reduplicadas del tipo *xxy-de*:

zhítǐngtǐngde 'muy derecho, derecho como un cirio'
lěngbīngbīngde 'helado (ice-cold)'

10.2.4 Expresiones reduplicadas del tipo *xxyy-de*:

qīngqīngchǔchǔde 'bien claro, neto y puro'
guīguījùjùde 'bien educado'

10.2.5 Expresiones del tipo *x-li-xy-de*:

búlibúnde 'tonto, simple'

10.3 Las funciones gramaticales del adjetivo

10.3.1 Coordinación marcada del adjetivo (con *yǒu*)

yǒu gāo yǒu pàng 'es tanto largo como grueso'
yǒu xūxīn yǒu kèqì 'es tanto modesto como cortés'

10.3.2 Coordinación no marcada de adjetivos negados

bú dà bù xiǎo 'no es demasiado grande ni demasiado pequeño'
bù lěng bù rè 'no hace demasiado frío ni demasiado calor'

10.3.3 El adjetivo monosilábico funciona como atributo no marcado del sustantivo. Tome nota de que la combinación de un adjetivo monosilábico y un sustantivo a menudo tiene un significa-

do especial que no siempre se puede inferir de las partes constituyentes.

bēirén 'negro' (persona); cf. *bēide rén* 'personas que son negras'

bēibǎn 'pizarrón'; *bēide bǎn* 'tablas negras'

dàrén 'adultos'; *dàde rén* 'personas de gran estatura'

báifàn 'arroz sin otros platillos'; *báide fàn* 'arroz blanco'

10.3.4 Las expresiones adjetivas bisilábicas funcionan como atributo marcado del sustantivo:

hǎokànde nǚháizi 'una niña bonita'

hěn zhòngde xiāngzi 'una bolsa muy pesada'

10.3.5 El adjetivo funciona como predicado:

wǒ hěn máng 'estoy muy ocupado'

tā hěn piàoliang 'ella es muy linda'

10.3.6 Las predicaciones adjetivas pueden funcionar como predicado en una oración más grande:

tā tóufa hěn hǎokàn '[en cuanto a ella, el pelo es bonito =]
el pelo de ella es bonito'

tā lìliang hěn dà 'es muy fuerte'

nǐ shēntǐ fēicháng hǎo 'tienes muy buena salud'

tā àirén huà duō 'su esposa es muy platicadora'

tā bàba shìli hěn dà 'su padre tiene muchas influencias'

10.3.7 Ciertas expresiones adjetivas, como *hǎo*, 'estar bien', *zuì hǎo*, 'lo mejor es que' y *zhǐ hǎo*, 'lo mejor sería que', funcionan como comentario de una predicación completa. Estas expresiones se colocan al principio de la oración, al final de la oración o inmediatamente después del sujeto de la oración.

xiānzài qù hǎo 'está bien ir ahora'

zuì hǎo mǎshàng qù 'lo mejor es ir inmediatamente'

nǐ zuì hǎo gēn tā shuō 'lo mejor es que hables con él'

zuì hǎo zhànshí bú qù 'lo mejor es no ir allí por un momento'

zhǐ hǎo shuìjiào qù 'lo mejor que podemos hacer es ir a acostarnos'

wǒmen zhǐ hǎo líkāi zhèr 'lo mejor sería que nos fuéramos de aquí'

10.3.8 Un adverbio puede modificar un adjetivo. La frase resultante funciona predicativa o atributivamente.

<i>wǒ hěn lèi</i>	‘estoy muy cansado’
<i>dāo bú kuài</i>	‘el cuchillo no está filoso’
<i>bú kuàide dāo</i>	‘un cuchillo embotado’

10.3.9 Un adjetivo comparativo puede ser modificado por una frase prepositiva que contenga la preposición *bǐ*, ‘que’ + una expresión nominal que indica los otros términos de una comparación. La frase resultante funciona predicativa o atributivamente.

<i>tā bǐ wo gāo</i>	‘él es más alto que yo’
<i>nǐ bǐ wo dà</i>	‘eres más viejo que yo’
<i>huòchē bǐ fēiji màn</i>	‘el tren es más lento que el avión’
<i>bǐ wo dàde rén</i>	‘personas que son más viejas que yo’

10.3.10 Un adjetivo comparativo puede ir seguido de una expresión de medida, que indica la diferencia entre los dos términos de una comparación. La oración resultante funciona predicativa o atributivamente. La frase prepositiva (la preposición *bǐ* + el otro término de la comparación) es a menudo sobreentendida.

<i>tā bǐ wo dà sānsuì</i>	‘me lleva tres años’
<i>nǐ bǐ wo gāo yí cùn</i>	‘eres una pulgada más alta que yo’
<i>zhège guì sānkuài qián</i>	‘éste es tres dólares más caro’
<i>zuò fēijī guì yìdiǎn</i>	‘volar es un poco más caro’
<i>bǐ wo dà sānsuìde rén</i>	‘personas que me llevan tres años’
<i>guì yìdiǎnde dōngxì</i>	‘cosas que son un poco más caras’

10.3.11 Un adjetivo comparativo puede ser modificado por la expresión *yíyàng*, ‘una clase = igual’. La frase resultante puede ser modificada por una frase prepositiva que contenga la preposición *gēn* + una expresión nominal que indica el otro término de la comparación.

<i>tā gēn wo yíyàng gāo</i>	‘él es tan alto como yo’
<i>yú gēn ròu yíyàng guì</i>	‘el pescado es tan caro como la carne’

La forma *gēn* puede también funcionar como partícula coordinante. Por eso, la oración *tā gēn wo yíyàng gāo* puede significar (a) ‘él y yo somos igualmente altos’ y (b) ‘él es tan alto como yo’.

En las oraciones negativas se elimina esta ambigüedad:

tā gēn wo bù yíyàng gāo 'él y yo no somos igualmente altos'

tā bù gēn wo yíyàng gāo 'él no es tan alto como yo'

10.3.12 Antes del adjetivo comparativo se puede colocar el verbo *yǒu*, 'tener', y su forma negada *méiyǒu* + una expresión nominal, que indica el otro término de la comparación. El adjetivo es a menudo modificado por el adverbio *nènmè* (*nèn*), 'tan, a tal grado'.

La frase resultante funciona predicativamente o como atributo marcado de un sustantivo.

wǒ yǒu tā nèn gāo

'soy tan alto como él'

tā méiyǒu wo dà

'él no es tan grande como yo'

tāde shū yǒu wǒde nèn duō

'él tiene tantos libros como yo'

wǒde qián yǒu tāde duō

'tengo tanto dinero como él'

yǒu tā nèn gāode rén

'personas que son tan altas como él'

10.3.13 Antes del adjetivo comparativo se puede colocar el verbo *yǒu* y su forma negada *méiyǒu* + una expresión de medida.

zhèzhāng zhuōzi yǒu sānchǐ 'esta mesa mide tres pies'

cháng

zhètáo lù yǒu sānlǐ cháng

'este camino es de tres *lis*'

zhèzuò shān yǒu sānqiān

'esta montaña tiene tres

gōngchǐ gāo

mil metros de altura'

Cuando estas frases funcionan atributivamente se omite el verbo *yǒu*:

sānchǐ chángde zhuōzi 'una mesa que tiene tres pies de largo'

10.3.14 Antes de un adjetivo predicativo puede haber la expresión *yǒu yìdiǎn*, 'un poco demasiado':

jīntiān yǒu yìdiǎn lěng 'hoy hace un poco demasiado frío'

wǒ yǒu yìdiǎn bù shūfu 'no me siento demasiado bien'

xiàwǔ yǒu yìdiǎn rè 'en la tarde hacía un poco demasiado calor'

zhèběn shū yǒu yìdiǎn guì 'este libro es un poco demasiado caro'

Estas oraciones no pueden ser negadas.

10.3.15 A ciertos adjetivos se puede agregar al sufijo *le*, que indica una situación nueva y cambiada.

<i>tiān yǐjīng hēile</i>	'ya oscureció'
<i>yīfu yǐjīng gānle</i>	'la ropa ya se secó'
<i>tóufa yǐjīng báile</i>	'el pelo ya se ha encanecido'
<i>shùyèzi yǐjīng huánge</i>	'las hojas del árbol ya se han vuelto amarillas'
<i>fàn yǐjīng shúle</i>	'el arroz ya se cocinó'

10.3.16 El adjetivo comparativo puede ir seguido del sufijo *le* + una expresión de medida que indica un exceso no deseado.
qiántou chángle yícùn 'la parte de adelante [del vestido] quedó una pulgada demasiado larga'.

10.3.17 Los adjetivos *jìn*, 'estar cerca', y *yuǎn*, 'estar lejos', pueden ser modificados por la frase prepositiva que contiene la preposición *lí* + una palabra de localización pospuesta.

<i>xuéxiào lí zhèr hěn jìn</i>	'la escuela está cerca de aquí'
<i>lǚguǎn lí zhèr yuǎn</i>	'¿está el hotel lejos de aquí?'
<i>ma?</i>	

Los adjetivos predicativos *jìn* y *yuǎn* pueden ser sustituidos por el verbo *yǒu*, 'tener', + una expresión de medida:

<i>lí zhèr yǒu sānlǐ lù</i>	'está a tres lís de aquí'
-----------------------------	---------------------------

10.3.18 Ciertos adjetivos pueden ir seguidos de una frase prepositiva que contiene la preposición *dào*, 'hasta' + una expresión de tiempo pospuesta.

<i>wǒ mángdào wǎnshàng</i>	'estuve ocupado hasta la noche'
----------------------------	---------------------------------

10.3.19 Ciertos adjetivos pueden ir seguidos de frases verbales que funcionan como complemento marcado:

<i>wǒ làide wǒ</i>	'estuve tan cansado que no pude dormir'
<i>shuǐbuzháo</i>	
<i>zhòngde wǒ</i>	'es tan pesado que no puedo moverlo'
<i>bānbudòng</i>	

10.3.20 Se puede agregar al adjetivo el sufijo sustantivador *de*.

<i>dàde shì wǒde</i>	'el grande es mío'
<i>xiǎode shì nǐde</i>	'el pequeño es tuyo'

<i>bóngde shí bàbade</i>	'el rojo es de papá'
<i>bēide shí shéide?</i>	'¿de quién es el negro?'
<i>wǒde shí dàde</i>	'el mío es uno grande; el mío es grande'
<i>nǐde shí xiǎode</i>	'el tuyo es pequeño'
<i>bàbade shí bóngde</i>	'el de papá es rojo'

10.3.21 Ciertos adjetivos pueden funcionar como complemento resultativo del verbo:

<i>zuòbǎo</i>	'terminar de hacer'
<i>fāngdà</i>	'agrandar'
<i>nǐbóng</i>	'pintar de rojo'

10.3.22 Ciertos adjetivos funcionan también como adverbios. Los más comunes de ellos son:

<i>adjetivo</i>	<i>adverbio</i>	<i>ejemplo</i>
<i>lǎo</i> 'viejo'	'siempre'	<i>tā lǎo shuō huà</i> 'habla sin parar'
<i>bái</i> 'blanco'	'en vano'	<i>wǒ bái pǎole yǐtàng</i> 'fui allí en vano'
<i>yìng</i> 'duro'	'absolutamente'	<i>tā yìng yào qù</i> 'insiste mucho en ir allí'
<i>kuài</i> 'rápido'	'pronto'	<i>tā kuài huīlai</i> 'pronto regresará'
<i>zhēn</i> 'verdadero'	'verdaderamente'	<i>zhēn bú cuò</i> 'realmente no está mal'
<i>jiǎ</i> 'falso'	'de mentiritas'	<i>jiǎ shuì</i> 'fingir dormir'
<i>dà</i> 'grande'	'enormemente'	<i>dà xiào</i> 'reír a mandíbula suelta'
<i>quán</i> 'todo'	'totalmente'	<i>quán bú duì</i> 'totalmente incorrecto'

10.3.23 Los adjetivos *duō*, 'ser muchos', *shǎo*, 'ser pocos', *chí*, 'ser tarde' y *zǎo*, 'ser temprano', funcionan también como adver-

bios. La expresión verbal resultante funciona como expresión adjetiva comparativa.

<i>tā bǐ wǒ zǎo lái liǎngge</i>	'llegó dos horas más temprano que yo'
<i>zhōngtōu</i>	
<i>nǐ bǐ wǒ duō chīle sānwǎn fàn</i>	'comiste tres tazones de arroz más que yo'
<i>tā shǎo huàle wǔkuai qián</i>	'gastó cinco dólares menos'

10.3.24 Los adjetivos monosilábicos pueden reduplicarse, a menudo, agregando el sufijo no silábico *-r* a la segunda sílaba. *La segunda sílaba tiene siempre el primer tono*. La expresión resultante toma a menudo el sufijo *-de*. Estas formas reduplicadas funcionan como adverbios.

<i>mànmǎnrde zǒu</i>	'caminar lento'
<i>kuàikuàide pǎo</i>	'correr rápido'

Estas expresiones parecen tener una connotación positiva:

<i>mànmǎnrde</i>	'despacio pero seguro'
<i>kuàikuàide</i>	'rápido y cómodo'

10.4 Ciertos adjetivos que denotan cualidades absolutas funcionan solamente como atributos. A este tipo pertenecen las siguientes expresiones:

<i>jiǎ</i>	'falso'	<i>zhēn</i>	'verdadero'
<i>yuán</i>	'redondo'	<i>fāng</i>	'cuadrado'
<i>nán</i>	'masculino'	<i>nǚ</i>	'femenino'

Como los otros adjetivos, los adjetivos atributivos pueden hacerse sustantivos con la ayuda del sufijo *de*.

<i>wǒde shì yuándede</i>	'el mío es redondo'
<i>yuándede shì wǒde</i>	'el redondo es mío'

11. VERBO

11.1 La estructura morfológica del verbo

11.1.1 Verbos monosilábicos

<i>ài</i>	'amar'	<i>pà</i>	'temer'
-----------	--------	-----------	---------

chàng 'cantar' *pǎo* 'correr'

11.1.2 Palabras compuestas coordinadas

pūpái 'extender y arreglar = arreglar'
fēnsàn 'separarse y dispersarse = dispersarse'
fēnxi 'dividir y separar = analizar'
cúnzài 'existir y ser = existir'

11.1.3 Palabras compuestas subordinadas

(a) tipo *sustantivo + verbo*

bùxíng 'pie-caminar = ir a pie'
qiāngbì 'rifle-matar = fusilar, pasar por las armas'
guīdìng 'regla-decidir = determinar'
lìyòng 'provecho-usar = aprovechar'
mèngxiǎng 'sueño-pensar = imaginar'

(b) tipo *adjetivo + verbo*

dàxiào 'reír a carcajadas'
dàchī 'tragar'
qīngkàn 'ligero-considerar = menospreciar'
xiǎokàn 'pequeño-considerar = despreciar'
zhòngshì 'pesado-considerar = considerar correcto'

(c) tipo *verbo + objeto = verbo intransitivo*

dòngshēn 'mover cuerpo = emprender un viaje'
gàojià 'informar vacaciones = tomarse vacaciones'
cízhí 'dejar empleo = renunciar'

(d) tipo *verbo-objeto = verbo transitivo*

bàoyuàn 'abrigar resentimiento = criticar'
huáiyí 'abrigar duda = dudar algo, alguien'
chūbǎn 'sacar edición = publicar'
tíyì 'proponer moción = proponer'

11.1.4 Palabras compuestas de sujeto y predicado

lùguò 'el camino pasa = pasar por, viajar por'

11.1.5 Verbo + complemento direccional

(a) Los complementos direccionales *simples* son *lái*, 'para acá' y *qù*, 'para allá', que indican movimiento hacia el hablante y movimiento que se aleja del hablante, respectivamente.

<i>shànglái</i>	'venir aquí arriba, subir'
<i>shàngqu</i>	'ir allí arriba, subir'
<i>xiàlái</i>	'venir aquí abajo, bajar'
<i>xiàqu</i>	'ir allí abajo, bajar'
<i>jìnlái</i>	'venir aquí adentro, entrar'
<i>chūlái</i>	'venir aquí afuera, salir'
<i>chūqu</i>	'ir allí afuera, salir'

(b) Los complementos direccionales dobles incluyen las expresiones que se mencionan arriba, en la sección (a).

<i>náshànglái</i>	'tomar aquí arriba, traer arriba'
<i>náshàngqu</i>	'tomar allí arriba, llevar arriba'
<i>náxiàlái</i>	'tomar aquí abajo, traer abajo'
<i>náxiàqu</i>	'tomar allí abajo, llevar abajo'
<i>nájìnlái</i>	'tomar allí adentro, traer adentro'
<i>nájìnqu</i>	'tomar allí adentro, llevar adentro'
<i>náchulái</i>	'tomar aquí fuera, sacar para fuera'
<i>náchuqu</i>	'tomar allí fuera, sacar para fuera'

(c) El objeto, cuando aparece, se coloca *entre* el verbo y su complemento direccional simple o *entre* las dos sílabas del complemento direccional doble.

<i>shàng shān lái</i>	'subir a la montaña'
<i>jìn wūzìlǐ qù</i>	'entrar en el cuarto'
<i>jìn wūzìlǐ lái</i>	'entrar en el cuarto'
<i>shàng Běijīng qù</i>	'ir hasta Pekín'
<i>nájìn wūzìlǐ lái</i>	'traer al cuarto'
<i>nájìn zhèr lái</i>	'traer acá'

(d) El complemento direccional puede cambiarse a un complemento potencial (11.1.7).

11.1.6 Verbo + complemento resultativo

El complemento resultativo indica el resultado de la acción del verbo que le precede:

<i>zuòhǎo</i>	'terminar de hacer'
---------------	---------------------

<i>chīwán</i>	'terminar de comer'
<i>shuōcuò</i>	'equivocarse (hablando)'
<i>xiěqīngchū</i>	'escribir claramente'

El complemento resultativo puede cambiarse a un complemento potencial (11.1.7).

11.1.7 Verbo + complemento potencial

El complemento potencial se construye con el infijo *de*, 'poder' y el infijo *bu*, 'no poder', + un complemento direccional o un complemento resultativo.

<i>shàngdelái</i>	'puede subir'
<i>shàngbulái</i>	'no puede subir'
<i>nádesànglái</i>	'puede traer arriba'
<i>zǒubujìnqu</i>	'no puede entrar allí'
<i>zuòdehǎo</i>	'puede terminar de hacer'

Con estos verbos las preguntas de tipo ¿A-no A? se construyen de una de las siguientes maneras:

- | | |
|----------------------------------|-------------------|
| (a) <i>tā zuòdehǎo zuòbuhǎo?</i> | '¿podrá con eso?' |
| (b) <i>tā zuòbuzuòdehǎo?</i> | '¿podrá con eso?' |

Las preguntas pueden expresarse también con el sufijo oracional *ma?*

- | | |
|------------------------|-------------------|
| <i>tā zuòdehǎo ma?</i> | '¿podrá con eso?' |
|------------------------|-------------------|

En oraciones que contienen un verbo + un complemento potencial el objeto se coloca a menudo al principio de la oración:

<i>zhèben xiǎoshuō wò kànbudòng</i>	'esta novela no la puedo entender'
<i>nàzhǒng cài wǒ chībuguàn</i>	'no puedo acostumbrarme a comer esa verdura'
<i>zhèige xiāngzi wǒ bāndudòng</i>	'esta maleta no la puedo mover'
<i>nèige qìchē wǒ mǎibugǐ</i>	'ese coche no puedo yo darme el lujo de comprar'
<i>zhèixiē qián wǒ yòngbùwán</i>	'no puedo acabar este dinero'

11.1.8 Verbo + complemento aspectual

Para los diferentes complementos aspectuales, véase 15.2.5.1

11.2 Diferentes categorías del verbo

11.2.1 Verbos transitivos que forman parte de construcciones verbo-objeto que pueden cambiarse en construcciones del tipo *bǎ-objeto + verbo*:

<i>mài shū</i>	'vender libros'
<i>bǎ shū mài</i>	'haber vendido libros'
<i>kāi mén</i>	'abrir la puerta'
<i>bǎ mén kāikāi</i>	'abrir la puerta completamente (<i>open up the door</i>)'

11.2.2 Verbos transitivos que no se usan con las construcciones *bǎ*:

<i>wǒ ài tā</i>	'la amo'
<i>tā pà gǒu</i>	'tiene miedo a los perros'

11.2.3 Verbos que pueden tener dos objetos: 1) el *objeto indirecto*, seguido por 2) el *objeto directo*.

<i>nǐ wèn tā shénme?</i>	'¿qué le preguntaste?'
<i>wǒ gào sòng nǐ yíjù huà</i>	'te hablaré sobre algo'
<i>tā jiāo wǒ yīngwén</i>	'el me enseña inglés'

11.2.4 Verbos de eje (= *pivote*)

Los verbos de eje van seguidos de un objeto, que *al mismo tiempo* funciona como sujeto del siguiente verbo. Un ejemplo de esta "expresión de pivote" en un inglés muy coloquial sería *there is someone wants to talk to you on the phone (sic)*; esta construcción, no obstante, es estándar en chino.

<i>nǐ jiào tā dào zhèr lái</i>	'dile que venga acá'
<i>tā bù xǔ wǒ chōu yān</i>	'no me permite fumar'
<i>tā jīnzhǐ wǒ zuò</i>	'me impide hacerlo'

Los verbos de eje más comunes son los siguientes:

<i>jiào</i>	'hacer que alguien haga algo'
<i>shǐ</i>	'hacer que alguien haga algo'

<i>ràng</i>	'permitir a alguien hacer algo'
<i>yào</i>	'desear que alguien haga algo'
<i>qǐng</i>	'pedir que alguien haga algo'
<i>quàn</i>	'aconsejar a alguien que haga algo'
<i>cuī</i>	'exigir a alguien que haga algo'
<i>bī</i>	'obligar a alguien hacer algo'
<i>xǔ</i>	'permitir a alguien hacer algo'
<i>zhǔn</i>	'permitir a alguien hacer algo'
<i>pài</i>	'mandar a alguien hacer algo'
<i>bāng</i>	'ayudar a alguien hacer algo'
<i>péizhe</i>	'acompañar a alguien para hacer algo'
<i>xǐhuan</i>	'gustarle a alguien que alguien haga algo'
<i>mányuàn</i>	'quejarse de que alguien hace algo'
<i>jìnzhǐ</i>	'impedir que alguien haga algo'
<i>wǒ jiào tā qù</i>	'hago que ella se vaya'
<i>tāmen yào shì</i>	'ellos van a hacerte confesar'
<i>nǐ rèn cuò</i>	
<i>nǐ ràng wǒ</i>	'¿me permites entrar?'
<i>jìnlai ma?</i>	
<i>wǒ yào nǐ dào</i>	'deseo que tú vayas allí'
<i>nèr qù</i>	
<i>qǐng jìn!</i>	'favor de entrar'
<i>tā quàn wǒ</i>	'él me exhorta a estudiar más'
<i>duō xué</i>	
<i>tā cuī nǐ</i>	'¿él te exige que termines?'
<i>zuòwán ma</i>	
<i>bùxǔ chōu yān</i>	'prohibido fumar'
<i>bùzhǔn chōu yān</i>	'prohibido fumar'

El verbo *yǒu*, 'tener; haber', y sus formas negadas *méiyǒu* y *méi*, 'no hay', también funciona como verbo de eje:

<i>yǒu rén shuō tā bìngle</i>	'hay de los que dicen que se ha enfermado'
<i>méiyǒu rén zhīdao</i>	'no hay nadie que esté enterado de eso'

11.2.5 Ciertos verbos transitivos pueden ir seguidos de una pre-

dicación que funciona como objeto. Los más comunes de ellos son los siguientes:

<i>yào</i>	'querer que'
<i>xiǎng</i>	'preferir'
<i>yuànyì</i>	'desear que'
<i>qíngyuàn</i>	'preferir'
<i>gāoxíng</i>	'gustarle a uno'
<i>pà</i>	'temer que'
<i>māma yào nǐ mǎshàng huíqù</i>	'mamá quiere que regreses a casa inmediatamente'
<i>wǒ qíngyuàn nǐ bú gàosong tā</i>	'preferiría que no hablaras de esto con él'

11.2.6 Ciertos verbos transitivos pueden ir seguidos de frases verbales que funcionan como objeto. A éstos pertenecen, aparte de los que ya se mencionaron en 11.2.5, los siguientes:

<i>néng</i>	'poder, ser físicamente capaz'
<i>huì</i>	'saber, saber hacer algo'
<i>ài</i>	'gustarle a uno hacer algo'
<i>kěnn</i>	'estar dispuesto a'
<i>kéyì</i>	'tener permiso de, poder (may)'
<i>yīnggāi</i>	'deber'
<i>yīngdāng</i>	'deber'
<i>děi</i>	'tener que'
<i>bìděi</i>	'es necesario que'
<i>xūyào</i>	'tener que'
<i>bìxū</i>	'es necesario que'
<i>búyòng</i>	'no es necesario que'
<i>gǎn</i>	'atreverse'
<i>hǎoyìsi</i>	'tener la osadía de'
<i>bùhǎoyìsi</i>	'ser demasiado tímido para'
<i>lǎnde</i>	'no tener fuerzas para, ser demasiado flojo para'
<i>miǎnde</i>	'no tener que, estar dispensado de algo'
<i>bú yào</i>	'¡no! (hagas...)'
<i>bié</i>	'¡no! (hagas...)'
<i>béng</i>	'es inútil que' (= <i>búyòng</i>)

<i>lái</i>	'venir para...'
<i>qù</i>	'ir para...'

<i>wǒ bù gǎn wèn tā</i>	'no me atrevo a preguntarle'
<i>tā bù kěn bāngzhu wǒ</i>	'no está dispuesto a ayudarme'
<i>wǒ qù mǎi dōngxī</i>	'voy de compras'
<i>tā bùhǎoyìsi chàng</i>	'ella es demasiado tímida para cantar'
<i>bié dàshēng shuō huà</i>	'no hables tan alto'

11.2.7 Verbos de clasificación

Los verbos de clasificación más comunes son los siguientes:

<i>xìng</i>	'apellidarse'
<i>jiào</i>	'llamarse'
<i>děngyú</i>	'equivale a'
<i>zuò</i>	'constituye, funciona como, es'
<i>dāng</i>	'servir de'

<i>wǒ xìng Mǎ</i>	'me apellido Ma'
<i>tā jiào Sānsān</i>	'se llama Sansan'
<i>èr jiā èr dēngyú sì</i>	'2 + 2 = 4'
<i>zuò hǎorén</i>	'se porta como una buena persona'
<i>zuò guān</i>	'trabaja como funcionario'
<i>zuò xīnniángzi</i>	'ser novia, casarse'
<i>dāng zhǔrén</i>	'ser anfitrión'

11.2.8 El verbo *shì* funciona como *cópula*, 'es' (se pronuncia en contextos no contrastivos en el tono cero):

<i>tā shì Zhōngguórén</i>	'él es chino'
<i>zhè shì yìzhāng zhuōzi</i>	'ésta es una mesa'
<i>nà shì wǒde màozi</i>	'ése es mi sombrero'
<i>zhè shì shéide shū?</i>	'¿de quién es este libro?'
<i>wǒ bú shì Yīngguórén</i>	'no soy inglés'
<i>dàde shì wǒde</i>	'el grande es mío'
<i>tā jiǎngde shì shém fāngyán?</i>	'¿qué dialecto habla él?'
<i>zhè shì shém yìsi?</i>	'¿qué significa esto?'
<i>'económica' shì shém yìsi?</i>	'¿qué significa económica?'
<i>mǎnshēn shì hàn</i>	'estoy bañado en sudor'

11.2.8.1 Se usa la construcción *shì...de* (la cópula *shì* + una expresión verbal sustantivada) cuando el hablante desea hacer hincapié en alguna parte del predicado. Tome nota de que esta expresión se usa, por lo general, solamente cuando la acción del verbo está en el aspecto perfectivo.

tā shì zuótiān lái [él es uno que llegó ayer =] *fue ayer cuando vino*

nǐ shì nǐtiān dào zhèr lái? '¿qué día fue que viniste aquí?'

wǒ shì zuò huǒchē qùde 'fue en tren que me fui'

zhège dōngxi shì zěme zuòde? '¿cómo está hecha esta cosa?'

nǐ shì shén shíhòu huílái? '¿cuándo fue que regresaste?'

Esta construcción se usa también para denotar que el hablante está completamente convencido de que la acción *va a* ocurrir. A menudo la construcción se refuerza con el adverbio *yíding*, 'seguramente', o con la expresión *yíding huì*, 'seguramente ir a (fut.)':

tā shì yíding huì huílái 'seguramente va a regresar'

Cuando el predicado contiene una construcción de verbo-objeto, "*de*" se coloca por lo general inmediatamente después del verbo.

Cuando *de* funciona también como partícula que indica el atributo, a veces aparece ambigüedad.

tā shì jīntiān zǎoshang dàode Shànghǎi 'fue hoy en la mañana cuando llegó a Shanghai'

tā shì zuótiān wǎnshang dàode zhèr 'fue ayer en la mañana cuando vino él aquí'

wǒ shì gāngcái chīde zǎofàn 'acabo de desayunar'

wǒmen shì zuòde sānděng chē 'viajamos en tercera clase'

tā shì qùnián xuānde zǒngtǒng 'fue el año pasado cuando lo eligieron presidente'

11.2.8.2 Tome nota de las construcciones del tipo

hǎo shì hǎo, kěshì... 'claro que es bueno, pero...'

hǎo shì hǎo, kěshì tài guì 'claro que es bueno,

	pero es demasiado caro'
<i>guì shì guì, kěshì dōngxi zhēn hǎo</i>	'claro que es caro, pero la cosa es realmente buena'
<i>shuō shì néng shuō, kěshì tāde kǒuyīn bú tài hǎo</i>	'él habla sin problema, pero su pronunciación no es nada buena'

11.2.8.3 *Shì* en el tono cuatro funciona como un *adverbio enfático*:

<i>wǒ shì hěn máng</i>	'realmente estoy muy ocupado'
<i>tā shì chū guó le</i>	'realmente ha salido del país'

11.2.8.4 *Shì* en el tono cuatro también puede funcionar como predicativo, en el sentido de 'ser correcto, ser verdadero'. En esta función *shì* puede ser modificado por ciertos adverbios, como por ejemplo *hěn*.

<i>nǐ shuōde hěn shì</i>	'lo que dices es completamente correcto'
--------------------------	--

Tome también nota de la frase *shìde*, 'sí, claro; es cierto'.

11.2.8.5 *Shì*, como sufijo no acentuado y átono, forma parte de ciertos adverbios, conjunciones y otras palabras funcionales.

<i>háishì</i>	'todavía; o'
<i>zhìshì</i>	'solamente; sólo que'
<i>yàoshì</i>	'si'
<i>ruòshì</i>	'si'
<i>jiùshì</i>	'aunque' (seguido a menudo por <i>yě</i> 'también' en la segunda cláusula)
<i>kěshì</i>	'pero'
<i>dànshì</i>	'pero'

En la expresión *fánsbi*, *shi* mantiene su función copulativa original:

<i>fánsbi xiǎobáizi ài ta</i>	‘[cualquiera que es un niño lo que quiere =] todos los niños lo quieren’
<i>fánsbi Zhōngguorén ài kàn tāde xiǎoshuō</i>	‘a todos los chinos les gusta leer sus novelas’
<i>fánsbi xiǎobáizi bú yào mǎi piào</i>	‘los niños no tienen que comprar boleto’
<i>fánsbi tā zuòde cài dōu hǎo chī</i>	‘todos los platos que ella prepara son buenos’
<i>fánsbi tā shuōde huà dōu duì</i>	‘todo lo que él dice es correcto’

11.2.9 El verbo *yǒu*, ‘tener; hay’, y sus formas negadas *méiyǒu* y *méi*.

11.2.9.1 *Yǒu*, *méiyǒu* y *méi* funcionan como verbos transitivos:

<i>tā yǒu sānge érzi</i>	‘él tiene tres hijos’
<i>tāmen yǒu hěnduō qián</i>	‘ellos tienen cantidades de dinero’
<i>tā méiyǒu érnu</i>	‘él no tiene hijos’

11.2.9.2 Las frases de verbo-objeto que contienen el verbo *yǒu* pueden ir seguidas de un verbo que sirve de complemento:

<i>wǒ méiyǒu shū kàn</i>	‘no tengo nada que leer’
<i>tāmen jiālǐ méiyǒu fàn chī</i>	‘ellos no tienen nada de comer en casa’
<i>wǒ méiyǒu shì zuò</i>	‘no tengo nada que hacer’
<i>tā lǎo méi qián yòng</i>	‘él no tiene nunca dinero que gastar’
<i>nǐ hái yǒu hùa shuō ma?</i>	‘¿tienes algo más que decir?’
<i>wǒ yào yìbēi shuǐ hē</i>	‘quiero un vaso de agua para tomar’

11.2.9.3 En oraciones con una expresión de localización o una expresión de tiempo como sujeto, se traduce *yǒu* con ‘hay’:

<i>zhèr yǒu shuǐ</i>	‘hay agua aquí’
----------------------	-----------------

wàitou yǒu rén

‘hay alguien aquí afuera’

shānshang yǒu lǎohǔ

‘hay tigres en la montaña’

Observe que el objeto del verbo *yǒu* siempre tiene un sentido indefinido. Compare las oraciones del tipo *shuǐ zài zhèr*, ‘el agua está aquí’, en las cuales el sujeto siempre tiene un sentido definido.

11.2.9.4 Tome nota de la expresión *yǒude shì*, ‘hay bastante’:

yǒude shì chá

‘hay bastante té’

yǒude shì qián

‘hay bastante dinero’

tā yǒude shì péngyou

‘él tiene bastantes amigos’

11.2.9.4 La expresión sustantiva se coloca a menudo en el lugar del sujeto:

qián yǒude shì

‘dinero hay bastante’

Hay que distinguir estas construcciones de las frases en las cuales *yǒude* funciona o independientemente o como atributo para un sustantivo que sigue:

yǒude hǎo, yǒude bù hǎo

‘algunos son buenos, otros son malos’

yǒude rén

‘algunas personas’

11.2.9.5 *Yǒu* (*méiyǒu*, *méi*) funcionan como verbos de eje (11.2.4):

méiyǒu rén zhīdao

‘nadie lo sabe’

yǒu rén shuō huà

‘hay alguien que habla’

yǒu rén lái

‘alguien viene’

11.2.9.6 *Yǒu* (*méiyǒu*, *méi*) introduce el segundo término de una comparación:

wǒ yǒu tā nèm gāo

‘soy tan alto como él’

11.2.9.7 *Yǒu* (*méiyǒu*, *méi*) pueden ir seguidos de una expresión de medida + un adjetivo:

zhèzhāng zhuōzi yǒu sānchǐ cháng

‘esta mesa tiene tres pies de largo’

zhèkuài bù yǒu wǔcùn kuān 'esta tela de algodón tiene
cinco pulgadas de ancho'

11.2.9.8 La frase *yǒu yìdiǎn*, 'un poco demasiado', puede ir seguida de un adjetivo:

jīntiān yǒu yìdiǎn lěng 'hoy hace un poco demasia-
do de frío'

11.2.9.9 *Yǒu* (*méiyǒu*, *méi*) pueden ir seguidos de *shém* + un adjetivo:

wǒ méiyǒu shém bù shūfu 'no me siento nada mal'
yǒu shém qíguai ne? '¿qué hay de raro en eso?'

11.2.9.10 *Yǒu* (*méiyǒu*, *méi*) + un objeto pueden funcionar como expresiones adjetivas, que pueden ser modificadas por los adverbios *hěn*, 'muy', *gèng*, 'todavía más' y *zuì*, 'más, sumamente', y también por frases prepositivas que contienen la preposición *bǐ*, 'que'.

<i>hěn yǒu dàoli</i>	'es muy razonable'
<i>hěn yǒu míng</i>	'es muy famoso'
<i>hěn yǒu yìsì</i>	'es muy interesante'
<i>hěn yǒu wèidao</i>	'es muy sabroso'
<i>hěn yǒu xìtǒng</i>	'es muy sistemático'

11.2.9.11 *Yǒu*, pero no sus formas negadas, forma parte de expresiones verbales del tipo *verbo-deyǒu*, las cuales pueden sustituir expresiones del tipo *verbo-zhe* (15.2.5.1):

<i>qiángshàng guàdeyǒu huà</i>	'hay cuadros colgados en las paredes'
<i>shēnshàng dàideyǒu qián</i>	'traigo dinero (tengo dinero encima)'
<i>zhuōzishàng bǎideyǒu chá</i>	'el té está servido en la mesa'

11.2.9.12 *Méiyǒu* y *méi* funcionan como adverbios negativos con verbos que en oraciones positivas van seguidos de los su-

fijos verbales *le* y *guo* (15.2.5.1).

<i>tā méi lái</i>	'él no ha llegado'
<i>wǒ méiyǒu qùguo Zhōngguó</i>	'yo nunca he estado en China'

11.2.10 Verbos intransitivos con el sentido básico de 'venir':

<i>lái</i>	'venir'
<i>shànglái</i>	'venir aquí arriba, subir'
<i>xiàlái</i>	'venir aquí abajo, bajar'
<i>jìnlái</i>	'venir aquí adentro, entrar'
<i>chūlái</i>	'venir aquí afuera, salir'

Note el contraste entre sentido definido y sentido indefinido en las siguientes oraciones:

<i>xìn lái le</i>	'la carta (las cartas) ha(n) llegado'
<i>lái le xìn le</i>	'ha(n) llegado una carta (cartas)'

11.2.11 Verbos intransitivos con el sentido básico de 'irse':

<i>zǒu</i>	'irse'
<i>qù</i>	'irse'
<i>shàngqu</i>	'irse allí arriba, subir'
<i>xiàqu</i>	'irse allí abajo, bajar'
<i>jìnqu</i>	'irse allí adentro, entrar'
<i>chūqu</i>	'irse allí afuera, salir'

Note el contraste entre el sentido definido y el sentido indefinido en las siguientes oraciones:

<i>liǎngge rén zǒule</i>	'las dos personas se fueron'
<i>zǒule liǎngge rén le</i>	'se fueron dos personas'

11.2.12 Verbos intransitivos con el significado 'formarse, aparecer, surgir':

<i>fāshēng</i>	'surgir, darse'
<i>chūxiàn</i>	'aparecer, darse'
<i>shēng</i>	'nacer'
<i>dào</i>	'llegar (de trenes, personas, etc.)'

Note la diferencia entre las siguientes oraciones:

<i>zhèige shìqīng fāshēng zài</i>	'este suceso ocurrió en
<i>1950 nián</i>	1950'
<i>jīntiān fāshēngle yíge hěn qí-</i>	'hoy ocurrió algo
<i>guàide shìqīng</i>	muy extraño'

11.2.13 Verbos intransitivos con el significado 'desaparecer':

<i>sǐ</i>	'morir'
<i>táo</i>	'escapar'
<i>pǎo</i>	'correr'
<i>diào</i>	'caer'

Note el contraste entre las siguientes oraciones:

<i>liǎngge rén sǐle</i>	'las dos personas murieron'
<i>sǐle liǎngge rén le</i>	'dos personas murieron
<i>tā fùqīn sǐle</i>	'su padre ha muerto'
<i>tā sǐle fùqīn</i>	'él ha perdido a su padre'

11.2.14 Verbos intransitivos que indican un cambio de posición:

<i>qǐlai</i>	'levantarse'
<i>zuòqilai</i>	'sentarse (sit up)'
<i>zuòxialai</i>	'sentarse (sit down)'
<i>zhànqilai</i>	'pararse'
<i>tǎngxialai</i>	'acostarse'

11.2.15 Verbos intransitivos de movimiento:

<i>zǒu</i>	'caminar'	<i>pǎo</i>	'correr'
<i>pá</i>	'gatear'	<i>gǔn</i>	'rodar'
<i>fēi</i>	'volar'	<i>shūai</i>	'tropezar'
<i>luò</i>	'caer'	<i>diào</i>	'caer'
<i>xià</i>	'bajar'	<i>jiàng</i>	'descender'
<i>dào</i>	'retroceder'	<i>liú</i>	'flotar'
<i>liūda</i>	'pasar'	<i>dòng</i>	'moverse'
<i>zhuǎn</i>	'girar, dar vueltas'	<i>niǔ</i>	'retorcerse'
<i>yáo</i>	'girar, menearse'	<i>dǒu</i>	'sacudirse'
<i>dǎo</i>	'caerse'	<i>zhǎng</i>	'crecer'
<i>suō</i>	'encogerse'		

11.2.16 Verbos intransitivos que indican actividades estáticas:

<i>dāi</i>	'quedarse (en un lugar)'
<i>děng</i>	'esperar'
<i>zhù</i>	'vivir (en un lugar)'
<i>xiē</i>	'descansar'
<i>xiūxi</i>	'descansar'
<i>tǎngzhe</i>	'estar acostado'
<i>zuò</i>	'estar sentado'
<i>shuìzhe</i>	'dormir'
<i>zhàn</i>	'estar parado'
<i>xǐngzhe</i>	'estar despierto'

12. PREPOSICIONES

Las preposiciones del chino moderno son todas derivadas de verbos. Mientras que algunas formas sólo aparecen como preposiciones ahora (*cóng*, 'de'; *tì*, 'en vez de'), otras formas pueden tener una o varias funciones verbales. Un ejemplo de eso constituyen las varias funciones de la forma *zài*:

- | | |
|----------------------------------|---|
| a) <i>tā bàba hái zài</i> | 'su papá todavía está con vida'
(verbo intransitivo) |
| b) <i>bàba zài jiā</i> | 'papá está en casa' (verbo transitivo) |
| c) <i>māma zài jiāli zuò fàn</i> | 'mamá prepara comida en casa'
(prep.) |
| d) <i>tā zhù zài Shànghǎi</i> | 'él vive en Shanghai' (prep.) |
| e) <i>tā zài xiě xìn</i> | 'él esta escribiendo una carta'
(véase 15.2.5.1) |

Como se ve en los ejemplos (c) y (d) las frases prepositivas pueden servir de atributo para un verbo que sigue y de complemento de un verbo precedente.

12.1 Preposiciones que forman parte de frases prepositivas atributivas

12.1.1 La preposición *gēn*, con los sinónimos menos frecuentes

en la lengua hablada *bé* y *tóng*, 'junto con; con':
wǒ gēn nǐ qù 'voy allí contigo'

La forma *gēn* funciona también como palabra funcional coordinante (15.1.3). La oración arriba es, por lo tanto, ambigua: 'voy allí contigo' o 'yo y tú vamos allí'. Generalmente se elimina la ambigüedad por medio de la entonación de la oración y los factores de pausa:

wǒ, gēn nǐ qù 'voy allí contigo'
wǒ gēn nǐ, qù 'tú y yo vamos allí'

Observe que la oración negada tiene un solo sentido:

wǒ gēn nǐ bù qù 'tú y yo no vamos allí'
wǒ bù gēn nǐ qù 'no voy allí contigo'

La preposición *gēn*, pero no sus sinónimos *bé* y *tóng*, introduce el segundo elemento de una comparación:

tā gēn wǒ yíyàng gāo 'él es tan alto como yo'

12.1.2 Las preposiciones *dào*, 'hasta (*all the way to*)', *shàng*, 'hasta (*all the way up to*)', *wàng*, 'hacia', *cháo*zhe 'hacia' y *shùn*-zhe, 'a lo largo de':

tā tiāntiān dào wǒ zhèr lái 'él viene aquí todos los días'
nǐmen dào nǎr qù? '¿a dónde van a ir ustedes?'
tā lǎo bú dào zhèr lái 'él nunca viene aquí'
tā shàng Běijīng qùle 'él ha ido hasta Pekín'
wàng qiántou kàn 'mirar hacia adelante'
*cháo*zhe hòutou kànkan 'echar una mirada para atrás'
*shùn*zhe zhètiáo lù zǒu 'seguir este camino'

12.1.3 Las preposiciones *cóng* 'de; desde', *dǎ*, *jiě*, *qǐ*, 'de, desde':

nǐ cóng nǎr lái? '¿de dónde vienes?'
wǒ cóng Shànghǎi lái 'vengo de Shanghai'
nǐ shì jiě nǎr lái de? '¿de dónde vienes?'
 Observe la expresión *cóng x qǐ*, 'a partir del momento x';
cóng míngtiān qǐ wǒ bú zài 'a partir de mañana voy a de-
chōu yānle jar de fumar'

*cóng qùnián qǐ Zhōngguó
nóngyè fāzhǎnde hěn kuài*

‘desde el año pasado la agricultura de China se ha desarrollado rápidamente’

*cóng nàige shíhòu qǐ fójiaode
yǐngxiǎng yuè lái yuè dà*

‘a partir de aquella época la influencia del budismo se hizo más fuerte’

Observe también la frase prepositiva *zìcóng x dào y*, ‘desde el momento x hasta el momento y’.

12.1.4 La preposición *zài*, ‘en, dentro de’:

*tā zài chénglǐ zuò shí
gēge zài shūfánglǐ kàn shū*

‘él trabaja en la ciudad’
‘el hermano mayor lee en la biblioteca’

*nǐ zài nǎr zuò shì?
tā zài nǎr zuò shēnme?*

‘¿dónde trabajas?’
‘¿qué está haciendo por allí?’

12.1.5 Las preposiciones *yīn*, *yīnwei*, ‘por, a causa de’ y *wèi*, ‘por, para, a’:

La preposición *yīn* aparece en la frase tomada de la lengua literaria *yīn cǐ*, ‘a causa de esto’: *yīn cǐ méi lái*, ‘por esa razón no llego’.

La preposición *yīnwei* aparece en la frase *yīnwei shénme yuàngu?*, ‘¿por qué motivo?’. *Yīnwei* también aparece como conjunción (14.1.1).

La preposición *wèi* aparece en la frase *wèi shénme?*, ‘¿por qué?’ y en algunas frases hechas:

wèi rénmin fú wù ‘servir al pueblo’

12.1.6 Las preposiciones *tì*, ‘en vez de’ y *gěi*, ‘para, a’:

*nǐ néng tì wǒ bàn zhèjiàn
shì ma?*

‘¿puedes encargarte de este asunto por mí?’

wǒ tì nǐ zuò

‘lo haré por ti’

La preposición *gěi* introduce la persona que saca provecho de o sufre perjuicio por la acción del verbo:

wǒ gěi nǐ zuò

‘lo haré para ti’

tā gěi wǒ zuò Zhōngguó fàn

‘ella prepara comida china para mí’

wǒ gěi nǐ kāi mén
jiějie gěi wǒ náqule

'voy a abrir la puerta para ti'
'la hermana mayor me lo ha quitado'

12.1.7 Las preposiciones *duìyú*, 'sobre; acerca de' y *guānyú*, 'respecto a':

tā duìyú nàijiàn shìqíng hěn
shēngqì
guānyú zhèige wèntí tā
shém yě méi shuō

'se enojó mucho por ese
asunto'
'no se ha pronunciado en
cuanto a ese problema'

12.1.8 La preposición *lí* forma parte de frases prepositivas que sirven de atributo a los adjetivos *jìn*, 'estar cerca' y *yuǎn*, 'estar lejos' y a la combinación *yǒu* + expresiones de medida:

wǒde xuéxiào lí zhèr hěn jìn
tā zhùde dìfang lí xuéxiào
bù yuǎn
lǚguǎn lí huǒchēzhàn bú
tài yuǎn
fēijīchǎng lí zhèr yuǎn ma?

'mi escuela está muy cerca de
aquí'
'su casa no está lejos de la es-
cuela'
'el hotel no está muy lejos de
la estación de ferrocarril'
'¿está el aeropuerto lejos de
aquí?'
'son tres *lǐ* de aquí hasta allá'

12.1.9 La preposición *bǐ*, 'que', introduce el segundo elemento de una comparación:

tā bǐ wǒ gāo
zhèige bǐ nàige cháng
tā bǐ wǒ dà sānsuì

'él es más alto que yo'
'éste es más largo que aquél'
'él es tres años más viejo que yo'

12.1.10 La preposición *gēnju*, 'de conformidad con, con base en':

zuì hǎo gēnju zhèige fāngfǎ zuò 'es mejor hacerlo según este
método'

12.1.11 La preposición *kào[zhè]*, 'en la cercanía inmediata de':

kàozhe lù yòubiān kāi 'manejo del lado derecho del camino'
Kàozhe también puede traducirse con 'confiarse en; apoyarse en':

tā kàozhe shénme shēnghuó '¿de qué vive'

12.1.12 *La preposición yòng*, 'con' introduce el instrumento de la acción del verbo:

<i>wǒ yòng máobǐ xiě zì</i>	'yo escribo con un pincel'
<i>Zhōngguórén yòng kuàizi chī fàn</i>	'los chinos comen con palillos'
<i>nǐ yòng shén fāngfǎ jiějué zhège wèntí?</i>	'¿con qué método vas a resolver este problema?'
<i>tā yòng Zhōngwén jiǎng yíge xiàobua</i>	'él contó un chiste en chino'

12.1.13 *Las preposiciones bèi, jiào, gěi y ràng* introduce el agente en construcciones "pasivas":

<i>xiǎoháizi jiào gǒu gěi yǎole</i>	'el niño fue mordido por el perro'
<i>wǒde màozi jiào fēng gěi chuī pǎole</i>	'mi gorra fue llevada por el viento'
<i>nǐde xīn yīfu jiào shéi gěi nòngzāngle?</i>	'¿quién ha ensuciado tu nueva ropa?'
<i>zhège dàshù jiào fēng gěi chuīdǎole</i>	'este árbol grande fue tumbado por el viento'
<i>tāde qián bèi tǔfěi qiǎngquē</i>	'su dinero fue robado por los bandidos'
<i>tàiyáng bèi hēiyún zhēzhùle</i>	'el sol fue ocultado por nubes negras'
<i>dào Nánjīngde lù yǐjīng bèi dīrén gēi chīeduànle</i>	'el camino para Nanking ha sido cortado por el enemigo'

Observe que el verbo en estas oraciones generalmente va precedido de la forma *gěi*, que indica que el sujeto de la oración es el paciente de la acción y, por lo tanto, no la realiza.

<i>tā gěi yǎole</i>	'él fue mordido'
<i>dōngxī gěi náizǒule</i>	'las cosas han sido quitadas'

12.1.14 La preposición *bǎ* introduce una expresión nominal que en otras condiciones sintácticas puede funcionar como objeto del verbo asociado con *bǎ*. Las condiciones para la transformación $vo \rightarrow bǎ + o + v$ son las siguientes:

- (a) que el objeto tenga sentido ya definido en el contexto;
- (b) que el verbo tenga un complemento;
- (c) que el objeto de alguna manera sea afectado por la acción del verbo.

<i>tā bǎ qián yòngwánle</i>	‘él ha gastado todo el dinero’
<i>nǐ bǎ xìn xiěhǎole ma?</i>	‘¿has terminado de escribir la carta?’
<i>xiǎobáizi bǎ shū sīlànle</i>	‘el niño ha despedazado el libro’
<i>shéi bǎ shū dōu náizǒule?</i>	‘¿quién ha quitado todos los libros?’

12.1.15 La preposición *guān* introduce a una expresión nominal que también puede funcionar como uno de los objetos (el objeto de persona) del verbo *jiào*, ‘llamar a alguien algo’:

<i>nǐ guān ta jiào shénme?</i>	‘¿cómo lo llamas?’
<i>wǒmen guān ta jiào Sānsān</i>	‘lo llamamos Sansan’
En algunos dialectos del oeste y del centro de China aparece <i>jiào</i> como sinónimo de <i>guān</i> :	
<i>tā jiào ta jiào shénme?</i>	‘¿cómo la llama él?’
El verbo <i>jiào</i> también puede tener dos objetos:	
<i>wǒmen jiào ta Sānsān</i>	‘nosotros lo llamamos Sansan’

12.2 Las siguientes preposiciones forman parte de frases prepositivas que funcionan como complemento de verbos:

<i>zài</i>	‘en, dentro de’	<i>dào</i>	‘hasta’
<i>gěi</i>	‘para, a’	<i>chéng</i>	‘a, en’ (into)

12.2.1 La preposición *zài*:

<i>tā zhù zài Shànghǎi</i>	‘él vive en Shanghai’
<i>tā shēng zài Běijīng</i>	‘él nació en Pekín’

Compare bien las siguientes oraciones:

<i>tā zhù zài Shànghǎi</i>	'él vive en Shanghai'
<i>tā zài Shànghǎi zhù</i>	'él vive en Shanghai (pero trabaja fuera de la ciudad)'
<i>bǎ shū fàng zài zhuōzishang</i>	'ponga los libros en la mesa'
<i>yīfu gē zài yǐzishang</i>	'la ropa está en la silla'
<i>bǎ wǎn fàng zài guìzili</i>	'ponga los tazones en el armario'

12.2.2 La preposición *dào* va seguida de una expresión de localización o de tiempo que indican el objetivo de la acción del verbo:

<i>tā pǎo dào jiāli qùle</i>	'él corrió a casa'
<i>děng dào míngtiān</i>	'espere hasta mañana'
<i>nǐ dào nǎr qù?</i>	'¿a dónde vas?'

La preposición *dào* puede ir seguida de una frase verbal o de una predicación:

<i>děng dào tā xǐngle</i>	'espere hasta que él se despierte'
---------------------------	------------------------------------

12.2.3 La preposición *gěi* introduce a la persona que recibe algo por la acción del verbo:

<i>gěi gěi wǒ</i>	'dámelo'
<i>tā bǎ zhèběn shū sòng gěi wǒ le</i>	'él dio este libro para mí'
<i>tā bù kěn mǎi gěi wǒ le</i>	'ya no está dispuesto a vendérmelo'
<i>nǐ bǎ qián jiāo gěi shéi le?</i>	'¿a quién le diste el dinero?'
<i>tā méiyǒu gěi gěi wǒ</i>	'él no me lo dio'

12.2.4 La preposición *chéng* introduce el resultado de la acción del verbo:

<i>xiǎoháizi bǎ shū sīchéng liǎngbàr</i>	'el niño partió el libro en dos'
<i>héiliú zài zhèr fēnchéng liǎngdào</i>	'el río se divide aquí en dos cauces'

<i>zhètiáo lù bǎ chéngshì fēn-</i>	‘este camino divide la ciu-
<i>chéng liǎngbù</i>	dad en dos partes’
<i>bǎ zhè liǎngjù huà fānchéng</i>	‘traduce estas oraciones al
<i>Yīngwén</i>	inglés’
Observe estas expresiones frecuentes:	
<i>bǎ x zuò chéng y</i>	‘convertir x en y’
<i>bǎ x xiě chéng y</i>	‘escribir x como y’
<i>bǎ x shuō chéng y</i>	‘pronunciar x como y’

13. ADVERBIOS

Dividimos aquí los adverbios más frecuentes en un número de categorías semánticas someramente definidos.

13.1 Adverbios que designan extensión, cantidad y precisión.

13.1.1 Adverbios monosilábicos

<i>yě</i> ‘también’	<i>dōu</i> ‘en todos los casos; sin excepción’
<i>zǒng</i> ‘siempre’	<i>quán</i> ‘completamente’
<i>zhǐ</i> ‘sólo’	<i>jìu</i> ‘sólo’
<i>jīng</i> ‘exclusivamente’	<i>cái</i> ‘sólo, precisamente’

13.1.2 Adverbios polisilábicos:

<i>yíngòng</i> ‘en total’	<i>qiàhǎo</i> ‘precisamente’
<i>bǐjiào (de)</i> ‘relativamente’	<i>xiāngduìde</i> ‘relativamente’
<i>dàyuē</i> ‘aproximadamente’	<i>jībū</i> ‘casi’
<i>chàyìdiǎn</i> ‘casi’	

13.2 Adverbios que indican una apreciación subjetiva:

<i>xìngkuī</i> ‘felizmente’	<i>jūrán</i> ‘de hecho’
<i>qíshí</i> ‘de hecho’	<i>gēnběn</i> ‘de hecho’
<i>jiǎnzhí</i> ‘simplemente’	<i>béngshì</i> ‘de todas maneras’
<i>fǎnzhèng</i> ‘de cualquier manera’	<i>gùyì</i> ‘a propósito’

13.3 Adverbios negativos:

<i>bù</i>	'no'	<i>méiyǒu, méi</i>	'no'
<i>búbì</i>	'no necesariamente'	<i>bùfáng</i>	'no hay nada que impida que'
<i>juébù</i>	'en absoluto'	<i>bìngbù</i>	'de ninguna manera, para nada'

13.4 Adverbios temporales:

13.4.1 Adverbios monosilábicos:

<i>xiān</i>	'primero'	<i>chū</i>	'al principio'
<i>zǎo</i>	'temprano'	<i>cái</i>	'ahora mismo, en este momento'
<i>zhèng</i>	'ahora'	<i>jiù</i>	'inmediatamente'
<i>yī</i>	'tan pronto como'	<i>zài</i>	'otra vez'
<i>yòu</i>	'otra vez'	<i>kuài</i>	'rápido, pronto'
<i>bái</i>	'todavía'	<i>lǎo</i>	'todo el tiempo'
<i>cháng</i>	'a menudo'		

El adverbio *zài*, 'otra vez' se refiere generalmente al 'futuro', mientras que *yòu*, 'otra vez' se refiere al 'pasado':

<i>Tā qiántian lái yíci, zuó-tian yòu lái</i>	'él vino una vez anteayer y ayer vino otra vez'
<i>tā míngtian zài lái</i>	'él viene otra vez mañana'

13.4.2 Adverbios polisilábicos:

<i>dāngchū</i>	'al principio'	<i>qǐchū</i>	'en principio'
<i>lǎozǎo</i>	'hace mucho'	<i>yǐjīng</i>	'ya'
<i>běnlái</i>	'originalmente'	<i>xiànglái</i>	'todo el tiempo'
<i>jīnlái</i>	'recientemente'	<i>gānggāng</i>	'hace un rato'
<i>zhànshí</i>	'temporalmente'	<i>būrán</i>	'de repente'
<i>lìkè</i>	'inmediatamente'	<i>mǎshàng</i>	'en seguida'
<i>hòulái</i>	'después'	<i>zǎowǎn</i>	'tarde o temprano'

13.5 Adverbios que indican graduaciones:

<i>běn</i>	'muy'	<i>gèng</i>	'todavía más'
------------	-------	-------------	---------------

<i>zuì</i>	'el más, sumamente'	<i>dīng</i>	'muy'
<i>taì</i>	'demasiado'	<i>gòu</i>	'suficientemente'
<i>búdà</i>	'no tan'	<i>shǐfen</i>	'cien por ciento'
<i>zè</i>	'así, de esta manera'	<i>nèn</i>	'así, de esa manera'

13.6 Adverbios de colocación:

<i>zhèngzhe</i>	'con el lado derecho para arriba'	<i>dǎozhe</i>	'arriba y abajo'
<i>fānzhe</i>	'para fuera y para dentro'	<i>héngzhe</i>	'horizontalmente'
<i>shùzhe</i>	'verticalmente, a plomo'		

13.7 Adverbios interrogativos:

<i>jǐshí?</i>	'¿cuándo?'	<i>dūōzan?</i>	'¿cuándo?'
<i>dūōbèr?</i>	'¿cuándo?'	<i>dūōme?</i>	'¿cómo?; ¿en qué medida?'
<i>dūōme?</i>	'¿cómo?'	<i>zěnmé?</i>	'¿cómo?; ¿de qué manera?'

14. CONJUNCIONES

Las conjunciones se dividen en las siguientes clases:

- conjunciones que indican oración subordinada, las cuales se correlacionan con un adverbio en la oración siguiente;
- conjunciones que pueden iniciar una oración simple y, además, coordinar dos oraciones principales;
- conjunciones repetidas que coordinan predicados o predicciones;
- algunas expresiones idiomáticas que inician la oración o se ponen inmediatamente después del sujeto.

14.1 Las conjunciones que indican oración subordinada se colocan al principio de la oración o luego después del sujeto

14.1.1 La conjunción *yīnwèi* se correlaciona con el adverbio *suǒyǐ*: 'ya que... por eso, como... por eso':

<i>tā yīnwèi jīntiān yǒu shì,</i>	'ya que está ocupada hoy,
<i>suǒyǐ méi lái kàn wǒ</i>	(por eso) no vino a verme'
<i>yīnwèi jīntiān xià yǔ, suǒyǐ</i>	'como hoy llovió (por eso)
<i>wǒ méi chūqu</i>	no salí'
<i>yīnwèi méi qián, suǒyǐ bù</i>	'como no tengo dinero no lo
<i>néng mǎi</i>	puedo comprar'
<i>tā yīnwèi qián bú gòu, suǒyǐ</i>	'ya que no alcanzó su dinero
<i>méi mǎi</i>	él no lo compró'
<i>tā yīnwèi bìngle, suǒyǐ méi</i>	'como él estaba enfermo no
<i>lái</i>	vino'

14.1.2 Las conjunciones *yàoshi*, *jiǎrú* y *jiǎshǐ*, 'si', se correlacionan con el adverbio *jiù* 'entonces'; la oración lleva a menudo el sufijo de oración subordinada *dehuà*:

<i>yàoshi xià yǔ dehuà, wǒmen</i>	'si llueve (entonces) no
<i>jiù bú qù</i>	vamos allí'
<i>nǐ yàoshi tīngbudǒng dehuà,</i>	'si no me entiendes, por
<i>qǐng nǐ gào sòng wǒ</i>	favor dímelo'
<i>nǐ yàoshi bù kěn zuò dehuà,</i>	'si no tienes ganas de hacer-
<i>wǒ jiù bù bī ni</i>	lo, (entonces) yo no te obli-
	garé'
<i>míngtiān yàoshi chū tàiyáng</i>	'si hace sol mañana, (enton-
<i>dehuà, wǒmen jiù dào</i>	ces) nos vamos al campo'
<i>xiāngxià qù</i>	
<i>nǐ jiǎshǐ bù lái dehuà, wǒ jiù</i>	'si no vienes, me pongo muy
<i>běn bù gāoxíng</i>	triste'.

Observe la expresión *jiǎshǐ shì*, 'si así fuera, si así es':
wǒ kěyǐ bú qù, jiǎshǐ shì 'yo puedo dejar de ir allí, si así es'

14.1.3 La conjunción *suīrán*, 'aunque', se correlaciona con la forma *dànshì*, 'pero':

*tā suīrán běn yǒu qián,
dànshi tā háishi bú kuàilè
tāmen suīrán líle bǔn,
dànshi chángcháng jiànmian
wǒ suīrán gàosongle tā
hǎojiè, dànshi tā háishi bú
jīde
tā suīrán bìngde běn libai,
dànshi bù kěn jìn yīyuàn*

'aunque tiene mucho dinero,
de todas maneras no es feliz'
'aunque están divorciados se
ven con frecuencia'
'aunque se lo haya dicho
varias veces, de todas
maneras no se acuerda'
'aunque estaba muy enfermo
no quería internarse en el
hospital'

14.1.4 La conjunción *zhìyàoshi*, 'mientras; sólo si', se usa con el adverbio *jiù*, 'entonces':

*zhìyàoshi nǐ zài zhèr, wǒ jiù
bú pà
zhìyàoshi nǐ yǒu zìxīn, shém
shì dōu hǎo bàn*

'mientras tú estás aquí no
tengo miedo'
'si uno sólo tiene confianza
en uno mismo, puede uno
lograr todo'

*zhìyàoshi nǐ měitiān
zǎoyidiǎn shuì, nǐ běn kuài
jiù buì hǎole
zhìyàoshi nǐ shuō mǎndiǎn,
wǒ jiù wánquán tīngdedǒng*

'si te acuestas un poco más
temprano cada día, pronto te
recuperarás del todo'
'si sólo hablas un poco más
despacio, yo entiendo com-
pletamente'

14.1.5 La conjunción *jiùshi*, 'aunque', forma pareja con el adverbio *yě*, 'de todas maneras':

*jiùshi nǐ sòng wǒ, wǒ yě bú
yào
nǐ jiùshi qù yě méi yòng*

'aunque me lo regalara, de to-
das maneras no lo quiero'
'aunque fueras, de todas ma-
neras de nada serviría'

yīfu jiùshi xīguo háishi zāng

'la ropa sigue sucia aunque
ha sido lavada'

*jiùshi zhèyàng, wǒ háishi
yíwéi tā bú duì*

'es posible que sea así, pero
de todas maneras pienso que
está en un error'

jiùshi jīnzi wǒ yě bú yào

'aunque fuera de oro, de to-
das maneras no lo quiero'

De la última oración se puede inferir que *jiùshi* en ciertos ca-

sos conserva su función copulativa original: 'aunque fuera'.

14.1.6 La conjunción *jìrán*, 'ya que obviamente', a veces forma pareja con el adverbio *jiù*, 'por eso':

tāmen jìrán bù néng cānjiā,
wǒmen dài zìjǐ zuò

'ya que obviamente no pueden participar, debemos atacar el problema nosotros mismos'

nǐ jìrán bù xiāngxìn, nǐ zuì
hǎo qù kànkān ba

'ya que claramente no me crees, sugiero que tú mismo vayas a ver como están las cosas'

nǐ jìrán bú huì zuò, wǒ dài
qǐng biérén gěi wǒ zuò

'ya que obviamente no puedes hacerlo, debo pedir a alguien más que me lo haga'

tāde bìng jìrán běn
yánzhòng, zìrán yīnggāi tèbié
xiǎoxīn

'ya que claramente está seriamente enfermo, por supuesto debería tener mucho cuidado'

tā jìrán bù kěn, wǒmen bú
zài qǐng tā le

'ya que claramente no tiene ganas, ya no se lo pediremos'

14.1.7 Las conjunciones *bùguǎn* y *jǐnguǎn*, 'sin tomar en cuenta, prescindiendo de', forman pareja con el adverbio *yě*

bùguǎn tā zěm shuō, wǒ yě
bú qù

'diga lo que diga no iré'

bùguǎn jiàqián zěm gāo, wǒ
báishì yào

'quiero tenerlo a cualquier precio'

bùguǎn zěnyàng, nǐ yídìng
dài qù

'sea como sea debes ir'

bùguǎn nǐ zěn dǎ wǒ, wǒ yě
bú gào sòng nǐ

'no importa cuánto me pegues, no te lo contaré'

jǐnguǎn tā zěn xiōng, wǒ yě
bú pà tā

'no importa cuán furioso esté, de todas maneras no le tengo miedo'

14.1.8 La conjunción *chúfēi* 'con la condición de', forma pareja con el adverbio *cái*:

chúfēi míngtiān bú xià yǔ,
wǒmen cái qù

'con la condición de que mañana no llueva nos iremos'

*chúfēi míngtiān chū tàiyáng,
wǒmen cáì qù
chúfēi mǎshàng qǐshēn,
wǒmen cáì gǎndeshàng
huòchē
chúfēi yǒu rén bāngmáng,
wǒ cáì zuòdechéng*

‘solamente si hace sol mañana
na nos iremos’
‘si queremos llegar al tren a
tiempo, debemos irnos inme-
diatamente’
‘sólo con la condición de que
alguien me ayude, podré ter-
minar este trabajo’

14.1.9 De acuerdo con la regla sintáctica de que el elemento modificador debe ir antes del elemento modificado, la oración subordinada se coloca antes de la oración principal. Las desviaciones de esta regla, que han empezado a aparecer en la últimas décadas, se deben probablemente a la influencia de idiomas occidentales. Un ejemplo:

*tā jīntiān méi lái, yīnwèi tā
bù shūfu*

‘no vino hoy porque no se
sentía bien’

14.1.10 Parece que la siguiente construcción oracional es una excepción de la regla de que la oración subordinada siempre va antes de la oración principal. Estas oraciones, que sería mejor evitar, son más fácilmente analizables como construcciones de Sujeto-Predicado (sujeto-predicado):

wǒ dào zhèr lái wèide shì xué Zhōngwén

	s	p
Sujeto		Predicado

Literalmente: ‘El que yo venga aquí, es con el objetivo de estudiar el chino’

14.2 Conjunciones que pueden empezar una oración sencilla y coordinar dos oraciones principales. A este tipo pertenecen las siguientes:

dànshi ‘pero’
búguò ‘pero’
kěshì ‘pero’
érqiě ‘además’

kuàngqiě 'además'

fǒuzé 'de otro modo, de lo contrario'

14.3 Conjunciones repetidas que coordinan el predicado o las predicaciones

14.3.1 Las conjunciones *yuè*...*yuè*, 'cuanto más... tanto':

<i>yuè dà yuè hǎo</i>	'cuanto más grande, mejor'
<i>nǐ yuè shuō tā tā yuè bù tīng huà</i>	'cuanto más lo regañas, más desobediente se vuelve'
<i>tā yuè jiǎng wǒ yuè bù dǒng</i>	'cuanto más hablaba, menos entendía yo'

Tome nota de la expresión *yuè lái... yuè*:

<i>tā yuè lái yuè pàng</i>	'se hace cada vez más gordo'
<i>dōngxi yuè lái yuè guì</i>	'las cosas se hacen cada vez más caras'
<i>wūzi yuè lái yuè lěng</i>	'el cuarto se hace cada vez más frío'
<i>tiānqi yuè lái yuè huài</i>	'el tiempo empeora cada vez más'
<i>báizi yuè lái yuè dǒngshì</i>	'el niño comprende cada vez mejor'

14.3.2 Las conjunciones *yìtíu*...*yìtíu*, 'por un lado... por otro lado':

<i>tā yìtíu kūzhe yìtíu xiào</i>	'lloraba y reía al mismo tiempo'
<i>tā yìtíu shuōzhe huà yìtíu chī dōngxi</i>	'hablaba y comía al mismo tiempo'

14.3.3 Las conjunciones *báishi*...*báishi*, 'o':

<i>nǐ báishi yào zhèige báishi yào nèige?</i>	'¿quieres éste o aquél?'
---	--------------------------

A menudo se omite el primer *báishi*:

<i>nǐ yào yíge báishi liǎngge?</i>	'¿quieres uno o dos?'
<i>nǐ yào dàde báishi xiǎode?</i>	'¿quieres el grande o el pequeño?'
<i>nǐ jīntiān qù báishi míngtiān qù?</i>	'¿vas a ir hoy o mañana?'

14.3.4 Las conjunciones *yě*...*yě*, 'tanto... como':

tā yě shì wǒ de xiānsheng, yě 'él es tanto mi maestro como
shì wǒ de péngyou mi amigo'

14.4 Ciertas expresiones idiomáticas se parecen a las conjunciones en que pueden colocarse ya sea al principio de la oración, ya sea en medio, a modo de paréntesis, después del sujeto. A éstas pertenecen las siguientes expresiones:

zhèjiùshìshuō 'es decir, por consiguiente'
zǒngéryánzǐ 'en pocas palabras'
huànjùhuàshuō 'en otras palabras'
guǎnbǎo 'lo aseguro, con toda seguridad'

15. PALABRAS FUNCIONALES

Las palabras funcionales se dividen en las siguientes dos clases:

- a) partículas estructurales
- b) afijos

15.1 Las partículas estructurales indican la relación sintáctica entre los dos elementos de una frase. A ellas pertenecen:

a) *de, 的* que indica la relación entre un atributo y el sustantivo que le sigue;

b) *de, 得* que indica la relación entre un núcleo adjetivo o verbal y un complemento que le sigue;

c) *gēn*, que indica coordinación de expresiones nominales, *yòu... yòu y yě... yě*, que indican coordinación de expresiones verbales, y *báishì y buòzhe*, que indican coordinación alternativa, 'o'.

15.1.1 La partícula estructural atributiva de sirve para señalar los siguientes tipos de atributos:

- a) **sustantivos**
 - bàbade màozi* 'el sombrero de papá'
 - mǔqīnde míngzi* 'el nombre de la madre'
 - dìdide yīfu* 'la ropa del hermano menor'

b) palabras de localización

<i>zhuōzhàngde shū</i>	'los libros en la mesa'
<i>yǐzìdìxiade dōngxī</i>	'las cosas debajo de la silla'
<i>Shànghǎide lǚguǎn</i>	'los hoteles de Shanghai'
<i>zhède rén</i>	'la gente de aquí'
<i>lǐtōude dōngxī</i>	'las cosas de adentro'

c) palabras de tiempo

<i>jīntiānde shìqīng</i>	'los asuntos del día'
<i>zuótiānde bào</i>	'el periódico de ayer'
<i>jīānglái de shìr</i>	'los acontecimientos del futuro'
<i>qīdiàn zhōngde xīnwén</i>	'el noticiero de las 7'
<i>bàogào</i>	

d) pronombres:

<i>wǒde màozi</i>	'mi sombrero'
<i>shéide qián?</i>	'¿el dinero de quién?'
<i>tāmende dōngxī</i>	'sus cosas (de ellos)'
<i>nǐnde shū</i>	'su libro (de usted)'
<i>wǒmende shìqīng</i>	'nuestros asuntos'

Observe que no hace falta indicar la construcción atributiva cuando los pronombres personales van seguidos de palabras de parentesco:

<i>wǒ māma</i>	'mi mamá'
<i>wǒ mǔqīn</i>	'mi madre'
<i>nǐ bàba</i>	'tu papá'

Un atributo pronominal enfático puede señalarse también en estas frases:

<i>wǒde bàba</i>	'mi papá'
------------------	-----------

e) nombres propios:

<i>Zhōu Ēnláide bàogào</i>	'el informe de Zhou Enlai'
----------------------------	----------------------------

f) expresiones adjetivas bisilábicas y polisilábicas:

<i>hěn guǎide shū</i>	'muy caros libros'
<i>lǎnduòde xuésēng</i>	'alumnos perezosos'
<i>piàoliangde nǚháizi</i>	'niñas bonitas'

g) predicaciones:

<i>tā jiǎngde gùshi</i>	'la historia que él contó'
<i>tóufa hěn chángde rén</i>	'personas con pelo muy largo'

h) frases de verbo-objeto:

<i>xué Yīngwén de xuésēng</i>	'alumnos que estudian inglés'
-------------------------------	-------------------------------

zài zhèr de rén

'las personas que están aquí'

dú shū de rén

'personas que leen libros'

Observe que las *palabras compuestas* del mismo tipo de construcción a menudo tienen un significado especializado, que no siempre se puede inferir de los significados de las partes constituyentes:

dúshūrén 'un erudito'

i) otros tipos de frases verbales:

gānggāng lái de rén 'las personas que acaban de llegar'

j) algunas combinaciones de determinativos y palabras de medida:

yìzhūozide cài

'toda una mesa llena de comida'

yídiè zhǐ

'todo un piso lleno de papeles'

15.1.2 La *partícula estructural complementaria* de 得 *de* indica la relación entre un núcleo adjetivo o verbal y un complemento que le sigue. Las siguientes expresiones pertenecen a los complementos marcados:

(a) las formas *hěn*, 'muy', y *duō*, 'mucho más'

tā pàngde hěn

'él está muy gordo'

nǐ gāode duō

'tú eres mucho más alto'

nǐ bǐ tā gāode duō

'tú eres mucho más alto que él'

(b) expresiones adjetivas y verbales bisilábicas y polisilábicas:

wǒ lèide wǒ shuìbuzháo

'yo estaba tan cansado que no pude dormirme'

zhège xiāngzi zhòngde

'esta maleta está tan pesada que no la puedo levantar'

wǒ tībùqǐlái

'duele muchísimo'

tòngde yào mìng

'estaba tan oscuro en el cuarto'

wú zili hēide wǒ shén

'que no podía ver nada'

dōu kàn bujiàn

'hacían tanto ruido que no sabíamos qué hacer'

tāmen nàode wǒmen

jiǎnzhǐ méi bànfa

(c) complementos del tipo del ejemplo que sigue:

tā zuòde hěn kuài

'él camina muy rápido'

Esta construcción oracional se analiza generalmente de la siguiente manera:

tā zǒude hěn kuài

	s	p
S	P	

Literalmente: 'en cuanto a él, la manera de caminar es muy rápida'. Este análisis se basa en el hecho de que las dos palabras funcionales *de* 的 y *de* 得 son homófonos en el dialecto de Pekín. Esto ha tenido como consecuencia que *de* de esta construcción se representa tanto con 的 como con 得 en la lengua escrita. En los dialectos del chino mandarín, en los cuales las dos palabras funcionales se distinguen en la pronunciación, como por ejemplo en el sichuanés (得 *de*; 的 *lí*), se usa siempre la forma *de* en esta construcción.

El hecho de que *de* también puede servir de infijo en construcciones potenciales (11.1.7) puede resultar en ambigüedad:

tā xiědehǎo 'él puede escribir bien'

tā xiěde hǎo 'él escribe bien'

La ambigüedad desaparece cuando se pone negación:

tā xiěbuhǎo 'él no puede escribir bien'

tā xiěde bù hǎo 'él no escribe bien'

15.1.3 Palabras funcionales coordinantes

a) *gēn* indica la coordinación de expresiones nominales:

tā gēn wǒ 'él y yo'

bàba gēn māma 'papá y mamá'

b) Las formas *yǒu*...*yǒu* (véase también 10.3.1) indican una coordinación aditiva de los adjetivos y de los verbos:

tā yǒu gāo yǒu pàng 'él es alto y gordo'

tā yǒu huì shuō yǒu huì xiě 'sabe hablar y escribir'

c) Las formas *báishi* y *húdzhe* 'o' indican una subordinación alternativa de las expresiones nominales y verbos:

yíge báishi liǎngge? '¿uno o dos?'

dàde báishi xiǎode? '¿grande o pequeño?'

jīntian qù báishi míngtian qù? '¿nos iremos hoy o mañana?'

La diferencia entre *báishi* o *húdzhe* se hace evidente en los siguientes ejemplos:

nǐ yào chá báishi kāfēi? '¿desea tomar té o café?'

nǐ yào chá húdzhe kāfēi? '¿desea algo de tomar, por ejemplo té o café?'

15.2 Afijos

Los afijos se dividen en las siguientes categorías:

- a) sufijos oracionales
- b) sufijos de oración subordinada
- c) partículas de pausa
- d) sufijos nominales
- e) sufijos verbales

15.2.1 Los sufijos oracionales son los siguientes:

ma?, *me.*, *ne?*, *ne.*, *ba*, *jiushile*, *le*.

15.2.1.1 El sufijo oracional *ma* convierte una afirmación en una pregunta:

<i>nǐ máng ma?</i>	'¿estás muy ocupado?'
<i>nǐ lěng ma?</i>	'¿tienes frío?'
<i>tā hǎokàn ma?</i>	'¿es bonita?'
<i>dāo bú kuài ma?</i>	'¿está el cuchillo embotado?'
<i>gē hǎotīng ma?</i>	'¿está bonita la canción?'
<i>tāmen dōu shì</i>	'¿son todos ellos chinos?'
<i>Zhōngguórén ma?</i>	
<i>zhè shì nǐde shū ma?</i>	'¿es éste tu libro?'
<i>qián shì nǐde ma?</i>	'¿es el dinero tuyo?'
<i>nǐ bú qù ma?</i>	'¿no vas a ir?'
<i>jīntiān qù ma?</i>	'¿te vas hoy?'
<i>kéyi ma?</i>	'¿está bien?'

Una respuesta afirmativa a estas preguntas pueden empezarse con *shìde*, 'sí, es cierto', o *duìle*, 'sí, exactamente'.

Una respuesta negativa puede empezarse con *bú shì*, 'no, no es así', o con *bú duì*, 'no, no es correcto':

<i>nǐ máng ma?</i>	'¿estás muy ocupado?'
<i>shìde, wǒ hèn máng</i>	'sí, estoy muy ocupado'
<i>tā buì shuō Zhōngguóhuà ma?</i>	'¿sabe él hablar chino?'
<i>bú duì, tā bú buì shuō</i>	'no, él no sabe hablar chino'
<i>Zhōngguóhuà</i>	

Mientras la pregunta española requiere que la persona a la que se hace la pregunta confirme o niegue una información, la pregunta china requiere que la persona a la que se hace la pregunta

esté de acuerdo o contradiga la aserción que está en el fondo de la pregunta. Si la pregunta se hace de una forma afirmativa, la respuesta será igual en los dos idiomas:

nǐ shì Ruìdiǎnrén ma? '¿eres sueco?'
shìde, wǒ shì Ruìdiǎnrén 'así es, soy sueco'
bú duì, wǒ bú shì Ruìdiǎnrén 'no es cierto, no soy sueco'

Si, en cambio, la pregunta se hace en forma negativa el español y el chino contestan de una manera completamente distinta:

nǐ bú shì Ruìdiǎnrén ma? '¿no eres sueco?'
shìde, wǒ bú shì Ruìdiǎnrén '[sí, es cierto, no soy sueco =]
 no, no soy sueco'
bú duì, wǒ shì Ruìdiǎnrén '[no es cierto, soy sueco =]
 sí, soy sueco'

15.2.1.2 *El sufijo oracional me* (con entonación que cae) tiene una connotación de impaciencia, sermoneo y de pedantería:

wǒ yǐjīng gāosòngle tā me 'pero ya se lo dije'

15.2.1.3 *El sufijo oracional ne* aparece

a) en preguntas que contienen una palabra interrogativa:

tā shì shéi ne? '¿quién es él?'
tā jǐshí lái ne? '¿cuándo vendrá?'
bú shì tāde shì shéide ne? '¿si no es de él, de quién es?'

b) como equivalente de las palabras *¿y?*, *¿y que hay de?* a menudo en oraciones que contienen una expresión enfática:

tā ne? '¿y él?; ¿y qué hay de él?'
nǐ gānggāng mǎide shū ne? '¿y los libros que acabas de comprar?; ¿y qué hay de los libros que acabas de comprar?'

15.2.1.4 *El sufijo oracional ne* (entonación que cae) expresa una acción en progreso o un estado de cosas estático. El verbo de la oración va generalmente acompañado del complemento espec-tual *zhe* (15.2.5.1) o precedido de una de estas formas: *zài*, '-ando, -iendo', o *bái zài*, 'seguir -ando, -iendo', o *zhèngzài*, 'en este momento -ando, -iendo':

xiǎobáizi bái kūzhe ne 'el niño sigue llorando'

<i>bái hēizhe ne</i>	'todavía está oscuro'
<i>tāmen hái shuōzhe huà ne</i>	'siguen hablando'
<i>wǒ děngzhe nǐ ne</i>	'estoy esperándote'
<i>wǒmen hái chīzhe fàn ne</i>	'seguimos comiendo'
<i>nǐ shǒulǐ nǎzhe shénme ne?</i>	'¿qué tienes en la mano?'
<i>mén kāizhe ne</i>	'la puerta está abierta'
<i>māma zhèngzài zuò fàn ne</i>	'en este momento mamá está haciendo la comida'
<i>nǐ zhèngzài zuò shénme ne?</i>	'¿qué estás haciendo en este momento?'

Con ciertos adjetivos *ne* puede traducirse como 'enormemente'

dàzhe ne! '¡es enormemente grande!'

El sufijo *ne* se usa también de una manera sarcástica, para expresar un significado muy divergente. Tome nota de diálogos del siguiente tipo:

<i>zhèrde dōngxī zhēn piányi</i>	'aquí tienen precios muy bajos'
<i>bái piányi ne!</i>	'¿esto es lo que llamas precios bajos?'

15.2.1.5 El sufijo oracional *ba* aparece

a) en recomendaciones y consejos:

<i>nǐ xiànzai huíqù ba</i>	'sugiero que vayas a casa ahora'
<i>nǐ lái ba</i>	'ven'

b) en los siguientes tipos de construcciones condicionales paralelas ('dilema-*ba*'):

<i>bú qù ba, wǒde péngyou bù</i>	'si no voy, mi amigo se pondrá
<i>gāoxíng, qù ba, bàba huì</i>	triste; si voy, se enoja mi papá'
<i>shēng qì</i>	

15.2.1.6 El sufijo oracional *jiùshìle* expresa algo definitivo:

<i>nǐ bù kěn qù, jiùshìle</i>	'no quieres ir, eso es todo'
-------------------------------	------------------------------

15.2.1.7 El sufijo oracional *le* expresa

a) una situación nueva y cambiada

<i>xià yǔ le</i>	'está lloviendo ahora'
<i>bù zǎo le</i>	'se está haciendo tarde'
<i>gāi zǒu le</i>	'ya es hora de irse'

tā lái le 'ya llegó'

(b) una acción terminada

wǒ zuótiān jìn chéng qù le 'ayer fui a la ciudad'

tā bú jiā qù le 'se fue a su casa'

(c) acción terminada que guarda relación con el presente

tā xué Zhōngwén xuéle 'lleva tres años estudiando el
sānnián le chino'

wǒ zài zhèr zhùle sānge yuè le 'llevo tres meses viviendo
aquí'

tā zài zhège dānwèishang 'lleva treinta años trabajando
gānle sānshinián le en este puesto'

tā láile sāntiān le 'lleva tres días aquí'

tā zǒule yíge libai le 'se fue hace una semana'

(d) la evidencia o la convicción subjetiva de la validez de una aseveración:

tài xiǎo le 'es muy pequeño'

tài bù chéng huà le 'es pura tontería'

Tome nota de que la combinación *bu...le* se traduce con 'ya no, dejar de':

bú xià yǔ le 'ya no llueve'

tā bù lái le 'ya no viene, ha dejado de venir'

wǒ bù kěn qù le 'ya no tengo ganas de ir allí'

15.2.2 Los sufijos de oración subordinadas *dehuà*, 'si' y de *shíhou*, 'cuando'.

15.2.2.1 El sufijo de oración subordinada *dehuà*, 'si' (a menudo pronunciado como *dehua*) aparece solo o junto con otras indicaciones de subordinación de oraciones condicionales (14.1):

yàoshi xià yǔ dehuà, wǒmen 'si llueve, no iremos allí'

jiù bù qù

nǐ bú qù dehua, wǒ yě bù qù 'si no vas tú, yo tampoco voy'

15.2.2.2 El sufijo de oración subordinada de *shíhou*, 'cuando':

wǒmen dàode shíhou, tiān 'cuando llegamos, ya había os-
yǐjīng hēile curecido'

15.2.2.3 Las partículas de pausa aparecen a menudo inmediata-

mente después del sujeto o después de una expresión enfática colocada al principio de la oración. Las más comunes son *me*, *ne*, *a* (*wa*, *ya*):

<i>tā me, píqī zuì bù hǎo</i>	‘él pues, él tiene un temperamento terrible’
<i>zuótiān ne, yǒu bù shūfu</i>	‘ayer me sentí otra vez bastante indispuesto’

15.2.4 *Sufijos de palabras*. Los sufijos de palabras más comunes son *zi* (2.2), *-r* (2.3), *tou* (2.4) y *ba* (2.5).

15.2.5 *Los complementos de verbo* se dividen en las siguientes clases:

- complementos direccionales (11.1.5)
- complementos resultativos (11.1.6)
- complementos potenciales (11.1.7)
- complementos aspectuales (véase abajo).

15.2.5.1 Los complementos aspectuales son los siguientes:

- le*, que indica un aspecto perfectivo (acción terminada):

<i>tā chīle sānwǎn fàn</i>	‘él comió tres tazones de arroz’
<i>wǒ xiěle sìfēng xìn</i>	‘yo escribí cuatro cartas’
<i>bàba mǎile wǔběn shū</i>	‘papá compró cinco libros’
<i>jiějie jiěle sānběn xiǎoshuō</i>	‘la hermana mayor prestó tres novelas’

Observe expresiones del tipo *tā lái le*, donde el sufijo verbal *le* y el sufijo oracional *le* se han fusionado en un sufijo:

‘él ha llegado / él está aquí ahora’

- guo*, que indica una acción aislada en tiempo pasado (= “*have V-ed; did Verb once before*” del inglés)

<i>wǒ yǐqián láiguò zhèr</i>	‘yo he estado aquí antes’
<i>nǐ chīguo Zhōngguócài ma?</i>	‘¿has comido comida china antes?’
<i>nèige diànyǐng wǒ kànguo</i>	‘esta película ya la vi’

La forma negada de *verbo* + *le* es *méiyǒu verbo* o *méi verbo*. La forma negada de *verbo* + *guo* es *méi (yǒu) verbo* o *méi (yǒu) verbo guo*:

<i>wǒ méiyǒu hēguo Zhōngguo huángjiǔ</i>	‘nunca he tomado vino de arroz chino’
--	---------------------------------------

nǐ lǎguo zhèr meiyǒu? '¿has estado aquí antes?'
méiyǒu kànguo 'no lo he visto'

c) *zhe*, que indica un aspecto de continuidad (acción en transcurso o un estado estático) aparece generalmente junto con el sufijo oracional *ne* (15.2.1.4):

wǒ děngzhe nǐ ne 'yo te espero'
shuōzhe huà ne 'la línea está ocupada'
bái bēizhe ne 'todavía está oscuro'

El sufijo *zhe* aparece también en la construcción *verbo zhe verbo* e indica entonces que dos acciones toman lugar al mismo tiempo:

tā tǎngzhe kàn xiǎoshuō 'él está acostado leyendo novelas'
tāmen zài wàitōu zhànzhe shuō huà 'ellos están parados afuera hablando'
tā kànzhe wǒ bù shuō huà 'él me miró sin decirme nada'
tā bú kànzhe wǒ shuō huà 'él no me miraba cuando hablaba'
wǒ kāizhe chuānghu shuì 'duermo con las ventanas abiertas'
wǒ kàozhe lù běibīān zǒu 'yo caminaba del lado norte de la carretera'

(d) *qilai*, que indica aspecto incoativo:

tā yǐ kàn wǒ, jiù kūqilai 'en cuanto me vio soltó el llanto'
xiàoqilai 'soltar la carcajada'

(e) *xiaqu*, que indica un aspecto de sucesión:

qǐng nǐ niànxiaqu 'por favor siga leyendo'

16. INTERJECCIONES

Las interjecciones se distinguen de las otras formas en que son siempre formas libres, átonas y a menudo fonológicamente irregulares. Las interjecciones más comunes son las siguientes:

[ue ↘] 'bueno' (al contestar el teléfono)
 [ei →] 'presente, sí' (al pasar la lista, etc.)
 [a ↗] '¿cómo dijo?, perdón'

[o ↘]	'ah, vaya'
[o ↗]	'¿de veras?'
[bai ↘]	'bah, uf, qué asco'
[<u>oyo</u> ↘]	'ay, qué barbaridad, híjole'
[<u>aya</u> ↘]	'qué terrible'

(Título original: *Ny kinesisk Grammatik* (ed. mimeografiada, Universidad de Estocolmo, sin fecha); traducido del sueco por Marianne Akerberg de Ávila y Marianne Suomenon).

ASPECTOS DEL CONCEPTO DE "ASPECTO" EN CHINO MODERNO

RUSSELL MAETH CH.

En contraste con muchos idiomas indoeuropeos, como el español, el inglés, el francés, etc., en el verbo chino es más importante la categoría gramatical del aspecto¹ que la del tiempo.² Yuen Ren Chao distingue ocho categorías de aspecto,³ de las cuales las más importantes son las siete que a continuación detallamos: aspecto cero, aspecto perfectivo, aspecto progresivo, aspecto incoativo, aspecto completo indefinido, aspecto tentativo y aspecto sucesivo. Los diferentes aspectos se indican mediante el uso de sufijos característicos. Además, hay algunos adverbios y verbos auxiliares que también pueden modificar el aspecto del verbo.

ASPECTO CERO

Según Chao, este aspecto tiene tres sentidos diferentes: 1) acción

¹ "Con referencia a los verbos, se trata de una categoría que indica ya sea la acción o el estado denotado por el verbo, el cual es visto como terminado o en progreso, instantáneo o duradero, momentáneo o habitual, etc." Mario A. Pei y Frank Gaynon, *A Dictionary of Linguistics*, New York, Philosophical Library, 1954, p. 19.

² "La modificación gramatical que expresa, mediante cambios inflexionales, etc., el tiempo (relativo al tiempo de la pronunciación) de una acción o la existencia de un estado o condición". Pei y Gaynon, *op. cit.*, p. 215.

³ Yuen Ren Chao, *A Grammar of Spoken Chinese*, Berkeley, University of California Press, 1968, pp. 245-254. El octavo tipo de aspecto analizado por Chao realmente se trata de una construcción que sólo formalmente está relacionada con los demás siete, y además está fuera del término "aspecto" en el sentido que tiene en la nota 1.

habitual; 2) acción en el futuro próximo; 3) predicación narrativa. Ejemplos:⁴ 1) *Tā chōu yān* “Él fuma (como acción habitual)”; 2) *Tā bùlái ma?* “¿Él no vendrá? (y lo estamos esperando, etc.)”; 3) *Tā shì chī yào búshì bùchī yào* “(Es el caso que) él toma medicina, no es el caso que él no toma medicina”.⁵ Nótese que, a veces, las categorías 1 y 2 se traslapan: el sentido de *Tā chōu yān* también puede ser “él va a fumar”, o “él está fumando”, por lo que hace falta la adición de una cuarta categoría a las tres de Chao, la de acción actual. La acción del futuro próximo se marca también mediante el adverbio *kuài* “rápidamente, pronto” y mediante los verbos auxiliares *yào* “desear, estar por” y *jiāng* “estar por”; este último es bastante literario y, a menudo, entra en composición con *yào* para formar la palabra *jiāngyào* “estar por”. La construcción *jiùyào*. . . *le* también tiene el mismo significado.⁶ Ejemplos:⁷ *Wǒ kuài èsǐ le* “Estoy por morir de hambre”; *Xiànzai měiwǎn yào zhǎngdào shíwén* “Ahora el precio de una copa está por subir a diez monedas”; *Wǒ jiāng*. . . *dúzì yuǎnxíng* ‘Estoy por. . . hacer un viaje largo’; *Wǒ jiāngyào qù zhǎo tā, tā jiù lái le* ‘Estaba por buscarlo a él, cuando él vino’; *Tā jiùyào zǒule* “Él está por irse”. La negación del aspecto cero se forma añadiendo el prefijo *bù* al verbo: *Tā bùchōu yān* “Él no fuma”, etcétera.

⁴ Chao, *op. cit.*, p. 245.

⁵ *Ibid.*

⁶ Fred Fangyu Wang en su *Mandarin Chinese Dictionary: Chinese-English*, South Orange, New Jersey, Seton Hall University Press, 1967, considera tanto *yào* (p. 530) como *jiāngyào* (p. 230), en este contexto, también como adverbios. Sobre la construcción de *jiùyào*. . . *le*, las palabras de George A. Kennedy en su *Chinese Reading for Beginners*, New Haven, Conn., Yale University Press, 1944, p. 22, merecen atención: “Esta construcción parece a primera vista una paradoja, puesto que contiene tanto un auxiliar de futuro como un sufijo perfectivo. Pero realmente es la contrapartida de un tiempo poco usado en inglés. ‘Ellos inmediatamente habrán llegado’; no es inglés idiomático, pero su sentido sería ‘Ellos están por llegar’. Sin forzar la analogía, podemos decir que el sufijo perfectivo en chino se añade no sólo a acciones realizadas en el pasado, sino a acciones cuya terminación está definitivamente prevista”.

⁷ Kuraishi Yoshitarō, *Chūgokugogaku jiten* (Enciclopedia del idioma chino), Tokio, Shonan Shoen, 1957, pp. 511-512; Wang, *op. cit.*, pp. 230-259.

ASPECTO PERFECTIVO

La "acción completa" se marca mediante el sufijo *-le*, "acabar, terminar".⁸ Ejemplos:⁹ *Tā lái le* "Él vino" o "Él ha empezado a venir";¹⁰ *Wǒ chī le fàn jiù zǒu* "Después de terminar de comer me voy". La combinación de *-le* verbal y *-le* fraseal¹¹ muestra una acción que acaba de terminar pero que pudiera continuarse: *Wǒ kàn le shū le* "He leído (y posiblemente continuaré leyendo)". Cuando los dos *-le* aparecen juntos queda sólo uno: **Tā yǐ jīng zǒu le* [de liǎo] *le* [de lái] "Él ya se fue" se convierte simplemente en *Tā yǐ jīng zǒu le*.¹² En combinaciones del tipo V-O (verbo objeto) el *-le* verbal generalmente se le coloca al objeto cuando éste no tiene modificadores; si los tiene, *-le* se coloca en su lugar usual: *Wǒ chī le Wáng fūrén zuǒ de Zhōngguó fàn* "Comí la comida china que preparó la señora Wang". Si se pone *-le* directamente después del verbo en una combinación del tipo V-O, el resultado es una frase incompleta. *Wǒ chī le fàn . . .* "Después de (que yo terminé de) comer . . ." realmente sería la primera de dos expresiones verbales en serie cuyo sentido es el de estar primero en un orden temporal. Con este fragmento se deja en suspenso al oyente, el cual espera el fin de la oración; por ejemplo: *Wǒ chī le fàn jiù zǒu* "Después de (terminar de) comer me voy". La forma negativa del aspecto perfectivo consiste en el remplazo de *-le* por *méi* o *méi yǒu* antes del verbo:¹³ *Tā méi (yǒu) lái* "Él no ha venido". *Méi* o *méi yǒu* en combinación con la partícula *-ne*, partícula por estado o acción continua, significa "todavía no se ha hecho algo . . .": *Tā méi lái ne* "Él todavía no ha venido".¹⁴

⁸ Según Chao, *op. cit.*, pp. 246-247, el sufijo perfectivo *-le* descrito arriba debe distinguirse de la partícula homófona *-le* que tiene varios sentidos tales como "cambio de estado" o "progreso en la narración" y que realmente es una forma débil de *lái* "venir". El primer *-le* se llama "*-le* verbal", el segundo "*-le* fraseal". Otros dialectos chinos distinguen entre estos dos tipos de sufijos. Por ejemplo, *shānglě fēng le* "he cogido un resfriado" en el idioma común se expresaría por *shēungcōx fōng lōb* en cantonés y *sangz fōng ze* en el dialecto de Shanghai. Según Wang, *op. cit.*, p. 299, además de indicar el fin de una acción verbal, el *-le* verbal deriva del verbo *lǎo* "terminar, acabar".

⁹ Wang, *op. cit.*, p. 299.

¹⁰ Véase nota 8, la última parte.

¹¹ Véase nota 8, la primera parte.

¹² Ejemplo de Chao, *op. cit.*, p. 247, adaptado.

¹³ Yuen Ren Chao y Lien Sheng Yang, *Concise Dictionary of Spoken Chinese*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1961, p. 7.

¹⁴ *Ibid.*

ASPECTO PROGRESIVO

Cuando la acción de un verbo se considera como algo en proceso o progreso, algo que dura o continúa durante un espacio de tiempo, este aspecto verbal pudiera señalarse mediante el sufijo verbal *-zhe*, mediante la partícula final *-ne*, mediante varios adverbios, o mediante varias combinaciones de todos estos. Hay realmente dos paradigmas:¹⁵

- 1) *zhèng + zài + verbo + -zhe + -ne*
- 2) *zhèng + zài + verbo + zhōng*

Si partimos de una oración en aspecto cero *Tā chī fàn* "Él come", es posible realizar las siguientes quince transformaciones según el primer paradigma ("Él está comiendo"):

Tā zhèng chī fàn
Tā zài chī fàn
Tā chīzhe fàn
Tā chī fàn ne
Tā zhèngzài chī fàn
Tā zhèng chīzhe fàn
Tā zhèng chī fàn ne
Tā zài chīzhe fàn
Tā zài chī fàn ne
Tā chīzhe fàn ne
Tā zhèngzài chīzhe fàn
Tā zhèngzài chī fàn ne
Tā zhèng chīzhe fàn ne
Tā zài chīzhe fàn ne
Tā zhèngzài chīzhe fàn ne

Por otra parte, del segundo paradigma sólo son posibles *Tā zài chī fàn zhōng* y *Tā zhèngzài chī fàn zhōng* "Él está en medio del acto de comer" (= *en train de*).

La negación del aspecto progresivo se forma con *bù* cuando

¹⁵ Kuraishi, *op. cit.*, p. 512.

el primer elemento del paradigma es *zài* o, de otra manera, con *búshi* "no es el caso que", como un prefijo a todo el complejo verbal, e.g., *Tā búshi zhèngzài chī fan* "(No es el caso que él esté comiendo:) él no está comiendo".

Además de las construcciones ya descritas hay otra que pertenece a un tipo de aspecto progresivo, el del pasado reciente. El sentido de este aspecto es el de "acción progresiva que acaba de concluir" y se señala mediante la partícula doble *-laizhe* afijada después del objeto del verbo, si lo hay:¹⁶ *Nǐ shuō shénme laizhe?* "¿Qué estabas tú justo diciendo? *Tā zài zhèr laizhe* "Hace poco estaba aquí (pero no más)". No existe una forma negativa.¹⁷

ASPECTO INCOATIVO

El inicio de una acción se señala mediante el sufijo verbal *-qilai*:¹⁸ *Tā hūrán kūqilai le* "Él de repente empezó a llorar"; *Nèihuí shì, nǐ yì tíqilai wǒ jiù shēngqì* "Cada vez que tú empiezas a mencionar este incidente, me enoja"; *Tā pàngqilai le* "Él ha empezado a engordar". En el caso de la negación se usa más el verbo auxiliar *kāishǐ* "empezar" en su forma negativa, que el adverbio *bù*: *Tā niànqī shǐ lái* "Él empieza a estudiar",¹⁹ pero *Tā bùkāishǐ niàn shū* "Él no empieza a estudiar". Una forma potencial se forma mediante la inserción de *-bu* o *-de* "infijo de capacidad" entre los dos elementos del sufijo: *Zhèijìàn shì, wǒ zuòbùqilai* "No puedo empezar con esta cosa"; *Zhèijìàn shì wǒ zuòdeqilai* "Puedo empezar esta cosa".

¹⁶ Chao, *op. cit.*, pp. 249-810; véase también Chao y Yang, *op. cit.*, p. 13.

¹⁷ Wang, *op. cit.*, p. 294, dice: "[*-laizhe*] se usa al final de oraciones afirmativas para indicar que una acción, o estado, que transcurría durante un tiempo en el pasado probablemente no dura más..."

¹⁸ Chao, *op. cit.*, p. 251; Chao y Yang *op. cit.*, p. 210; Wang, *op. cit.*, p. 378.

¹⁹ Los sufijos verbales compuestos del tipo de *-qilai* admiten objetos directos solamente después de la primera sílaba.

ASPECTO COMPLETO INDEFINIDO

Una acción que ha ocurrido por lo menos una vez en un pasado no preciso, se indica mediante el sufijo verbal *-guo*:²⁰ *Nǐ chīguo Zhōngguó fàn ma?* “¿Alguna vez has comido comida china?”. En contraste a *-le*, el negativo con *méi* (*yǒu*) retiene *-guo*: *Wǒ méichīguo* “Nunca la he comido”.

ASPECTO TENTATIVO

La reduplicación de un verbo, con o sin la inserción de *-yi*, “uno”, entre las dos partes, comunica algo tentativo de la acción verbal:²¹ *Qǐng nǐ kàn (yi) kan*: “Justo mira... echa una mirada”. Negativo: *Nǐ wèi shénme bùxuéxue yìdiǎnr Fǎwén?* “¿Por qué no estudias un poquito de francés?”. Completo: *Wǒ kànle (yi) kan, jiù shì tā* “Y cuando yo eché una mirada, era él”.

ASPECTO SUCESIVO

Una acción que se considera que transcurre una y otra vez en una sucesión, una acción persistente, se señala mediante el sufijo verbal *-xiaqu*:²² *Nǐ nèiyàng zuòxiaqu jiéguǒ yídìng bùhǎo* “Si tú continúas así, seguramente será malo el resultado”; *Nǐ kànxiaqu jiù míngbai le* “Si tú persistes en leer, vas a entender”. Negativo: *Nèijiàn shì tā méizuòxiaqu* “Eso, él no ha seguido haciéndolo”.

Éstos son, en efecto, los datos básicos sobre el aspecto verbal en el chino moderno. En vez de consideraciones sobre el pasado, el presente, o el futuro —es decir, el tiempo gramatical, expresado mediante inflexiones verbales u otros medios— el concepto clave para entender el verbo chino es considerar su naturaleza sin referencia al tiempo, o sea, según cómo se entiende la acción

²⁰ Chao, *op. cit.*, pp. 252-253, Chao y Yang, *op. cit.*, p. 219. Wang, *op. cit.*, pp. 183-184, para nuestra sorpresa, omite toda mención a este uso tan importante de *-guo*.

²¹ Yuen Ren Chao, *Mandarin Primer*, Cambridge, Mass., Harvard University Press, 1957, p. 39: “Cualquier verbo de acción se puede reduplicar, con el verbo repetido en tono neutro, con el sentido de ‘justo, una vez’ (alemán *einmal*, *mal*). . .”

²² Chao, *Grammar*, p. 252; Wang, *op. cit.*, p. 504.

desde el punto de vista de su comienzo (aspecto incoativo), duración (aspecto cero, aspecto progresivo, incluyendo el pasado progresivo reciente), completamiento (aspecto perfectivo, aspecto completo indefinido), o repetición (aspecto tentativo, aspecto sucesivo). El sistema del tiempo gramatical es bipolar, en el sentido de que cada expresión verbal está relacionada con el tiempo de la pronunciación: siempre se trata del tiempo de la acción en sí misma, en relación con el tiempo en que se discute la acción. A causa de su bipolaridad el sistema del tiempo es relativo y diferenciado. El sistema de aspecto, por otra parte, es unipolar, absoluto e indiferenciado. Lo único importante es el estado del verbo.

Por eso, si se toma en cuenta tanto la naturaleza del aspecto en el verbo chino —caracterizado como unipolar, absoluto e indiferenciado— como la influencia de la estructura lingüística sobre la estructura del pensamiento, es posible que el profesor F.S.C. Northrop tenga razón cuando sugiere que en el fondo el pensamiento chino —que se basa en la experiencia del campesino y cuyo mejor medio de expresión es el taoísmo— toma como contenido el indefinido o indiferenciado continuo estético, en contraste con otros tipos de pensamiento que acentúan “diferenciaciones concretas en sus idas y venidas relativas, humanísticas y transitorias”.²³ El aspecto en chino es, pues, una categoría gramatical tan significativa que, si no se entiende, ni la enseñanza del idioma chino ni una comprensión exacta de las ideas del pueblo chino, son empresas realizables.²⁴

²³ Filmer S.C. Northrop, “The Complementary Emphasis of Eastern Intuition Philosophy and Western Scientific Philosophy”, en: C.A. Moore (ed.) *Philosophy East and West*, Princeton, Princeton University Press, 1946, pp. 187-205, citado en Fung Yu-lan, *A Short History of Chinese Philosophy*, New York, The MacMillan Company, 1960, pp. 23-24. El aspecto, en contraste con el tiempo, ha sido un elemento de la gramática china desde los tiempos más tempranos. El chino clásico de los siglos III y IV a.C., por ejemplo (W.A.C.H. Dobson, *Late Archaic Chinese*, Toronto, University of Toronto Press, 1959, pp. 48-59), reconoce no menos de ocho categorías principales del aspecto verbal semejantes.

²⁴ El contraste, o conflicto, entre las dos maneras de pensamiento a las cuales alude el profesor Northrop, es decir, entre un sistema de conceptos derivados del ejercicio de la intuición (como el taoísmo), y un sistema de conceptos derivados de la definición (inglés, *postulation*) tal como se encuentra en los sistemas occidentales y, en cierta medida, también en el confucianismo, continúa hasta nues-

(Tomado de *Estudios de Asia y África*, vol. XIX, núm. 59, enero-marzo, 1984, pp. 50-57).

tros días y sigue desarrollándose, básicamente en términos de adaptar el idioma chino a los usos y requisitos de un mundo dominado por hablantes de idiomas indoeuropeos. Tanto los pragmatistas (como, por ejemplo, Hú Shi en sus "ocho puntos", uno de los cuales era, "¡sea gramático!") como los marxistas, que practican en sus declaraciones formales y públicas un estilo occidentalizado en el que destacan oraciones largas y tortuosas, evidentemente basadas en modelos proporcionados por traducciones del alemán (*Das Kapital*, etc.) y del ruso, han tratado de imponer su idea de orden en su lengua materna. Véase *Guāngmín Ribào*, 10 de mayo de 1973, citado en "Resurge la Cuestión de la Reforma Lingüística", en *La Actualidad en la República Popular China*, julio de 1973, pp. 12-15. En qué medida tendrán éxito estos esfuerzos y cuál será su impacto tanto sobre el idioma chino como sobre los modos y categorías del pensamiento chino, es algo difícil de predecir en este momento.

LIÁNDÒNGSHÌ: EXPRESIONES VERBALES EN SERIE EN CHINO MODERNO Y CHINO CLÁSICO

RUSSELL MAETH CH.

Una perspectiva que caracteriza a todo el trabajo del profesor Y. R. Chao es el concepto de la unidad esencial, sincrónica y diacrónica, del idioma chino, sobre todo en lo que respecta a la estructura:¹

En un país tan grande como China [...] existen muchas variantes dialectales y a lo largo de los siglos se han sucedido muchos cambios. Esto sucede especialmente con la fonología, y, en menor medida, con el vocabulario y, menos aún, con la estructura gramatical.

También observa el profesor Chao: 'En general [...] curiosamente ha habido pocos cambios estructurales en el idioma chino.'²

Desde este punto de vista, el chino clásico (*wényán*) también puede ser considerado dentro del marco de los dialectos, porque:³

1) es un idioma común a todos los dialectos; 2) se basa en un *corpus* literario conocido en todas partes, y 3) se escribe con un sistema de escritura que no se remite a ningún dialecto.

Por eso, concluye el profesor Chao:⁴ 'Aunque nunca se usa

¹ Y. R. Chao, 'Chinese Language', *Encyclopedia Americana* (1979), 6.575.

² *Ibid.*

³ Y. R. Chao, 'Chinese Language', *Encyclopaedia Britannica* (1964), 5.633.

⁴ *Americana*, 6.576. En otra parte dice el profesor Chao: '[...] *wényán* es

para hablar, [wényán] sí es un real lenguaje o idioma [...].

En otra parte dice el profesor Chao:⁵

¿Qué, entonces, es lo que hace de wényán algo uniforme si no es la pronunciación ni el dialecto moderno de alguna localidad? Es la unidad del vocabulario y de la gramática, unidad conservada a lo largo de la historia gracias a la unidad de su sistema de escritura, de su literatura y del uso continuo hasta tiempos modernos.

Consecuencia de la arriba mencionada semejanza estructural entre los dialectos es el hecho de que el dominio de la estructura de uno de ellos proporciona la clave de los demás:⁶

Es posible acceder a toda la literatura china por medio de uno de los dialectos más importantes [...]. El aprendizaje esmerado de uno de los dialectos significa la introducción a todo el idioma chino.

Una construcción de gran importancia en todos los dialectos en la de expresiones verbales en serie (V-V).

A continuación examinaremos primero las expresiones verbales en serie del chino moderno; luego nos ocuparemos de tales construcciones en el chino clásico; y finalmente arribaremos a algunas conclusiones lingüísticas y pedagógicas.

Sobre la construcción V-V, dice el profesor Chao:⁷

Una construcción muy importante en chino, que no tiene paralelo en inglés, es la de expresiones verbales en serie. La coordinación de verbos puede expresarse sólo por medio de la yuxtaposición, como en *tā kàn shū xié zì*: él escribe y lee. Pero por expresiones verbales en serie debe entenderse que éstas están en orden fijo, es decir, que no pueden invertirse, o, si esto fuera posible, su significado sería esencialmente diferente o no tendrían sentido.

Por otra parte, el profesor Chao demuestra que la construc-

una clase de ciertas porciones cognadas de los dialectos, usualmente escritas con el mismo carácter'. *Mandarin Primer* (Harvard, 1948), p. 8.

⁵ *Britannica*, 5.634.

⁶ *Mandarin Primer*, p. 8.

⁷ *Ibid.*, p. 38.

ción V-V se distingue también de las construcciones subordinadas (no se emplea la partícula *de*), de las construcciones de tipo verbo-complemento (el núcleo verbal V-V está en el segundo, no en el primer verbo), de la construcción del 'eje' (ambos verbos de la construcción V-V tienen el mismo sujeto), y de la construcción sujeto-predicado (existen diferentes opciones de dividir las oraciones).⁸

En total, podemos contar con unos doce diferentes tipos de V-V.⁹ Comenzando con la primera expresión verbal, la construcción completa tiene los siguientes significados principales:

1) *Orden temporal* — la primera expresión verbal puede implicar una primacía en el orden temporal: *wǒ qǐlai chuānle yīshang*: yo me levanté y (luego) me vestí; *wō chuānle yīshang qǐlai*: yo me vestí y (luego) me levanté.

2) *Tiempo cuando* — la primera expresión verbal (sobre todo con palabras como *zài*, 'a', *cóng*, 'de, desde', y *dào*, 'hasta'), puede implicar el tiempo en el cual se realiza una acción, etc., descrita por el segundo elemento del V-V: *wǒ zài niánqīngde shíhòu zuòguo zhè shì*: hice esta cosa cuando era joven; *tā cóng yǐdàzǎo jiù bùshūfu le*: desde la madrugada él se ha sentido mal; *dào xiàwǔ zàitán ba*: platiquemos (hasta:) en la tarde.

3) *Lugar donde* — la primera expresión verbal de un V-V puede implicar el lugar en que se realiza una acción, etc., descrita por el segundo elemento; los usos y los límites de este tipo de V-V son paralelos a los de V-V del tipo 'tiempo cuando'. Ejemplos: *zài Běijīng shēngzhǎng*: nacer y crecer en Beijing; *cóng Zhōngguó lái*: venir de China; *dào nàr qù*: 'ir ahí'.

4) *Interés y beneficio* — la primera expresión de un V-V (sobre todo con palabras como *gěi*: 'para' y *tì*: 'en lugar de alguien') puede implicar interés o beneficio: *gěi tā bùyīshang*: componer ropa para él; *tì wǒ zuò zhèige*: haga esto para mí.

5) *Propósito, razón o causa* — la primera expresión de un V-V (sobre todo con las palabras *wèi* ~ *wèizhe* ~ *wèile*) puede implicar el propósito, la razón o la causa de una acción descrita

⁸ Y. R. Chao, *A Grammar of Spoken Chinese* (Berkeley, 1968), pp. 326-327.

⁹ Reunimos y adoptamos los datos y comentarios de *Mandarin Primer*, pp. 38-39, con los de *Grammar*, pp. 336-350.

por el segundo elemento: *wèile qián zuò huàisbì*: hacer malas cosas por dinero.

6) *Medios para lograr una meta* — la primera expresión de un V-V puede implicar los medios empleados para lograr cierta meta: *dào wǎnchá bē*: llenar una taza de té para beberlo; *jiè diǎnr qián yòng*: pedir prestado un poco de dinero para usarlo.

7) *Manera* — la manera (inclusive la instrumentalidad) en que se realiza una acción, etc., es muy frecuentemente descrita por el primer elemento de un V-V: *gēnzhe wǒ zǒu*: ir conmigo (seguirme). El uso del sufijo *-zhe* es muy común.

8) *Comparación*, — el verbo, *bǐ*, 'comparar', frecuentemente se usa en el primer elemento: *nǐ bǐ tā gāo*: eres más alto que él.

9) *Asociación en general* — palabras frecuentemente traducidas al español como conjunciones ('y', 'con', etc.) son a menudo el primer elemento de un V-V en chino: *tā gēn wǒ zuò péngyou*: él y yo somos amigos; *wǒ xué Hànyǔ hé Yīngwén*: estudio chino e inglés; *wǒ tóng nǐ zǒu*: me voy contigo.

10) *Construcciones 'pretransitivas'* — cuando un verbo lleva más de un complemento, el complemento directo a menudo se coloca antes del verbo y se señala con *bǎ* u otro verbo semejante: *tā bǎ shū dōu kànle*: 'él leyó todos los libros'.

11) *Condición* — *bùnnánshòu, bùkū*: (si uno) no se siente mal, (uno) no llora; *bùkū, bùnnánshòu*: (si uno) no llora, (uno) no se siente mal. El primer verbo denota una condición y el segundo, la consecuencia, por la mera yuxtaposición de las dos cláusulas.

12) *Voz pasiva* — *ròu bèi māo dōu (gěi) chīle*: toda la carne fue comida por el gato; *ràng* y *jiào* pueden remplazar a *bèi* como preposición que rige el complemento agente.

Ahora examinaremos una muestra de chino clásico, citando en cada caso de uno a cuatro ejemplos, para determinar si existen construcciones paralelas a V-V en chino moderno y, si las hay, cómo son.¹⁰

1) *Orden temporal* — *wù tà hǔ jǐng ér duò yú qí zhōng*: (des-

¹⁰ Los ejemplos del chino clásico derivan de H. Shadick, *A First Course in Literary Chinese* (Cornell, 1970), vol. 1. Las cifras después de las citas indican el número de la lección y de la oración, respectivamente. Cuando se cita un texto por su propio nombre, la cita deriva de W.A. C.H. Dobson, *A Dictionary of the Chinese Particles* (Toronto, 1974).

pués de equivocarse, habiendo pisado la trampa de tigres:) habiendo por error pisado la trampa de tigres, él cayó dentro de ella (3.9); *sì shè ér hòu fǎn*: él, sólo después de disparar cuatro veces, regresó (5.23); *xià shān ér dōng*: después de bajar de la montaña, se dirigieron al este (6.11).

2) *Tiempo cuando* — *jí qí zhì yě*... al llegar... (6.4); *yú wǔ yuè sì rì*...: el cuatro de mayo... (18.19).

3) *Lugar donde* — *yā míng yú shù shàng*: el cuervo grazna en el árbol (1.1); *kè cóng hé chù lái*: ¿de dónde viene el viajero? (5.6) *xì qí suǒ jū zhī chéng chū ér yóu*: se paseaban habiendo salido de la ciudad en la cual vivían (6.7).

4) *Interés y beneficio* — *rén wèi zhī shuō qiáng shàng suǒ shū zhī yì*: la gente (para él:) a él le explicó el significado de lo que estaba escrito en la pared (3.11); *péng mén jīn shǐ wèi jūn kāi*: la puerta rústica para usted por primera vez se abre (16.4); *wú wèi ruò dé*: yo haré un favor para ti (17.22).

5) *Propósito, razón o causa* — *bé yǐ jī zhī*: ¿por qué lo golpeas? (1.2); *zuǒ yòu yǐ jūn jiàn zhī yě, sì zhī yǐ cǎo jù*: porque el señor lo había despreciado a él [Feng Huan], los asistentes lo alimentaron con utensilios rudos (14.4); *yǐ gù Hàn bīng*... *jí zhī*: por [esta] razón las tropas de Han lo alcanzaron (17.7).

6) *Medios para lograr una meta* — *shè jǐng yǐ sì zhī*: él pone una trampa para acecharlo (3.3); *dà hū yǐ qíú jiù*: él grita fuerte para buscar ayuda (3.10); *jīn chén zhī zhī bù zú yǐ cún guó*: ahora, la sabiduría del servidor no es suficiente para preservar el estado (13.13).

7) *Manera (inclusive instrumento)* — *xiān shí ér zhī*: con una piedra en la boca llegó (4.11); *shì zhī yǐ pí bì*: les sirvo con pieles y seda (8.7); *Mèng cháng jūn xiào ér shòu zhī*: el señor de Mengchang lo aceptó con una sonrisa (14.3).

8) *Comparación* — *rén zhī zhī gāo yú niǎo zhī zhī*: la inteligencia de un hombre es mayor que la de un pájaro (1.8); *qí guì yú tú yáng zhī sì yě*: él [el puesto de 'Sānjīng'] es más honorable que la carnicería del carnicero (13.19); *suǒ yù yǒu shèn yú shēng zhě*: lo que deseo es más importante que la vida (15.3).

9) *Asociación en general* — *Zhāng shēng yǔ Lǐ shēng*: el estudiante Zhang y el estudiante Li (6.2); *kěn yú lín wēng xiāng duì yǐn*: ¿estás dispuesto a beber con el vecino viejo? (16.4); *Hàn jūn*

jí zhū hòu bīng: el ejército de Han y las tropas de los señores feudales (17.1).

10) Construcciones 'pretransitivas' — *yì yù jiāng yàn fāng chéng jīn*: desean también ofrecer una receta efectiva (29.23).

11) Condición—*wú ruò shí zì, qǐ zhì cǐ zāi*: si yo supiera leer, nunca habría llegado aquí (3.13); *shǐ hú qiǎn ér shuǐ shēn, zé wǒ dé yǐn*: si el agua fuera profunda y la jarra poco profunda, yo lo-graría beber (4.6); *bù dēng gāo shān, bù zhī rén zhī wēi yě*: si no subimos a las altas montañas, no conocemos la pequeñez del hombre (6.9).

12) Voz pasiva — *yǐ cǐ cháng bú jiàn yí yú zhǎng lì*: por esto, por mucho tiempo no he sido recibido con placer por mis superiores (23.19); *bǎi xìng zhī bú jiàn gǎo wèi*... [la razón por la cual] el pueblo no está protegido [es porque]... (*Mencio*, la.); *duò wú zuì, yù yè shàng, kǒng jiàn qín*: se creía inocente y deseaba presentarse ante el emperador, pero temía ser arrestado (*Sbiji*, 92).

Basado en lo anterior ya se pueden apuntar las siguientes observaciones comparativas:

1) Orden temporal — tanto en el idioma moderno como en el idioma clásico la primera expresión verbal de V-V puede implicar una primacía en la orden temporal. Cabe notar que paralelo al uso frecuente de Verbo + *le* en la primera cláusula de V-V en chino moderno (*tā chīle fàn jiù zǒule*: después de comer, él se fue), en el chino clásico esta relación está subrayada casi siempre por la partícula *ér* entre las dos cláusulas.¹¹

2) Tiempo cuando — tanto en el idioma moderno como en el idioma clásico, la primera expresión verbal de V-V puede indicar el tiempo en el cual se realiza una acción, etc. Equivalente al moderno *dào* es la palabra clásica *jí*. Curiosamente, faltan en nuestra muestra patrones en *shí* ('cuando'), como *dāng*... *zhī shí, jí*... *zhī shí*, etc. Ésos quizás son los patrones más comunes en el chino clásico en general.

¹¹ La partícula *ér* aparece en todas las oraciones V-V del tipo Orden temporal en nuestra muestra.

3) *Lugar donde* — a primera vista el paralelismo entre las construcciones del chino moderno y el chino clásico aquí no es total. Sin duda, el patrón más común en chino clásico es Verbo + preposición (*yú*), mientras que en chino moderno es a la inversa: preposición (*zài*) + Verbo.¹²

En contraste, cláusulas en *zì* o *cóng*, se colocan antes del verbo, tanto en chino clásico como en chino moderno. No obstante, la situación a nivel de 'la estructura profunda' quizás sea diferente (véase adelante).

4) *Interés y beneficio* — las construcciones son iguales, tanto en chino moderno como en chino clásico. Sólo hay un cambio de preposiciones: *wèi* en nuestra muestra, en contraste con *gěi* en el idioma moderno; *tì* es igual en ambos idiomas.

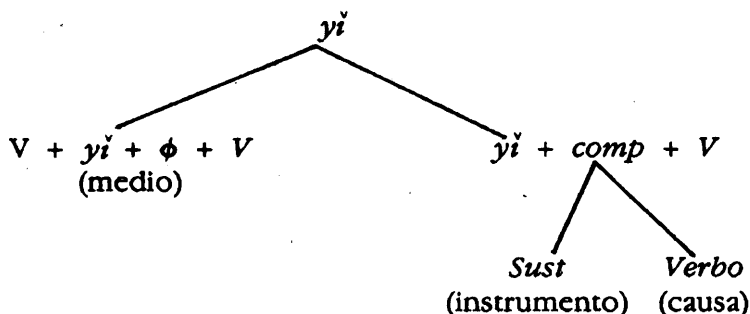
5) *Propósito, razón o causa* — en chino clásico la preposición predilecta para introducir cláusulas que indican propósito, etc., parece ser *yǐ* (vs. el moderno *wèi*, *yīnwèi*, *yóuyú*, etc.). Este uso de *yǐ* (? < *yǐ*. . . *zhīgù*) ha desaparecido totalmente en el chino moderno.

6) *Medios para lograr una meta* — en chino moderno este tipo de V-V está indicado por la mera yuxtaposición, *tā gěi wǒ zuò fàn chī*: él me hace comida para comer, o por *lái* o *qu* (en tono neutro) entre las dos cláusulas—*tā yùbeì yíge bàogào lái tōngzhi tāmen*: él prepara un informe para informarles a ellos.¹³ En chino clásico únicamente ocurre *yǐ* entre las dos cláusulas. Así podemos identificar sólo dos distribuciones de *yǐ* en chino clásico: 1) sin un objeto y entre dos cláusulas verbales, donde *yǐ* indica 'medios para lograr una meta'; o 2) con un objeto y antes de otra cláusula verbal, como el primer elemento de V-V con el significado de a) 'propósito, razón o causa' o b) 'instrumento'. Para distinguir entre estos últimos dos significados cabe notar que cuando se trata de 'instrumento', el objeto de *yǐ* siempre es un sustantivo (*yǐ mù wéi gōng*: hace un arco (con:) de madera), mientras que cuando se trata de 'propósito, razón o causa' el

¹² Bajo ciertas circunstancias, no obstante, ciertas preposiciones pueden ir después del verbo en chino moderno también: *tā zài Běijīng zhù* / *tā zhùzài Běijīng*, él vive en Beijing.

¹³ Con menos frecuencia se encuentran palabras como *wèideshí* o *bǎo* entre las dos cláusulas.

complemento a menudo (excepción: *yǐgù*, etc.) es toda una oración completa o por lo menos una cláusula verbal (... *yǐ jūn jiàn zhī*. . . . porque el señor lo había depreciado. . .). O, en forma de un diagrama:¹⁴

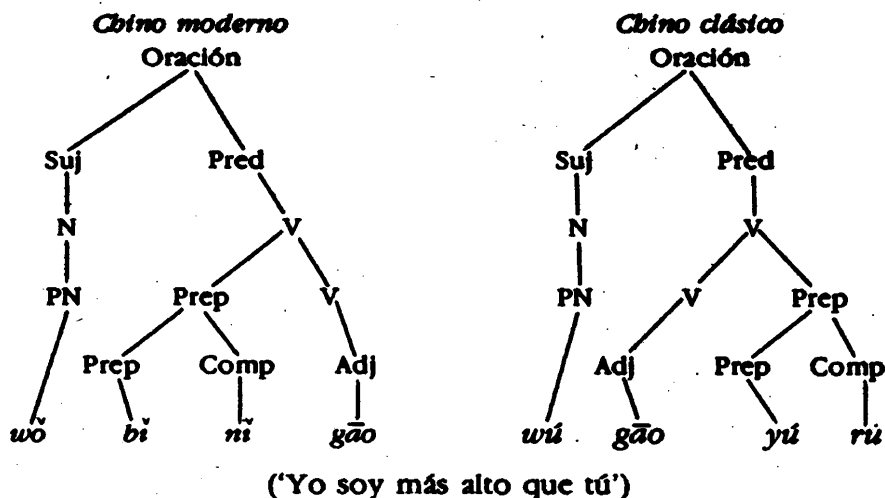


7) *Manera* — para expresar el instrumento en chino clásico se usa *yǐ*, en lugar de la palabra moderna *yòng*; para expresar otros tipos de manera en chino clásico, a menudo a la primera cláusula le sigue la palabra *ér* (o, a veces, *rán*), o en el caso del chino moderno, el verbo toma el sufijo modal *-zhe* (*tā xiàozhe shuō*: dice él con una sonrisa). También son posibles cláusulas como la siguiente: *èr shēng fǔ shì zhī*: los dos estudiantes bajando la cabeza, lo miraron (6.13); esta oración también podría haber sido: *èr shēng fǔ ér shì zhī*. A veces es difícil distinguir entre V-V de Manera y de Tiempo Cuando: *wù tà bǔ jǐng*, ¿es 'después de equivocarse, habiendo pisado la trampa de triges' o 'habiendo erróneamente pisado la trampa de tigres'?; *xià shān ér dōng*, ¿es 'después de bajar de la montaña, se dirigieron al este' o 'bajando de la montaña, se dirigieron al este'? Aquí el uso de *ér* es ambiguo y el lector o el traductor debe tomar en cuenta ambos significados posibles (N.B.: el segmento aislado *wù tà bǔ jǐng* también podría haber sido: *wù ér tà bǔ jǐng*).

8) *Comparación* — al igual que V-V del tipo lugar, donde aparece en chino clásico la preposición *yú* después del verbo en construcciones de comparación. Cabe notar, tanto en el caso del

¹⁴ El lector posiblemente quisiera comparar el análisis de *yǐ* representado aquí con el análisis en publicaciones recientes, como la de Dobson, por ejemplo.

chino clásico como en el caso del chino moderno, la naturaleza subordinada al verbo de la frase preposicional, o sea, el núcleo de la oración es sujeto-verbo:



9) *Asociación en general* — Las conjunciones *yǔ* y *jí* en chino clásico funcionan igual que *hé* (~ *hàn*), *gēn* y *tóng* en chino moderno. En ninguno de los dos casos aparece una 'palabra de asociación' entre dos cláusulas verbales.¹⁵

10) *Construcciones 'pretransitivas'* — un solo ejemplo se encuentra en nuestra muestra — donde aparece un verbo en chino clásico que lleva un 'complemento de dirección' — el verbo es *chéngjìn*. El paralelo con la construcción semejante en *bǎ* del chino moderno es completo.

11) *Condición* — en ambos tipos de chino la mera yuxtaposición de las cláusulas es suficiente para indicar la secuencia de condición y consecuencia. Además, ambos tipos cuentan con una variedad de palabras que indica 'si' y 'entonces', por ejemplo: *ruò* (*shì*)... , *zé* (entonces)... , etcétera.

12) *Voz pasiva* — en nuestra muestra sólo se encuentra un

¹⁵ Una sola excepción son ciertos tipos de prosa actual escrita para la prensa, pero aún es una práctica extensiva la importación de traducciones 'sobreliterales' de idiomas extranjeros.

solo ejemplo, hecho que sugiere que la construcción pasiva es, como en chino moderno, algo al margen de la gramática. Cabe notar que las estructuras son iguales, con *jiàn* que señala al agente del pasivo en chino clásico, y *bèi* (~ *jiào* ~ *ràng*), en chino moderno. En ambos tipos de chino la voz pasiva sólo se utiliza con verbos cuyo significado expresa algo infeliz o nefasto.¹⁶

Basados en los datos que hemos seleccionado, el análisis de la construcción V-V en chino moderno y en chino clásico puede llevarnos a conclusiones tentativas, tanto lingüísticas como pedagógicas.

En primer lugar, es posible afirmar que no sólo encontramos casi las mismas construcciones V-V, tanto en chino moderno como en chino clásico, sino que, aparte de ellas, no hay ninguna otra construcción de la misma índole. Conclusión: el sistema V-V es casi igual para ambos tipos de chino. O, más exactamente, podemos decir que en términos de *estructura* (es verdad que algunas preposiciones y partículas se han cambiado una que otra vez), la mayoría de las construcciones V-V (por ejemplo, orden temporal; tiempo cuando; interés y beneficio; propósito, razón o causa; medio; manera; asociación; construcciones 'pretransitivas'; condición; y voz pasiva) son casi iguales en ambos idiomas. En cuanto a las construcciones Lugar donde y Comparación, aunque encontramos una preferencia en el idioma clásico por la preposición enclítica,¹⁷ la *estructura profunda* en ambos casos puede ser considerada la misma. La única variante es la pérdida del *yǐ* 'causal' en el chino moderno.

Importa notar también que once de los doce distintos tipos de V-V se destacan por el despliegue de partículas características cuyo uso es casi obligatorio.

¹⁶ Otra vez, bajo la influencia de las traducciones 'sobreliterales' de idiomas extranjeros (ruso, alemán, inglés, etc.), se encuentran ejemplos del uso en la prosa actual de la voz pasiva con verbos de todo tipo; por ejemplo, *tā bèi tóngxuénmén (gěi) zànměile*: Él fue elogiado por sus compañeros de estudio, pero este uso también ha sido unánime y correctamente condenado.

¹⁷ No obstante, *zì* y *cóng* ('de, desde') se encuentran siempre *antes* del verbo en el chino clásico.

V-V	Partículas	Ejemplos
1. Ord. temp.	ér	sì shè ér hòu fǎn
2. Tiemp. caun.	jí, yú	yú wǔ yuè sì rì
3. Lug. dond.	yú, cóng, zì	yā míng yú shù shàng
4. Int. y ben.	wèi	wú wèi ruò dé
5. Prop., etc.	yǐ	yǐ jūn jiàn zhī
6. Med., etc.	yǐ	dà bǔ yǐ qiú jiù
7. Man.	ér, rán, yǐ	xiān shí ér zhī
8. Comp.	yú	wú gāo yú rǔ
9. Asoc.	yǔ, jí	Zhāng shēng yǔ Lǐ shēng
10. Pretrans.	jiāng	jiāng yàn fāng chéng jìn
11. Cond.	(ruò... zé... etc.).	bù dēng gāo shān, bù zhī rén zhī wēi yě
12. Pas.	jiàn	kǒng jiàn qín

No todos los tipos de V-V aparecen con la misma frecuencia. Grosso modo, basándonos en el número de páginas de apuntes que corresponden a cada categoría, el orden de frecuencia de V-V en nuestra muestra de chino clásico es la siguiente:

Orden	Tipo	Núm. de páginas
1	Manera (incl. inst.)	7.2
2	Orden temporal	3.3
3	Lugar donde	3.2
4	Asociación	3.0
5	Comparación	2.6
6	Condición	1.8
7	Medio, etc.	1.5
8	Interés y beneficio	1.0
9	Propósito, etc.	1.0

10	Tiempo cuando	0.4
11-12	Pretransitivo	0.2
11-12	Pasivo	0.2

En contraste con el chino moderno, el hecho que más nos llama la atención en el chino clásico es la frecuencia radicalmente baja de V-V de tipo Tiempo Cuando, Voz pasiva y, sobre todo, Pretransitivos (equivalente a la moderna construcción con *bǎ*). Como la frecuencia relativa de V-V en chino moderno todavía no ha sido definitivamente estudiada, es imposible en este momento comentar la frecuencia relativa de los distintos tipos de V-V en chino moderno, en contraste con el chino clásico. No obstante la afirmación del profesor Y.R. Chao de que '[...] había notablemente muy poco cambio estructural en el idioma chino'¹⁸ debe considerarse como un hecho ya firmemente establecido para el caso de la importante construcción *expresiones verbales en serie*.

Si el fruto del estudio es la acción (*zhì xíng hé yī*), ¿qué implican entonces las conclusiones logradas arriba? Primero, es preciso insistir entre los estudiantes, desde el principio, sobre la construcción V-V, que aparece de una manera u otra en casi cada oración en verdadero chino, tanto moderno como clásico. Segundo, dadas las semejanzas estructurales entre todos los tipos de chino, es preciso enfatizar también, al enseñar el chino clásico o un dialecto moderno, precisamente estas semejanzas, ya que no hay una estructura compartida por los dialectos tan importante como las *expresiones verbales en serie*. Decir que la construcción V-V es la llave dorada para la comprensión de todo el chino, quizás sea excesivo. Pero, al mismo tiempo, tenemos que reconocer que sin un dominio claro, ágil, vivo y profundo de esta construcción, todo estudio del chino terminará siendo siempre sin validez efectiva.

Tomado de *Estudios de Asia y África*, vol. XVIII, núm. 56, abril-junio, 1983, pp. 232-244.

¹⁸ Véase nota 2.

APÉNDICE: LISTA DE TÉRMINOS GRAMATICALES (CHINO-ESPAÑOL-INGLÉS)

Redactor: ZHU YIZHI

Traductor: ZHAO BINGCHEN

PRESENTACIÓN

Esta *Lista de términos gramaticales chino-español-inglés* está destinada principalmente a las personas interesadas en el aprendizaje del idioma chino y sirve también como material de referencia para los investigadores de la gramática. Contiene más de 500 términos gramaticales, arreglados según el orden del alfabeto fonético chino.

Los términos gramaticales incluidos en esta lista son fundamentalmente nombres de las partes de la oración o de los miembros de la misma. Estos términos están sufriendo constantes cambios debido al desarrollo de la investigación gramatical y a la diversidad de las escuelas y los sistemas gramaticales. A pesar de estos cambios, al adoptar y emplear un término, hay que cuidarse para que sea lo más preciso, adecuado, corriente y fácil de comprender y en ningún caso se debe pretender la originalidad excesiva.

Los términos de esta lista han sido seleccionados consultándose principalmente las siguientes obras:

Gramática de Ma de Ma Jianzhong,
Nueva gramática china de Li Jinxi,
Gramática moderna de chino de Wang Li,
Sobre la gramática y la retórica de Lü Shuxiang y Zhu Dexi,
Conocimientos fundamentales de la gramática china de Zhang Zhigong,

Teoría Gramatical de Gao Mingkai,
Sobre la Gramática Moderna de la Lengua China de Ding Shengshu
 y otros,
Manual del Idioma Chino Elemental del Instituto de Idiomas de Beijing, y
Gramática de la Lengua Española de Zhang Xiongwu.

Debido a los reducidos materiales de referencia disponibles y al limitado nivel profesional que tenemos, serán inevitables los errores y defectos que posiblemente se encuentran en este modesto trabajo. Estamos a la expectativa de la crítica y la corrección de los lectores.

Zhu Yizhi
 Zhao Bingchen
 Febrero de 1981

A

曖昧句 àimèijù
 oración ambigua
 ambiguous sentence

按断式 ànduànshì
 modo determinativo
 determinative mood

B

把字句 bǎzìjù
 oración con “把”
 “把” sentence

半实词 bàنشící
 palabra semi-conceptual

semi-notional word

半虚词 bànxūcí
palabra semi-formal
semi-form word

帮助言 bāngzhùyán
verbo auxiliar
auxiliary verb

被动词 bèidòngcí
verbo pasivo
passive verb

被动句 bèidòngjù
oración pasiva
passive sentence

被动式 bèidòngshì
voz pasiva
passive voice

被动语态 bèidòngyǔtài
voz pasiva
passive voice

倍数 bèishù
número múltiple
multiple number

本级 běnjí
grado positivo
positive degree

本类 běnlèi
clase original de una palabra
original word-class

比较副句 bǐjiàofùjù
cláusula subordinada de comparación
adverbial clause of comparison

比较句 bǐjiàojù
oración comparativa
comparative sentence

变换分析法 biànhuànfēnxīfǎ
análisis transformacional
transformational analysis

变类 biànlèi
clase variable de una palabra
variant word-class

变式句 biànshìjù
inversión; oración inversa
inversion; inverse sentence

变位 biànwèi
conjugación
conjugation

变性 biànxìng
clase variable de una palabra
variant word-class

表达论 biǎodá lùn
teoría expresiva; teoría de la expresión

expressive theory; theory of expression

表解法 biǎojiěfǎ

análisis

analysis

表语 biǎoyǔ

predicativo

predicative

表语副句 biǎoyǔfùjù

cláusula subordinada predicativa

predicative clause

宾语 bīnyǔ

objeto

object

并列结构 bìnglièjiégòu

construcción coordinada

coordinate construction

并列句 bìnglièjù

oración compuesta coordinada

coordinate compound sentence

补语 bǔyǔ

complemento

complement

补足语 bǔzúyǔ

complemento

complement

补足止词 bǔzúzhǐcí
complemento objetivo
objective complement

不定代词 búdìngdàicí.
pronombre indefinido
indefinite pronoun

不定冠词 búdìngguàncí
artículo indefinido
indefinite article

不定形容词 búdìngxíngróngcí
adjetivo indefinido
indefinite adjective

不规则动词 bùguīzé dòngcí
verbo irregular
irregular verb

不及物动词 bùjíwù dòngcí
verbo intransitivo
intransitive verb

不及物句 bùjíwù jù
oración intransitiva
intransitive sentence

不及物自复句 bùjíwù zìfù jù
oración reflexiva intransitiva
reflexive-intransitive sentence

不可数名词 bùkěshù míngcí
nombre incontable

mass noun

不完全句 bùwánquánjù

oración incompleta
incomplete sentence

C

插入语 chārùyǔ

paréntesis
parenthesis

差级 chājí

grado comparativo
comparative degree

陈述句 chénshùjù

oración declarativa
declarative sentence

陈述式 chénshùshì

modo indicativo
indicative mood

程度补语 chéngdùbǔyǔ

complemento de grado
complement of degree

承接句 chéngjiējù

oración sucesiva
successive sentence

持续貌 chíchùmào

aspecto durativo
durative aspect

重叠 chóngdié
reduplicación
reduplication

重复 chóngfù
repetición
repetition; reprise

抽象名词 chōuxiàngmíngcí
nombre abstracto
abstract noun

处置式 chǔzhìshì
forma dispositiva
disposal form

处所词 chùsuǒcí
palabra de lugar
positional word

传统分析法 chuántǒngfēnxīfǎ
análisis tradicional
traditional analysis

传统语法 chuántǒngyǔfǎ
gramática tradicional
traditional grammar

词 cí
palabra
word

词法 cífǎ

morfología
morphology

词根 cígēn

radical
root

词级说 cíjíshuō

teoría sobre los rangos de las palabras
word-rank theory

词类 cílei

partes de la oración
parts of speech

词头 cítóu

inicial de una palabra
initial part of a word

词尾 cíwěi

terminación de una palabra
termination of a word

词序 cíxù

orden de palabras
word order

词义 cíyì

significado de una palabra
meaning of a word

词组 cízǔ

grupo de palabras

word group

词缀 cízhuì
afijo
affix

次动词 cìdòngcí
verbo secundario
secondary verb

次品 cìpǐn
segundo rango
second rank

存现句 cūnxiànjù
oración de existencia, aparición o desaparición
sentence showing existence, emergence or disappearance

D

代词 dàicí
pronombre
pronoun

代名字 dàimíngzì
pronombre
pronoun

单部句 dānbùjù
oración de un solo miembro
unimember sentence

单纯句 dānchúnjù

oración simple
simple sentence

单词句 dāncíjù
oración de una palabra
one-word sentence

单呼词 dānhūcí
vocativo de una palabra
single-word vocative

单句 dānjù
oración simple
simple sentence

单数 dānshù
singular
singular

单-人称句 dānyìrénchēngjù
oración unipersonal
unipersonal sentence

单子句 dānzǐjù
cláusula simple
simple clause

倒装句 dào zhuāngjù
inversión; oración inversa
inversion; inverse sentence

“的”字短语 “de” zìduǎnyǔ
locución con “的”
“的” phrase

“的”字结构 “de” zìjiégòu
construcción con “的”
“的” construction

等立复句 dēnglìfùjù
oración compuesta coordinada
coordinate compound sentence

等立短语 dēnglìlèyǔ
locución coordinada
coordinate phrase

递动词 dìdòngcí
verbo telescópico
telescopic verb

递系式 dìxìshì
forma telescópica
telescopic form

递谓式 dìwèishì
forma telescópica
telescopic form

第二变位 dìèrbìanwèi
segunda conjugación
second conjugation

第三变位 dìsānbìanwèi
tercera conjugación
third conjugation

第一变位 dìyībìanwèi
primera conjugación

first conjugation

地点副句 dīdiǎnfùjù

cláusula subordinada de lugar
adverbial clause of place

地方疏状词 dīfāngshūzhuàngcí

adverbio de lugar
adverb of place

定冠词 dìngguāncí

artículo definido
definite article

定名结构 dìngmíngjiégòu

construcción atributo-sustantivo
attribute-substantive construction

定位 dìngwèi

orden de palabra fijo
fixed word-order

定位字 dìngwèizì

palabra de posición
positional word

定性 dìngxìng

clase original de una palabra
original word-class

定语 dìngyǔ

atributo; modificador del nombre
attributive; modifier of the noun

动宾短语 dòngbīnduǎnyǔ

locución verbo-objeto

verb-object phrase

动宾结构 dòngbīnjiégòu

construcción verbo-objeto

verb-object construction

动补结构 dòngbǔjiégòu

construcción verbo-complemento

verb-complement construction

动词 dòngcí

verbo

verb

动词变位 dòngcíbiànwèi

conjugación del verbo

verb conjugation

动词重叠 dòngcíchóngdié

verbo reduplicado

reduplicated verb

动词的时 dòngcídesí

tiempo del verbo

verbal tense

动词的式 dòngcídesì

modo del verbo

verbal mood

动词的态 dòngcídetài

voz del verbo

verbal voice

动词的体 dòngcídetǐ

aspecto del verbo

verbal aspect

动词短语 dòngcíduǎnyǔ

locución verbal

verbal phrase

动词句 dòngcíjù

oración verbal

verbal sentence

动词谓语句 dòngcíwèiyǔjù

oración con un verbo como su predicado

sentence with a verb as its predicate

动量补语 dòngliàngbǔyǔ

complemento de palabra clasificadora verbal

verbal-classifier complement

动量词 dòngliàngcí

palabra clasificadora verbal

verbal classifier

动态助词 dòngtàizhùcí

partícula de aspecto

aspect particle

动字 dòngzì

verbo

verb

独词句 dúcíjù
oración de una palabra
one-word sentence

短语 duǎnyǔ
locución; frase
phrase; locution

对比句 duìbǐjù
oración contrastiva
contrastive sentence

对称代词 duìchēndàicí
pronombre simétrico
symmetric pronoun

对等句 duìděngjù
oración compuesta coordinada
coordinate compound sentence

对等联词 duìděngliáncí
conjunción coordinativa
coordinative conjunction

多分法 duōfēnfǎ
análisis plurativo
plurative analysis

多义词 duōyìcí
palabra polisémica
polysemous word

多义句 duōyìjù
oración polisémica

polysemous sentence

E

二次否定 èrcífǒudìng

doble negativa

double negative

二分法 èrfēnfǎ

análisis binario

binary analysis

F

反诘 fǎnjié

pregunta retórica

rhetorical question

反接联词 fǎnlièliáncí

conjunción adversativa

adversative conjunction

反义并列句 fǎnyìbìnglièjù

oración coordinada adversativa

adversative coordinate sentence

反义词 fǎnyìcí

antónimo

antonym

反义句 fǎnyìjù

oración antónima

antonymous sentence

范围句 fānwéijù

oración delimitativa
delimitative sentence

泛指代词 fānzhǐdàicí

pronombre general
general pronoun

方式副句 fāngshìfùjù

cláusula subordinada de modo
adverbial clause of manner

方位词 fāngwèicí

palabra de dirección
directional word

非人称形式 fēirénchēngxíngshì

forma no personal
non-personal form

非重读代词 fēizhòngdúdàicí

pronombre átono
unstressed pronoun

分数 fēnshù

número quebrado; fracción
fraction

分配并列句 fēnpèibìnglièjù

oración coordinada distributiva
distributive coordinate sentence

分品言 fēnpǐnyán

palabra clasificadora

classifier word

分离并列句 fēnlíbìnglièjù.
oración coordinada disyuntiva
disjunctive coordinate sentence

分动词 fēndòngcí
participio
participle

分词 fēncí
participio
participle

分词独立结构 fēncídúlìjiégòu
construcción independiente de participio
independent participial construction

分词连接结构 fēncíliánjiējiégòu
construcción conjuntiva de participio
conjunctive participial construction

否定句 fǒudìngjù
oración negativa
negative sentence

否定命题 fǒudìngmìngtí
modo negativo
negative mood

辅助动词 fǔzhùdòngcí
verbo auxiliar
auxiliary verb

副词 fùcí

adverbio

adverb

副词补语 fùcíbǔyǔ

complemento del adverbio

adverbial complement

副词短语 fùcíduǎnyǔ

locución adverbial

adverbial phrase

副词副句 fùcífùjù

cláusula subordinada adverbial

adverbial clause

副动词 fùdòngcí

verbo secundario

secondary verb

副字 fùzì

adverbio

adverb

复合词 fùhécí

palabra compuesta

compound word

复合句 fùhéjù

oración compuesta

compound sentence

复合名词 fùhé míngcí

nombre compuesto

compound noun

复合趋向补语 fùhéqūxiàngbǔyǔ

complemento direccional compuesto

compound directional complement

复合时 fùhéshí

tiempo compuesto

compound tense

复句 fùjù

oración compuesta

compound sentence

复数 fùshù

plural

plural

复述语 fùshùyǔ

polipredicado

polypredicate

复杂复句 fùzáfùjù

oración compuesta compleja

complex compound sentence

复指成分 fùzhǐchéngfèn

elemento anafórico

anaphoric element

复子句 fùzǐjù

cláusula telescópica

telescopic clause

附格 fùgé

aposición
apposition

附加成分 fùjiāchéngfèn

afijo; elemento adjunto
affix; adjunct

G

概数 gàishù

número aproximado
approximate number

感发词 gǎnfācí

interjección
interjection

感叹句 gǎntànjù

oración exclamativa
exclamatory sentence

感叹命题 gǎntànmìngtí

modo exclamativo
exclamatory mood

感字 gǎnzì

interjección
interjection

格 gé

caso
case

各指代词

gèzhǐdàicí

pronombre demostrativo de denotación individual
demonstrative pronoun of individual denotation

关系代词

guānxìdàicí

pronombre relativo
relative pronoun

冠词

guāncí

artículo
article

规则动词

guīzé dòngcí

verbo regular
regular verb

过去分词

guòqù fēncí

participio pasado
past participle

过去完成时

guòqù wánchéngshí

pretérito perfecto
preterite perfect

过去未完成时

guòqù wèi wánchéngshí

pretérito imperfecto
preterite imperfect

H

含蓄句

hánxùjù

oración implícita
implicit sentence

后果副句 hòuguǒfùjù
cláusula subordinada de consecuencia
adverbial clause of consequence

后置介词 hòuzhìjiēcí
preposición pospositiva
postpositional preposition

后缀 hòuzhùì
sufijo
suffix

呼格 hūgé
vocativo
vocative

呼应联词 hūyìngliáncí
conjunción correlativa
correlative conjunction

呼位 hūwèi
vocativo
vocative

J

基本成分 jīběnchéngfèn
elemento básico
basic element

积累式 jīlěishì
forma acumulativa
cumulative form

基数 jīshù

número cardinal
cardinal number

基数词 jīshùcí

numeral cardinal
cardinal numeral

集合名词 jíhémíngcí

nombre colectivo
collective noun

及物动词 jíwùdòngcí

verbo transitivo
transitive verb

及物句 jíwùjù

oración transitiva
transitive sentence

及物自复句 jíwùzìfùjù

oración reflexiva transitiva
reflexive-transitive sentence

加重言 jiāzhòngyán

adverbio de énfasis
adverb of emphasis

兼类 jiānlèi

doble parte de la oración
double part of speech

假设句 jiǎshèjù

oración hipotética

hypothetical sentence

兼语式 jiānyǔshì

forma telescópica

telescopic form

简单过去时 jiǎndānguòqùshí

pretérito indefinido

indefinite preterite

简单句 jiǎndānjù

oración simple

simple sentence

简单趋向补语 jiǎndānqūxiàngbǔyǔ

complemento direccional simple

simple directional complement

简单时 jiǎndānshí

tiempo simple

simple tense

简略句 jiǎnlüèjù

oración elíptica

elliptical sentence

间接宾语 jiànjiēbīnyǔ

objeto indirecto

indirect object

间接补语 jiànjiēbǔyǔ

complemento indirecto

indirect complement

间接成分 jiànjiēchéngfèn
elemento indirecto
indirect element

间接引述 jiànjiēyǐnshù
estilo indirecto
indirect speech

间接止词 jiànjiēzhǐcí
objeto indirecto
indirect object

将来完成时 jiāngláiwánchéngshí
futuro perfecto
future perfect

将来未完成时 jiāngláiwèiwánchéngshí
futuro imperfecto
future imperfect

交替句 jiāotìjù
oración alternativa
alternative sentence

接连言 jiēliányán
conjunción
conjunction

结果补语 jiéguǒbǔyǔ
complemento de resultado
complement of result

结果式 jiéguǒshì
forma consecutiva

consecutive form

结构分析法 jiégòufēnxīfǎ

análisis estructural

structural analysis

结构助词 jiégòuzhùcí

partícula estructural

structural particle

介宾结构 jièbīnjiégòu

construcción preposicional

prepositional construction

介词 jiècí

preposición

preposition

介字 jièzì

preposición

preposition

进行貌 jìnxíngmào

aspecto progresivo

progressive aspect

近指代词 jìnzhǐdàicí

pronombre demostrativo que denota objetos cercanos

demonstrative pronoun denoting nearby objects

禁止副词 jìnzhǐfùcí

adverbio prohibitivo

prohibitive adverb

惊叹句 jīngtànjù

oración exclamativa
exclamatory sentence

景状补语 jǐngzhuàngbǔyǔ

complemento circunstancial
circumstantial complement

静字 jìngzì

adjetivo
adjective

九品词 jiǔpǐncí

nueve partes de la oración
nine parts of speech

句(子) jù(zì)

oración
sentence

句法 jùfǎ

sintaxis
syntactics; syntax

句法格式 jùfǎgéshì

modelo sintáctico
syntactic pattern

句法结构 jùfǎjiégòu

construcción sintáctica
syntactic construction

句法论 jùfǎlùn

sintaxis

syntactics

句式 jùshì

tipo de oración

sentence-type

句型论 jùxínglùn

teoría del modelo oracional

theory of sentence patterns

句子层次 jùzicéngcì

niveles de la oración

sentence stratifications

句子成分 jùzichéngfèn

miembro de la oración

sentence member

决定词 juédingcí

palabra determinativa

determinative word

决定句 juédingjù

oración determinativa

determinative sentence

决定字 juédingzì

palabra determinativa

determinative word

K

靠托言 kàotuōyán

verbo

verb

可能补语 kěnéngbǔyǔ

complemento potencial

potential complement

可能式 kěnéngshì

modo potencial

potential mood

可数名词 kěshǔmíngcí

nombre contable

countable noun

肯定句 kěndìngjù

oración afirmativa

affirmative sentence

L

仂语 lèyǔ

locución

phrase

类属名词 lèishǔmíngcí

nombre genérico

generic noun

离接式 líjiēshì

forma disyuntiva

disjunctive form

礼貌式 lǐmàooshì

forma cortés
courteous form

理由式 lǐyóushì

forma motivada
motivated form

联词 liáncí

conjunción
conjunction

联合短语 liánhéduǎnyǔ

locución conjuntiva
conjunctive phrase

联合复句 liánhéfùjù

oración compuesta coordinada
coordinate compound sentence

联合句 liánhéjù

oración conjuntiva
conjunctive sentence

联合谓语 liánhéwèiyǔ

polipredicado
polypredicate

联接代词 liánjiēdàicí

pronombre relativo
relative pronoun

联结词 liánjiécí

conjunción

conjunction

联系并列句 liánxìbìnglièjù

oración coordinada conjuntiva
conjunctive coordinate sentence

联系动词 liánxìdòngcí

verbo copulativo
copulative verb

连动式 liándòngshì

oración con construcciones verbales en serie
sentence with verbal constructions in series

连贯句 liánguànjù

oración sucesiva
successive sentence

连接词 liánjiēcí

conjunción
conjunction

连接联词 liánjiēliáncí

conjunción copulativa
copulative conjunctive

连锁式 liánsuǒshì

forma serial
serial form

联字 liánzì

conjunción
conjunction

量词 liàngcí
palabra clasificadora
classifier word

量词重叠 liàngcí chóngdié
palabra clasificadora reduplicada
reduplicated classifier-word

临时量词 línshíliàngcí
palabra clasificadora provisional
provisional classifier-word

M

描写法 miáoxiěfǎ
uso atributivo
attributive use

描写句 miáoxiějù
oración descriptiva
descriptive sentence

名词 míngcí
sustantivo; nombre
substantive; noun

名词补语 míngcíbǔyǔ
complemento del sustantivo
substantive complement

名词化 míngcíhuà
sustantivación
substantivation

名词句 míngcíjù

oración nominal; oración sustantiva
nominal sentence; substantive sentence

名量词 míngliàngcí

palabra clasificadora sustantiva
substantive classifier-word

命令命题 mìnglǐngmìngtí

modo imperativo
imperative mood

命令式 mìnglǐngshì

modo imperativo
imperative mood

名头 míngtóu

nombre; sustantivo
noun; substantive

名字 míngzì

nombre; sustantivo
noun; substantive

末品 mòpǐn

último rango (modificador adverbial)
last rank (adverbial modifier)

目的式 mùdìshì

modo destinativo
destinative mood

N

内 动 词 nèidòngcí
verbo intransitivo
intransitive verb

能 愿 动 词 néngyuàndòngcí
verbo optativo
optative verb

黏 附 词 niánfùcí
palabra aglutinativa
agglutinative word

黏 附 字 niánfùzì
palabra aglutinativa
agglutinative word

P

派 生 词 pàishēngcí
palabra derivada
derivative word

派 生 名 词 pàishēngmíngcí
sustantivo derivado
derivative substantive

判 断 词 pànduàncí
palabra de juicio
judgment word

判 断 句 pànduànjù
oración de juicio
judgment sentence

偏正句 piānzhèngjù
oración compuesta subordinada
subordinate compound sentence

品性区别词 pǐnxìngqūbiécí
adjetivo calificativo
qualitative adjective

普通名词 pǔtōngmíngcí
nombre común; nombre genérico
common noun; generic noun

Q

祈使句 qíshǐjù
oración imperativa
imperative sentence

祈使态 qíshǐtài
modo imperativo
imperative mood

歧义句 qíyìjù
oración ambigua
ambiguous sentence

前置宾语 qiánzhìbìnyǔ
objeto antepuesto
preposed object

前置词 qiánzhìcí
preposición
preposition

前置介词 qiánzhìjiècí

preposición antepuesta

preposition preceding the object

前缀 qiánzhuì

prefijo

prefix

亲密式 qīnmìshì

forma afectiva

affective form

情态词 qíngtài cí

partícula modal

modal particle

情态助词 qíngtàizhùcí

partícula modal

modal particle

区别词 qūbié cí

adjetivo

adjective

趋向补语 qūxiàngbǔyǔ

complemento direccional

directional complement

缺位动词 quēwèidòngcí

verbo defectivo

defective verb

R

让步副句 ràngbùfùjù
cláusula subordinada de concesión
adverbial clause of concession

让步句 ràngbùjù
oración concesiva
concessive sentence

然否疏状词 ránfǒushūzhuàngcí
adverbio afirmativo o negativo
affirmative or negative adverb

人称 rérchēng
persona
person

人称代词 rérchēngdàicí
pronombre personal
personal pronoun

任指 rènzhi
denotación general
general denotation

容许式 róngxǔshì
modo permisivo
permissive mood

S

三品说 sānpǐnshuō
teoría sobre los tres rangos
three-ranks theory

上下文 shàngxiàwén

contexto

context

申说式 shēnshuōshì

modo indicativo

indicative mood

省略 shěnglüè

elipsis

ellipsis

实词 shící

palabra conceptual

notional word

时间句 shíjiānjù

oración temporal

temporal sentence

时间补语 shíjiānbǔyǔ

complemento de tiempo

complement of time

时间词 shíjiāncí

palabra de tiempo

time word

时间副句 shíjiānfùjù

cláusula subordinada de tiempo

adverbial clause of time

时间状词 shíjiānshūzhuàngcí

adverbio de tiempo

adverb of time

时量补语 shíliàngbǔyǔ
complemento de tiempo
complement of time

时态 shítài
tiempo
tense

使动词 shǐdòngcí
verbo causativo
causative verb

式 shì
modo
mood

示处言 shìchù yán
nombre de localidad
noun of locality

“是”字句 “shì” zìjù
oración con “是”
“是” sentence

首品 shǒupǐn
primer rango (sujeto y objeto)
primary rank (subject and object)

双宾动词 shuāngbīndòngcí
verbo con doble acusativo
ditransitive verb; verb with double accusative

双重补语 shuāngchóngbǔyǔ
complemento mixto
mixed complement

疏状词 shūzhuàngcí
adverbio
adverb

数 shù
número
number

数词 shùcí
numeral
numeral

数量补语 shùliàngbǔyǔ
complemento de cantidad
complement of quantity

数量词 shùliàngcí
palabra numeral y clasificadora
numerative classifier-word

数量区别词 shùliàngqūbiécí
adjetivo de cantidad
adjective of quantity

数量疏状词 shùliàngshūzhuàngcí
adverbio de cantidad
adverb of quantity

数目言 shùmùyán
numeral

numeral

述说词 shùshuōcí

verbo

verb

述语 shùyǔ

predicado

predicate

述谓附加语 shùwèifùjiāyǔ

elemento adjunto del predicado

adjunct element of the predicate

说明句 shuōmíngjù

oración explicativa

explicative sentence

司词 sīcí

objeto de la preposición

object to the preposition

随从言 suícóngyán

adverbio de tiempo

adverb of time

T

他称代词 tāchēngdàicí

pronombre de tercera persona

third-person pronoun

他动词 tādòngcí

verbo transitivo
transitive verb

叹词 tàncí
interjección
interjection

叹字 tànzì
interjección
interjection

特殊动词 tèshūdòngcí
verbo especial
special verb

特指 tèzhǐ
denotación particular
particular denotation

体词 tǐcí
palabra sustantiva
substantive word

体词谓语句 tǐcíwèiyǔjù
oración de predicado sustantival
substantive-predicate sentence

替名 tì míng
pronombre personal
personal pronoun

条件副句 tiáojiàn fùjù
cláusula subordinada de condición
adverbial clause of condition

条件句 tiáojiànjù
oración condicional
conditional sentence

条件式 tiáojiànshì
modo condicional
conditional mood

同等成分 tóngděngchéngfèn
aposición
apposition

同动词 tóngdòngcí
cópula
copula

同位语 tóngwèiyǔ
aposición
apposition

同义词 tóngyìcí
sinónimo
synonym

同义句 tóngyìjù
oración sinónima
synonymous sentence

同源止词 tóngyuánzhǐcí
objeto cognado
cognate object

图解法 tújiěfǎ
diagrama

diagram

推进联词 tuījīnliáncí

conjunción adversativa de progresión
adversative conjunction of progression

W

外动词 wàidòngcí

verbo transitivo
transitive verb

完成貌 wánchéngmào

aspecto perfectivo
perfective aspect

完成体 wánchéngtǐ

aspecto perfectivo
perfective aspect

完成性动词 wánchéngxìngdòngcí

verbo perfectivo
perfective verb

完全句 wánquánjù

oración completa
complete sentence

未完成体 wèiwánchéngtǐ

aspecto imperfectivo
imperfective aspect

未完成性动词 wèiwánchéngxìngdòngcí

verbo imperfectivo
imperfective verb

谓语 wèiyǔ
predicado
predicate

谓语动词 wèiyǔdòngcí
verbo predicativo
predicate verb

文法 wénfǎ
gramática
grammar

问句 wènjù
oración interrogativa
interrogative sentence

问语言 wènyǔyán
adverbio interrogativo y partícula
interrogative adverb and particle

无人称句 wúrénchēngjù
oración impersonal
impersonal sentence

无主句 wúzhǔjù
oración sin sujeto
subjectless sentence

无主语兼语式 wúzhǔyǔjiānyǔshì
forma telescópica sin sujeto
subjectless telescopic form

物质名词 wùzhì míngcí
nombre material
material noun

物主代词 wùzhǔ dài cí
pronombre posesivo
possessive pronoun

物主形容词 wùzhǔ xíng róngcí
adjetivo posesivo
possessive adjective

X

系词 xìcí
cópula
copula

先过去时 xiānguòqùshí
pretérito anterior
anterior preterite

先行词 xiānxíngcí
antecedente
antecedent

限定句 xiàndìngjù
oración determinativa
determinative sentence

限定形容词 xiàndìng xíng róngcí
adjetivo determinativo
determinative adjective

现在分词 xiànzàifēncí
participio presente
present participle

现在时 xiànzàishí
tiempo presente
present tense

现在完成时 xiànzàiwánchéngshí
presente perfecto
present perfect

详明法 xiángmíngfǎ
uso apositivo
appositive use

向心结构 xiàngxīnjiégòu
construcción endocéntrica
endocentric construction

相互动词 xiānghùdòngcí
verbo recíproco
reciprocal verb

相互句 xiānghùjù
oración recíproca
reciprocal sentence

象声词 xiàngshēngcí
onomatopeya
onomatopoetic word; onomatopoeia

象字 xiàngzì
adjetivo

adjective

形容词 xíngróngcí

adjetivo

adjective

形容词补语 xíngróngcíbǔyǔ

complemento del adjetivo

complement of the adjective

形容词重叠 xíngróngcíchóngdié

adjetivo reduplicado

reduplicated adjective

形容词副句 xíngróngcífùjù

cláusula subordinada adjetival

adjective clause

形容词句 xíngróngcíjù

oración adjetival

adjective sentence

形容词谓语句 xíngróngcíwèiyǔjù

oración con un adjetivo como su predicado

sentence with an adjective as its predicate

形容词言 xíngróngyán

adjetivo de modo

adjective of manner

形态 xíngtài

morfología

morphology

形态变化 xíngtài biànhuà
cambio morfológico
morphological change

性 xìng
género
gender

性态疏状词 xìngtài shūzhuàngcí
adverbio de modo
adverb of manner

小句 xiǎojù
cláusula
clause

修饰语 xiūshìyǔ
modificador
modifier

虚词 xūcí
palabra formal
form word

虚拟式 xūnǐshì
modo subjuntivo
subjunctive mood

虚拟态 xūnǐtài
modo subjuntivo
subjunctive mood

虚指 xūzhǐ
denotación indefinida

indefinite denotation

虚字 xūzì
palabra formal
form word

序数 xùshù
número ordinal
ordinal number

序数词 xùshùcí
numeral ordinal
ordinal numeral; ordinals

叙述法 xùshùfǎ
modo predicativo
predicative use

叙述句 xùshùjù
oración declarativa
declarative sentence

选择句 xuǎnzéjù
oración disyuntiva
disjunctive sentence

选择联词 xuǎnzéliáncí
conjunción alternativa
alternative conjunction

询问代词 xúnwèndàicí
pronombre interrogativo
interrogative pronoun

询问命题 xúnwèn mìngtí
modo interrogativo
interrogative mood

询问状词 xúnwèn shūzhuàngcí
adverbio interrogativo
interrogative adverb

Y

阳性 yángxìng
género masculino
masculine gender

疑惑命题 yíhuò mìngtí
modo dubitativo
dubitative mood

疑问代词 yíwèn dàicí
pronombre interrogativo
interrogative pronoun

疑问句 yíwèn jù
oración interrogativa
interrogative sentence

疑问形容词 yíwèn xíngróngcí
adjetivo interrogativo
interrogative adjective

因果句 yīnguǒ jù
oración consecutiva
consecutive sentence

阴性 yīnxìng
género femenino
feminine gender

引申用法 yǐnshēnyòngfǎ
uso derivado
derivative use

隐喻句 yǐnyùjù
oración metafórica
metaphoric sentence

游离成分 yóulíchéngfèn
elemento independiente; elemento absoluto
independent element; absolute element

语法 yǔfǎ
gramática
grammar

语法变化 yǔfǎbiànhuà
accidente gramatical
grammatical accident

语法范畴 yǔfǎfànchóu
categoría gramatical
grammatical category

语法功能 yǔfǎgōngnéng
función gramatical
grammatical function

语气词 yǔqìcí
partícula modal

modal particle

语气助词 yǔqìzhùcí

partícula modal

modal particle

语素 yǔsù

morfema

morpheme

语态 yǔtài

voz

voice

语序 yǔxù

orden de palabras

word order

语义 yǔyì

sentido; significado

meaning; significance

语义学 yǔyìxué

semántica

semantics

语助词 yǔzhùcí

partícula modal

modal particle

语助言 yǔzhùyán

partícula modal o interjección

modal particle or interjection

原形动词 yuánxíngdòngcí
 infinitivo
 infinitive

原因副句 yuányīnfùjù
 cláusula subordinada de causa
 adverbial clause of cause

原因句 yuányīnjù
 oración causal
 causal sentence

原因式 yuányīnshì
 modo causal
 causal mood

远指代词 yuǎnzhǐdàicí
 pronombre demostrativo que indica objetos lejanos
 demonstrative pronoun indicating far-off objects

Z

造句法 zàojùfǎ
 sintaxis
 syntactics

折服言 zhéfúyán
 adverbio negativo
 negative adverb

正字法 zhèngzìfǎ
 ortografía
 orthography

直陈句 zhíchénjù

oración narrativa
narrative sentence

直接宾语 zhíjiēbīnyǔ

objeto directo
direct object

直接补语 zhíjiēbǔyǔ

complemento directo
direct complement

直接补语副句 zhíjiēbǔyǔfùjù

cláusula subordinada de complemento directo
subordinate clause of direct complement

直接成分 zhíjiēchéngfèn

constituyente inmediato
immediate-constituent

直接成分分析法 zhíjiēchéngfènfēnxīfǎ

análisis inmediato de los constituyentes
immediate-constituent analysis

直接引述 zhíjiēyǐnshù

estilo directo
direct speech

直接止词 zhíjiēzhǐcí

objeto directo
direct object

直述态 zhíshùtài

modo indicativo

indicative mood

止词 zhǐcí

objeto

object

指名 zhǐmíng

pronombre o adjetivo demostrativos

demonstrative pronoun or adjective

指示词 zhǐshìcí

palabra demostrativa

demonstrative word

指示代词 zhǐshìdàicí

pronombre demostrativo

demonstrative pronoun

指示区别词 zhǐshìqūbiécí

adjetivo demostrativo

demonstrative adjective

指示形容词 zhǐshìxíngróngcí

adjetivo demostrativo

demonstrative adjective

中心词分析法 zhōngxīncífēnxīfǎ

análisis a través de la palabra nuclear

head-word analysis

中心句 zhōngxīnjù

oración o cláusula principal

principal clause

中心语 zhōngxīnyǔ
palabra principal; palabra nuclear
head word; nuclear word

中性代词 zhōngxìngdàicí
pronombre neutro
neuter pronoun

重读代词 zhòngdúdàicí
pronombre tónico
stressed pronoun

专有名词 zhuānyǒumíngcí
nombre propio
proper noun

专有自复句 zhuānyǒngzìfùjù
oración reflexiva propia
proper reflexive sentence

转折句 zhuǎnzhéjù
oración adversativa
adversative sentence

转折式 zhuǎnzhéshì
modo adversativo
adversative mood

状语 zhuàngyǔ
modificador adverbial
adverbial adjunct; adverbial modifier

状字 zhuàngzì
adverbio

adverb

主词 zhǔcí

sujeto
subject

主词附加语 zhǔcífùjiāyǔ

modificador del sujeto
modifier of the subject

主从短语 zhǔcóngduǎnyǔ

locución subordinada (locución adjetivo-sustantivo)
subordinate phrase (adjective-substantive phrase)

主从复句 zhǔcóngfùjù

oración compuesta subordinada
subordinate compound sentence

主从结构 zhǔcóngjiégòu

estructura subordinada
subordinative structure

主从仞语 zhǔcónglènyǔ

locución subordinada
subordinate phrase

主从联词 zhǔcóngliáncí

conjunción subordinativa
subordinative conjunction

主动语态 zhǔdòngyǔtài

voz activa
active voice

主谓结构 zhǔwèijiégòu
 construcción sujeto-predicado
 subject-predicate construction

主谓短语 zhǔwèidǎnyǔ
 locución sujeto-predicado
 subject-predicate phrase

主谓谓语句 zhǔwèiwèiyǔjù
 oración con construcción sujeto-predicado como predicado
 sentence with a subject-predicate construction as its predicate

主语 zhǔyǔ
 sujeto
 subject

主语代词 zhǔyǔdàicí
 pronombre sujetival
 subject pronoun

注位 zhùwèi
 elemento explicativo
 explanatory element

助词 zhùcí
 partícula
 particle

助动词 zhùdòngcí
 verbo auxiliar
 auxiliary verb

助名词 zhùmíngcí
 sustantivo auxiliar

auxiliary substantive

助字 zhùzì
partícula auxiliar
auxiliary particle

准宾语 zhǔnbīnyǔ
objeto similar (complemento de palabra clasificadora verbal)
quasi-objet (complement of a verbal classifier word)

字 zì
carácter
character

自称代词 zìchēngdàicí
pronombre de primera persona
first-person pronoun

自动词 zìdòngcí
verbo intransitivo
intransitive verb

自动式 zìdòngshì
voz activa
active voice

自复被动句 zìfùbèidòngjù
oración pasiva reflexiva
reflexive passive sentence

自复代词 zìfùdàicí
pronombre reflexivo
reflexive pronoun

自复动词 zìfùdòngcí

verbo reflexivo
reflexive verb

自复句 zìfùjù

oración reflexiva
reflexive sentence

自由字 zìyóuzì

palabra libre
free word

足词 zúcí

complemento
complement

最级 zuìjí

grado superlativo
superlative degree

Este libro se terminó de imprimir
en junio de 1991 en los talleres de
Grupo Fogra, S.A. de C.V.
Tamaulipas 145, Col. Condesa.
Tipografía y formación: Literal, S. de R.L. Mi.
Se imprimieron 300 ejemplares más sobrantes
para reposición. Cuidó la edición el
Departamento de Publicaciones de
El Colegio de México

*Centro de Estudios
de Asia y África*

La obra que aquí presentamos consta de cuatro artículos: una traducción del celebrado tercer capítulo del *Mandarin Primer* de Yuen Ren Chao (Harvard, 1948, pp. 33-59); el resumen de la gramática del chino moderno (título original: *Nykinesisk grammatik*; ed. mimeografiada, Estocolmo, sin fecha) realizado por el profesor G. Malmqvist de la Universidad de Estocolmo y traducido del sueco al español por la profesora Marianne Aberberg y la señora Marianne Suominen; y dos artículos del compilador publicados originalmente en *Estudios de Asia y África* (vol. XIX, núm. 59, enero-marzo, 1984, pp. 50-57, y vol. XVIII, núm. 56, abril-junio, 1983, pp. 232-244). Asimismo, se incluye un apéndice —una lista de términos gramaticales en chino, español e inglés— que fue elaborado en el Centro de Estudios de Asia y África de El Colegio de México por los señores Zhu Yizhi y Zhao Bingchen, el cual se publica aquí por primera vez.

Es de esperar que estos estudios sobre la lengua y la lingüística chinas sean de utilidad para una amplia gama de lectores hispanohablantes.



